

Milik Departemen P dan K  
Tidak diperdagangkan  
Untuk umum

# Menak Ngajrak

R. Ng. Yasadipura I



Departemen Pendidikan dan Kebudayaan

rektorat  
dayaan

889.2238

YAS  
M

**MENAK NGAJRAK**

NO. 2238  
DIT. 17/10/09  
DITJEN NBSF DEPBUDPAR

PERPUSTAKAAN  
DIT. 17/10/09  
DITJEN NBSF  
DEPBUDPAR

NO. INV	: 2176
PEROLEHAN	:
TGL	: 6-11-09
SANDI PUSTAKA	:



# MENAK NGAJRAK

Oleh

R. Ng. YASADIPURA I

Alih Aksara dan Alih Bahasa  
SUDIBJO Z. HADISUTJIPTO



Departemen Pendidikan dan Kebudayaan  
PROYEK PENERBITAN BUKU SASTRA  
INDONESIA DAN DAERAH  
Jakarta 1982

Diterbitkan kembali seizin PN Balai Pustaka

BP No. 1123

Hak pengarang dilindungi undang-undang

PERPUSTAKAAN	
DIT. SEJARAH & NILAI TRADISIONAL	
Nomor Induk	: 1068 / 1986
Tanggal terima	: 20 - 11 - 1985
Tanggal catat	: 14 - 1 - 1986
Beli/hadiah dari	: pro. per. sk. Sat. 2 d 4 d 1985
Nomor buku	:
Kopi ke	: 1

## KATA PENGANTAR

Bahagialah kita, bangsa Indonesia, bahwa hampir di setiap daerah di seluruh tanah air hingga kini masih tersimpan karya-karya sastra lama, yang pada hakikatnya adalah cagar budaya nasional kita. Kesemuanya itu merupakan tuangan pengalaman jiwa bangsa yang dapat dijadikan sumber penelitian bagi pembinaan dan pengembangan kebudayaan dan ilmu di segala bidang.

Karya sastra lama akan dapat memberikan khazanah ilmu pengetahuan yang beraneka macam ragamnya. Penggalan karya sastra lama yang tersebar di daerah-daerah ini, akan menghasilkan ciri-ciri khas kebudayaan daerah, yang meliputi pula pandangan hidup serta landasan falsafah yang mulia dan tinggi nilainya. Modal semacam itu, yang tersimpan dalam karya-karya sastra daerah, akhirnya akan dapat juga menunjang kekayaan sastra Indonesia pada umumnya.

Pemeliharaan, pembinaan, dan penggalan sastra daerah jelas akan besar sekali bantuannya dalam usaha kita untuk membina kebudayaan nasional pada umumnya, dan pengarahannya pada khususnya.

Saling pengertian antardaerah, yang sangat besar artinya bagi pemeliharaan kerukunan hidup antar suku dan agama, akan dapat tercipta pula, bila sastra-sastra daerah yang termuat dalam karya-karya sastra lama itu, diterjemahkan atau diungkapkan dalam bahasa Indonesia. Dalam taraf pembangunan bangsa dewasa ini manusia-manusia Indonesia sungguh memerlukan sekali warisan rohaniah yang terkandung dalam sastra-sastra daerah itu. Kita yakin bahwa segala sesuatunya yang dapat tergali dari dalamnya tidak hanya akan berguna bagi daerah yang bersangkutan saja, melainkan juga akan dapat bermanfaat bagi seluruh bangsa Indonesia, bahkan lebih dari itu, ia akan dapat menjelma menjadi sumbangan yang khas sifatnya bagi pengembangan sastra dunia.

Sejalan dan seiring dengan pertimbangan tersebut di atas, kami sajikan pada kesempatan ini suatu karya sastra daerah, Jawa yang berasal dari PN Balai Pustaka, dengan harapan semoga dapat menjadi pengisi dan pelengkap dalam usaha menciptakan minat baca dan apresiasi masyarakat kita terhadap karya sastra, yang masih dirasa sangat terbatas.

Jakarta, 1982

Proyek Penerbitan Buku Sastra  
Indonesia dan Daerah



## ISINIPUN

1. Sang Amir nonjok serta panantang dhateng Prabu Jobin tuwin Prabu Nusirwan. 9
2. Raja Tamtanus dados utusan badhe dipun pejahi. 14
3. Pejahipun Raja Kistaham. 19
4. Para ratu andelipun Prabu Jobin kasoran dening sang Amir. 30
5. Sang Amir ketaton, lajeng mlajeng dhateng Mekah. 41
6. Umarmaya lan para raja wangsul dhateng Mekah. 46
7. Retna Muninggar andhustha gandum dhateng pakuwonipun Prabu Jobin. 52
8. Umarmaya dados pandung. 58
9. Sang Amir pinintasraya ing raja jin. 69
10. Sang Amirang kaliyan wadya ditya mengsahipun sang raja jin. 80
11. Sang danawaraja pejah dening sang Amir 88
12. Sang Amir badhe wangsul dhateng Mekah dipunbegal danna. 94
13. Sang Amir kecemplung ing endhut. 103
14. Sang Amir dhaup kaliyan putri jin. 107
15. Sang Amir puputra putri nama Dewi Kuraisin. 115

# I. SANG AMIR NONJOK SERAT PANANTANG DHATENG PRABU JOBIN TUWIN PRABU NUSIRWAN.

## DUDUKWULUH

1. Akukuwu lan sawadya para ratu  
Wong Agung aken nunulis  
mring raka Abas agupuh  
wus karya surat kakalih  
satunggil mring rajeng Kaos.
2. Kang satunggil marang sang prabu Medayun  
Umarmaya kang tinuding  
mesat saking ngarsa sampun  
ambekta surat kakalih  
asigra Ki Tambacangkol,
3. Prapteng tepining Bakdiatar angrungu  
swaraning turangga muni  
tuwin wadya lit gumuruh  
kadya warsa sinemeni  
saking kehe bala Kaos.
4. Umarmaya gya memenek kayu luhur  
ngungak nggening mungsuhneki  
pakuwonira lir mendhung  
tan katon watesing pinggir  
anggameng lir samodra rob.
5. Dening pakuwoning sagung para ratu  
kadya puloning jaladri  
punggawa pakuwonipun  
myang satriya tanpa wilis  
munggul katingal saking doh.
6. Umarmaya acipta ing nalanipun  
kaya apa awak mami  
lamun kongsinya lumebu

yen ingong manggiha runtik  
mangsa uripa wakingong.

7. Yen ngamuka destun kuwat mung ong ewu  
telung ewu selak mati  
kaya ngapa awak ing sun  
angur abaliya mami  
maju ajur balungingong.
8. Nulya mudhun Marmaya wangsul lumayu  
wus prapta ngarsanira Mir  
ngandika sang Jayengpupuh  
dene sira nuli prapti  
daya temen yen kinongkon.
9. Nora nganggo kaloreyan nuli wangsul  
kapriye lakunireki  
Marmaya matur gumuyu  
pindho damel kongsi prapti  
ngong giris mulat kyching wong.
10. Kula ulap saking menek kajeng luhur  
tanpa wates gending baris  
cipta manira ing kalbu  
yen ingong manggiha runtik  
pasthi pejah ajur amoh.
11. Pinten kuwatipun wong siji angamuk  
mila amba nunten bali  
yen pejaha sinten matur  
gumujeng sang Jayengmurti  
lamun kongsia winaos.
12. Layang iku marang sang prabu Medayun  
pasthi sira denruntiki  
anjagani durung kontung  
sira iku Marmayeki  
iya mbesuk neng palugon.



13. Sun panahne bae layang mring sang prabu  
Nusirwan lan Ratu Jobin  
sigra sang Prabu Tamtanus  
marek ing ngarsa wotsari  
pun patik nuwun kinongkon.
14. Anglampahna serat paduka pukulun  
dhateng barise pun Jobin  
ngandika sang Jeyengpupuh  
si Marmaya iki bali  
pratandha lamun pakewoh.
15. Sira prabu ing Yunan matur wotsantun  
tan wonten kuwat ing dasih  
ing pati urip puniku  
gumujeng sang Jayengmurti  
sira iku yayi wangkot.
16. Ingsun turut yayi ing aturireku  
nanging den prayitneng westhi  
nulya winacakken Jabur  
Tamtanus mundur wotsari  
anitih kuda binarong.
17. Cinamethi turangga anander mamprung  
tan mawi wadya sawiji  
lampahnya kaselak surup  
prapteng barisan kapencil  
nenggih kang darbe pakuwon.
18. Nateng Laras punggawa nateng Medayun  
nanging ciptanya wus miring  
arsa nut sang Jayengpupuh  
nanging deteng antuk margi  
ajrih kawentar sang katong.
19. Duk samana nateng Laras pan anuju  
neng manguntur ninggali

kagyat denira andulu  
swaraning turangga muni  
panandere sampun rawoh.

20. Tiningalan kang nitih prajurit luhung  
kendel sang nateng Yunani  
atatanya sedyanipun  
pareng kagyatira kalih  
ing nguni pan sampun wawoh.
21. Tedhak saking kuda sasalaman gupuh  
sawusnya ngaturan manjing  
pakuwon wus tata lungguh  
kalih neng-onengan sami  
rajeng Laras muwus alon.
22. Dhuh sutengong ing Yunan ingkang binagus  
dalulampah pribadi  
baya andika ingutus  
ing gusti sang Jayengnurti  
Prabu Tamtanus lingnya lon.
23. Gih dinuta nonjok surat mring sang prabu  
sri bathara nyakrawati  
kang satunggal suratipun  
mring Kaos sang Ratu Jobin  
serat panantang prang popor.
24. Nateng Laras angling sun milu sireku  
anut marang gusti Amir  
pan wus lawas niyatingsun  
nanging durung antuk margi  
samengko ngong kapanujon.
25. Nanging kedhik mung rong leksa wadyaningsun  
patang ewu kang turanggi  
dharat saleksa nem ewu  
lumaku ngreksa sireki

nggonira marek sang katong.

26. Lamun sira dinukan sun milu ngamuk  
Prabu Tamtanus lingnya ris  
iya sakarsanireku  
nanging ywa bareng lan mami  
mung wuri den ngatos-atos.



## II. RAJA TAMTANUS DADOS UTUSAN BADHE DIPUNPEJAHU.

### PANGKUR.

1. Ing dalu datan winarna  
enjing mangkat sang prabu ing Yunani  
rajeng Laras samekta wus  
warnanen Sri Nusirwan  
lawan Prabu Jobin siniweng wadya gung  
andher sagung para raja  
patih Bestak mungeng ngarsi.
2. Praptanira rajeng Yunan  
dumarojog neng kuda mandhi tulis  
tedhak satepining tarub  
cingak sagung tumingal  
nancebaken towok sang Prabu Tamtanus  
kang kinarya nancang kuda  
lajeng tumameng mring ngarsi.
3. Prapteng ngarsa atur surat  
wus tinampan mring prabu nyakrawati  
myang Ratu Jobin pan sampun  
nanging dereng binuka  
amung Prabu Nusirwan binuka sampun  
Tamtanus sigra sung salam  
marang Betaljemur aris.
4. Jobin alon wuwusira  
satekane duta becik sireki  
mengko ing ulihireku  
mangsa ta selameta  
Betaljemur alon denira amuwus

sang nata aywa sangsaya  
praptane salamet ugi.

5. Lungane salamet uga  
duk kalane sang prabu mbuka tulis  
sigra sang Prabu Tamtanus  
malik anarik pedhang  
sarwi mandeng pamaose sang aprabu  
penget bubukaning surat  
satriya Anjayengmurti.
6. Turasing Dipati Mekah  
kang anjeyengrana prawira sekti  
praptaa marang sang prabu  
Medayin Sri Nusirwan  
ingkang kocap ngowahi ing adilipun  
kang ngrusak karatonira  
ubayane ora pasthi.
7. Wruhanira lakuningwang  
saking Mesir prapteng nagri Medayin  
apan arsa anunuwun  
patembayan ubaya  
tan andipe yen amethuk badhe mantu  
kadhatonmu sira tinggal  
sun broki sun jajarahi.
8. Putrimu sun boyong pisan  
saisine pura sun obrak-abrik  
sabanira pra ratu  
kabeh sun kon njajarah  
amboyongi marang anak rabinipun  
mengko ngong sawadyaningwang  
saking jro kitha wus mijil.
9. Anjujug mring Bakdiyatar  
arsa mundhut marang sang Ratu Jobin  
aturna bandan maringsun

iku yen arsa wetah  
murda lawan anggaotanira prabu  
lamun ora mengkonoa  
heh sang prabu owah-awih.

10. Salaminingsun suwita  
mring kang awak tuhu bekti tur wedi  
anglakoni ing satuduh  
kinen ndon mangun aprang  
mbedhah praja narik bulubektinipun  
lebura den kadi kisma  
satuduhe sun lakoni.
11. Ing mangkya satemah cidra  
mung satekem jembare ing Medayin  
Ki Patih Bestak andulu  
tingkahe rajeng Yunan  
heh sang Prabu Jobin liyaten puniku  
polahe dutane Ambyah  
tan ngupama mring ramaji.
12. Sasampune atur surat  
narik pedhang mandeng ing sri bupati  
lir pinadon netranipun  
lah tuwan anuduha  
kang prajurit amedhanga saking pungkur  
Prabu Jobin sigra ngatag  
marang prajurit kakalih.
13. Amedali saking wuntat  
Betaljemur mesem sarwi ngejepi  
sira sang Prabu Tamtanus  
malumpat sarwi medhang  
mring prajurit kakalih janggane rampung  
lajeng ngamuk mundur marang  
enggone turangganeki.
14. Wus nitih lajeng umangsah



ngiwat-ngiwut amedhang nganan ngering  
rangkep kapat tiga rampung  
bubar kang tinarajang  
geger oter panangkilan lir pinusus  
wus akeh longe kang pejah  
mundur sang rajeng Yunani.

15. Punggawa sapanangkilan  
siji datan ana wani mrepeki  
mring pangamuke Tamtanus  
pajer abilulungan  
samy a giris miyat tandange Tamtanus  
sang Prabu Laras miyarsa  
geger gumrah pancaniti.
16. Wus anduga dadining prang  
sigra mangsah tutulung ing ngajurit  
kapethuk marga Tamtanus  
rinankul rajeng Yunan  
ingsun nyana sira mau ajur mumur  
mungsuh wong tanpa wilangan  
katujunea basuki.
17. Lajeng wangsul lampahira  
nedya ngumpul ing gusti Jayengmurti  
wuwusen sang Jayengsatru  
siniweng pasanggrahan  
samy a geger prayitna gagaman rawuh  
narka wong Kaos kang prapta  
dangu-dangu aningali.
18. Kang ngirid sang prabu Yunan  
lajeng marek prapta rinankul aglis  
sang Prabu Laras wotsantun  
katur mula bukanya  
nateng Laras wus salin agaminipun  
wong Menak langkung sihira  
mring Prabu Laras Yunani.

19. Kalihe samya ginanjar  
angandika Wong Agung Jayengmurti  
karone wong nedya lampus  
wasana manggih arja  
lawan saking nugrahanira Hyang Agung  
sawusnya sigra parentah  
budhal ngajengaken baris.
20. Nulya anembang tengara  
pra nata punggawa Puserbumi  
sawadya samekta sampun  
budhal sang Jayengrana  
saha wadya lampahing bala gumregut  
marang Tegal Bakdiyatar  
wau sira Prabu Jobin.
21. Miyarsa praptaning mengsah  
sigra nateng Kaos arsa ningali  
ing warnane Jayengpupuh  
karya panggung wus dadya  
pan pinarnah neng tepining baris agung  
Patih Bestak lan Kistaham  
minggah panggung kang umiring.
22. Tan antara katinggalan  
wadya Ngarab gagaman ingkang prapti  
kang wadya lampah panganjur  
patang rakit narendra  
para kadang kohkarib asri dinulu  
sang Prabu Jobin tatanya  
sapa ratu anom prapti.

### III. PEJAHIPUN RAJA KISTAHAM

#### SINOM

1. Patih Bestak aturira  
punika ratu kang prapti  
Raja Jasma raja Karma  
ratu kadang ing Kohkarib  
dadya panganjur jurit  
Sriwulan kadhatonipun  
samyandeling yuda  
wurine punika nenggih  
inggih raja Jeras lawan Malijeras.
2. Arnasi lawan Ardiman  
Ardisaman Ardikapi  
Kosani kadhatonira  
wurine punika malih  
Raja Durdanas nenggih  
lan Raja Durdanam ratu  
Jongmirah prajanira  
nulya wonten prapta malih  
pangkat-apangkat lampaha kang para nata.
3. Prasamya nitih dipangga  
upacaranira asri  
ginarebeg wadyabala  
tatanya sang Ratu Jobin  
sapa kang prapta iki  
Patih Bestak aturipun  
sami kadang Marmadya  
ratu kang pitulas rakit  
sadayane wus ingaturaken samya.
4. Namane myang prajanira  
ratu kadang ing Kohkarib

jangkep kawandasa tiga  
ing wuri katingal malih  
tatanya Prabu Jobin  
sapa prapta ratu iku  
kacek asri balanya  
lan ratu kang prapta dhingin  
upacaranira akeh warna-warna.

5. Ratune gedhe mbalendhang  
baya iku Jayengmurti  
nambungi Raja Kistaham  
matur punika sang aji  
sang Prabu Umarmadi  
Kohkarib kadhatonipun  
ratu kang kawandasa  
ing nguni kadange sami  
pan kinarya lulurahing para raja.
6. Jobin latah suka miyat  
nulya wuri prapta malih  
abra busananing wadya  
Prabu Jobin tatanya ris  
sapa kang prapta iki  
Patih Bestak aturipun  
punika rajeng Nglaka  
Orangkaorang nameki  
ing wurine sang raja sura Tistaham.
7. Wus ingaturaken samya  
ratu bala ing Serandil  
nama miwah prajanira  
ing wuri ingkang nambungi  
wadya upacara sri  
prajurit abra dinulu  
samya nitih dipangga  
munggeng ngarsa mandhi bindi  
Ratu Jobin kagyat denira tatanya.

8. Iki baya Jayengrana  
kang prapta gung luhur pasthi  
sembada nitih dipangga  
ingayap wadyabala sri  
pantes prakoseng jurit  
Patih Bestak aturipun  
punika rajeng Selan  
Prabu Lamdahur kang prapti  
Ratu Jobin miyarsa ngungun ing driya.
9. Apa margane kabala  
iya mring si Jayengmurti  
Patih Bestak aturira  
pan boten kasor ing jurit  
kasor dinarubesi  
kemate pun Jayengpupuh  
sadaya para nata  
kang sampun prapta rumiyin  
sami kasor ing cidra ing telukira.
10. Ratu Jobin mesem mojar  
pantes yen wongkumpra sami  
padha kalah keneng cidra  
yen mungguh sang ratu Jobin  
pasthi yen ora keni  
tan tumama kematipun  
nulya malih katingal  
ratu kembar pekik-pekik  
nitih kuda ginarebeg wadyabala.
11. Asri upacara nira  
Prabu Jobin tatanya ris  
sapa iki ratu prapta  
Patih Bestak matur aris  
punapa tuwan pangling  
punika Prabu Tamtanus  
wingi ingkang dinuta

nonjok surat ngamuk wani  
satunggile Samtanus pan arinira.

12. Gumujeng Jobin miyarsa  
Patih Bestak ingsun pangling  
wingi cara prajuritan  
mengko kaprabon narpati  
nulya katingal malih  
ing wuri ingkang sumambung  
Jobin malih tatanya  
Patih Bestak matur aris  
pan punika satriyeng Rum kalih pisan.
13. Nama Dyan Iskal Iskalan  
wurine punika malih  
Yusupadi nateng Kebar  
wurine kang prapta malih  
wus ingaturken sami  
nulya wonten kang kadulu  
wadya samya kulukan  
sadaya nuntun turanggi  
Jobin tanya lah iki balane sapa.
14. Punggawane nora ana  
prajurite dharat sami  
kuda tinuntun kewala  
Kistaham sumaur aris  
punika ingkang prapti  
wadyane Umarmayeku  
mantune Patih Bestak  
punika kang malangkerik  
ingkang colat-colot jaban barisira.
15. Ratu Jobin suka miyat  
gumujeng apijet ati  
pagene tan nitih kuda  
Kistaham umatur malih

saking ngandelken ugi  
kaskayane sukunipun  
rikate yen lumampah  
kuda ngerap tan nututi  
Umarmaya cecedhis pothet lir gila.

16. Atelad kang maratuwa  
pangrenahe mring wong cilik  
melikan donya lan arta  
tur saregep karem tampi  
rurubane wong desi  
darengki ing nakalipun  
suka ngaben wong desa  
pangrenahe karem tampi  
ing ruruba tan purun waras sadina.
17. Patih Bestak rengu mojar  
Kistaham sireku baring  
mundur wong kinarya lesan  
kasaru swara kapyarsi  
lan miyat wadya prapti  
pangkat-pangkat lampahipun  
Jobin kagyat tatanya  
heh swaraning apa iki  
amelingi lan iki balane sapa.
18. Patih Bestak aturia  
wadyane sang Jayengmurti  
andel kang dadya pangarsa  
dening swara kang kapyarsi  
songsonge Jayengmurti  
Nagakontha usuk sewu  
tan adangu katingal  
wong Menak nitih turanggi  
Ratu Jobin tatanya lah iki sapa.
19. Kang prapta nitih turangga

ratune anom apejik  
payung geng kagila-gila  
ngiras tunggul bandera sri  
Patih Bestak turnya ris  
inggh punika sang prabu  
pun Ambyah kakunging rat  
kang prapta nitih turanggi  
Ratu Jobin miyarsa ngungun ing driya.

20. Agawok ingsun tumingal  
warnane si Jayengmurti  
dene tan pati gedhea  
ngalahaken pra narpati  
ratu gung sura sekti  
Bestak Kistaham turipun  
wau atur kawula  
sadaya punika sami  
para ratu sami kawon keneng cidra.
21. Jobin ngguguk denya ngucap  
pantes ingkang bodho keni  
yen ratu Kaos nagara  
cinidra pasthi tan keni  
sawusnya niningali  
Ratu Jobin marek ngayun  
Sri Bathara Nusirwan  
maksih siniweng para ji  
ya ta wau praptane gagaman Arab.
22. Ratu satriya punggawa  
pan lajeng atata baris  
gumuruh tengaraning prang  
sigra sang Narpati Jobin  
parentah animbangi  
wadya tata barisipun  
kadya samodra bena  
mbalabar datanpa tepi



para ratu wadya ing Kaos nagara.

23. Andher neng ngarsa narendra  
Prabu Nusirwan njenengi  
wau ta sang Kakungingrat  
sawusnya atata baris  
lajeng mangsah ing jurit  
anitih turangganipun  
kawot kapraboning prang  
prapteng rana nguwuh tandhing  
sumbar-sumbar payo ingsun papagena.
24. Heh wong Kaos wruhanira  
iya ingsun Jayengmurti  
turasing Dipati Mekah  
kang lalana andon jurit  
sapa arsa ngemasi  
papagena tandang ingsun  
aywa na ngadu bala  
ing kene padha prajurit  
Patih Bestak miyarsa sru wuwusira.
25. Heh Kistaham iki sira  
kang pantes methuk ing jurit  
jer karone padha dadya  
asiwi johan Medayin  
nora kuciwa tandhing  
padha prajurit pinunjul  
Kistaham duk miyarsa  
anglengger nangis ing batin  
yen ngucapa heh ki patih basakena.
26. Mokal yen ora weruha  
dadi pedhotan sun iki  
amungsuh si Jayengrana  
dadi ngong wirang kapyarsi  
marang sang Ratu Jobin  
yen wediya ing prang pupuh

mangka ingsun wus kocap  
ratu trah prajurit luwih  
ing Medayin tan ana kang kaya ingwang.

27. Wirang sun palaur pejah  
pira bara awak mami  
bisa unggul ing ngayuda  
nugrahan Hyang Ujwalati  
pasthi wudhu ing wuri  
sawusnya ngartikeng kalbu  
Kistaham nembah mangsah  
mring rana nitih turanggi  
sampung kawot sadandananing ngayuda.
28. Sang Jayengmurti umiyat  
yen Kistaham mapag jurit  
gya ngracut kaprajuritan  
mung lawan astanireki  
Jobin miyat sru angling  
nyata gila Jayengpupuh  
pinapagaken ing prang  
mbuwang gagamane sami  
amung karo asta denya bandayuda.
29. Patih Bestak aturira  
mangke paduka tingali  
tandanging prang Jayengrana  
yen Kistaham sor ngemasi  
punika nggening yekti  
pun Ambyah prawiranipun  
wau kalih kang aprang  
Kistaham sigra mrepeki  
narik pedhang mungsuhe mung karo asta.
30. Sru medhang Raja Kistaham  
prayitna sang Jayengmurti  
laraping pedhang sinangga

pagelangane tan osik  
pinidih ngemu getih  
pedhang tibane sinambut  
angling sang Jayengrana  
kudhunga parismu wesi  
ingsun wales pedhangmu dhewe malesa.

31. Kistaham kudhung saksana  
ing parisanira wesi  
sigra pinuwung pinedhang  
sigar nratas sirahneki  
jangga badanireki  
pedhang nratas bokongipun  
kakapaning turangga  
tugel bet kuda ngemasi  
wadya Arab surake ambal-ambalan.
32. Ratu Jobin eram mulat  
heh Patih Bestak sireki  
dora turira maringwang  
dene iku Jayengmurti  
tan cidra ing ngajurit  
tetep prawireng prang pupuh  
matur Ki Patih Bestak  
ing nguni cidra ing jurit  
mangke salin lagu kawula tan wikan.
33. Manawi ngguguru anyar  
kaprawiraning ngajurit  
wau Raden Kobatsarkat  
lan Artantun gya pupulih  
sareng denya nggadani  
saking kanan kering mupuh  
gada rinebut kena  
kalihe pinedhang aglis  
jaja rantas pejah niba saking kuda.

34. Istankadar sigra prapta  
patining bapa pupulih  
medhang saking kering kanan  
cinandhak paglanganeki  
pedhang tiba pinidih  
gya sinendhal kalhipun  
ingikal kering kanan  
gya ingaben kumba sami  
pan kumeprook sirah ajur wus palastra.
35. Ratu Jobin ngungun mulat  
sangsaya eram ing galih  
asru denira ngandika  
yen ingsun papagna iki  
yudane Jayengmurti  
pasthi wus sayah prang dangu  
dadi ingsun kang nistha  
kapindho wus surup iki  
undhang mundur makuwon kang para raja.
36. Ing dalu samya bujana  
Nusirwan lan Ratu Jobin  
miwah wadyabala Ngarab  
bujana sang Jayengmurti  
lan saguning para ji  
aneng pakuwon gumuruh  
suka kang para raja  
tan ana ingucap malih  
mung patine Kistaham denira yuda.
37. Saanake kapat pejah  
dadya pangewaning jurit  
nemu pati siya-siya  
binecikan angalani  
mring gusti Jayengmurti  
pira-pira gawe mungsuh  
mung kari Patih Bestak

kapan patine si baring  
tan kawarna ing dalu enjang tengara.

38. Kendhang gong munya sauran  
mungsuh lan rowang wus sami  
mijil marang pabaratan  
tepung kalangan kang baris  
Kalana Jayengmurti  
neng wijoan palowanu  
ingayap para nata  
samy mit mangsah ing jurit  
tan linilan mung kinen jingga nomnoman.

#### IV. PARA RATU ANDELIPUN PRABU JOBIN KASOR DENING SANG AMIR

##### DURMA

1. Sri Nusirwan miyos marang pabaratan  
anganthi Ratu Jobin  
gumrah wadyabala  
kadya samodra bena  
anglir tedhuh ing wiyati  
tanpa watesan  
barise Ratu Jobin.
2. Wadya Ngarab kadya setubandatbuta  
anggantheng neng jaladri  
wadyeng Kaos ika  
lir kang udadi pasang  
sigra wau Jayengmurti  
ngrasuk busana  
kapraboning ngajurit.
3. Tedhak saking ing wijoan paloretna  
sampun nitih turanggi  
kapraboning aprang  
wus kawot luhur kuda  
Kalisahak asisirig  
mider ing papan  
wadya Rab suraknya tri.
4. Sumbar-sumbar Wong Menak neng pabaratan  
papagna tandang mami  
iki kakunging rat  
turasing adipatya  
ing Mekah Abdulmutalib  
tedhak ping sanga



lawan Nabi Ibrahim.

5. Payo endi ratu ing Kaos nagara  
kang nedya angalangi  
mring tatanggoningwang  
kene payo ayuda  
ngadu pragolaning wentis  
kembulan gada  
rok bandawala pati.
6. Rajeng Bulan tan betah denya miyarsa  
sang Prabu Andanbilis  
amit atur sembah  
ing prabu kalihira  
Nusirwan lan Ratu Jobin  
iya mertuwa  
cekelen Jayengmurti.
7. Uripana aywa kongsi prapteng pejah  
mbesuk sun gawa mulih  
mring Kaos nagara  
eman gawene ika  
bojone bac sun ambil  
si Jayengrana  
mbesuk sun kon nglurahi.
8. Sarupane prajurit tunggul tampingan  
sarta sun tarimani  
kaponakaningwang  
putri Kaos nagara  
dimen metoni prajurit  
matur manembah  
sang Prabu Andanbilis.
9. Inggih sampun walang ati padukendra  
tedhak nitih turanggi  
sabusananing prang  
wus kawot luhur kuda

prapteng rana wus apanggih  
sang Jayengrana  
tatanya sapa iki.

10. Baya sira ratu ing Kaos nagara  
iya sang Ratu Jobin  
nauri pan ingwang  
ratu andeling yuda  
saking tanah Ngatasangin  
nagri Kubuldan  
paparab Andanbilis.
11. Payo ambyah apa kang ana ing sira  
tamakna sun tadhahi  
ngling sang kakunging rat  
pan dudu caraningwang  
sira anggadaa dhingin  
amuter gada  
sang Prabu Andanbilis.
12. Sarwi mojar heh Ambyah wekasanira  
amangan wohing dami  
durung ana nangga  
katiban gadaningwang  
punggawa para narpati  
ajur wor kisma  
sigra amupuh aglis.
13. Tinadhahan parisane bandayuda  
mubal kang ponang agni  
anjrit Kalisahak  
suku tumanen lemah  
saking rosaning panggitik  
sigra kinetap  
malumpat kang turanggi.
14. Heh wentala sira iku Jayengrana  
nadhahi gada mami



payo amalesa  
sigra sang Jayengrana  
ngangkat gada saking Mesir  
sang nateng Buldan  
kudhung parise wesi.

15. Dyan pinupuh parisane nateng Buldan  
oreg lindhu kang bumi  
rosaning panggada  
kuwate kang anangga  
gigiring turangga palih  
sruning kapadal  
tiba Sri Andanbilis.
16. Balungira obah kang satus sawidak  
wulu marebel getih  
gawok kang tumingal  
wong Kaos para raja  
kuwate sang Jayengmurti  
surak gumerah  
lir rebah kang wiyati.
17. Dadya dharat kang yuda gada-ginada  
dangu datanpa kardi  
sareng seleh gada  
rame pedhang-pinedhang  
pedhang wus tan migunani  
rajang-rinajang  
rajang tanpa ngeneni.
18. Jayengmurti ngandika wus tanpa karya  
kabeh gagaman iki  
aprang meh sadina  
tan ana kang kasoran  
lah payo banting-binanting  
suka angakak  
sang Prabu Andanbilis.

19. Amekasi sira iku Jayengrana  
mangsa wurunga mati  
Jayengmurti sigra  
ngadeg neng ngarsanira  
cinandhak jinunjung aglis  
suku tan obah  
malah sang Andanbilis.
20. Sukunira manjing bantala sacengkang  
heh Ambyah ngliliwati  
angur mbedhola  
wreksa payo malesa  
sang Jayengmurti mrepeki  
nolih ing wuntat  
sigra Umarmayeki.
21. Angulukken topong sigra bala Ngarab  
sadaya tutup kuping  
ing pusuh lan malam  
kuda wus tinutupan  
gya cinandhak Andanbilis  
wangkinganira  
petak sang Jayengmurti.
22. Wus kajunjung kaubengaken ing tawang  
dangu nulya binanting  
kantaka ing lemah  
tarutul Umarmaya  
wus katalen Andanbilis  
mundur kang aprang  
dening kasaput wengi.
23. Sapraptaning pakuwon sang kakunging rat  
kasukan lan para ji  
sadalu bujana  
Andanbilis ngandikan  
heh sang Raja Andanbilis

apa nut sira  
marang agama mami.

24. Andanbilis umatur gampil ing benjang  
kadang amba kang maksih  
tuwan cekelana  
upami kalong pejah  
inggih ing salah satunggil  
pejah sadaya  
yen urip sami urip.
25. Angandika lah iya sakarepira  
wuwusen Ratu Jobin  
sadalu drawina  
ya ta kawuwusen enjang  
muni tengaraning jurit  
wong Arab medal  
tuwin sang Ratu Jobin.
26. Lawan Prabu Nusirwan sabalanira  
dhendheng kang punang baris  
tuwin wadya Ngarab  
sampun baris kalangan  
mangsah mring sang Jayengmurti  
munggeng turangga  
susumbar nguwuh tandhing.
27. Arinira Andanbilis amit nembah  
Prabu Abganjabilis  
Sri Jobin wuwusnya  
lah iya pupuliha  
kadangmu kasor ing jurit  
sigra umangsah  
dharat sampun apanggih.,
28. Jayengmurti miyat tedhak saking kuda  
tanya sapa sireki  
pan isun arinya

Andanbilis ing Buldan  
sun Raja Abganjabilis  
sigra anggada  
tangkis sang Jayengmurti.

29. wanti-wanti panggadane tan wigata  
gada-ginada genti  
sareng seleh gada  
salin pedhang-pinedhang  
pedhang wus tan migunani  
sagung gagaman  
sadaya tanpa kardi.
30. Apan sami kuwate lan kakangira  
denira prang salingsir  
dyan candhak-cinandhak  
adreg sendhal-sinendhal  
sang Jayengmurti binanting  
nanging tan obah  
sigra sang Jayengmurti.
31. Males nyandhak nulya wau Umarmaya  
ngulukken topong aglis  
wusnya tutup karna  
saguning wadya Ngarab  
Abganjabilis binanting  
pan sarwi petak  
kantaka dentaleni.
32. Samya mundur kasaput saruping arka  
mangkana tan winarni  
nenggih pitung dina  
denira bandayuda  
nyikep ratu siji-siji  
sakadangira  
sang Prabu Andanbilis.
33. Gajimanda Mandagaji namanira

Abgaji Bilaibi  
Gajibilis lawan  
Mandabilis pitunya  
prakosa dedege sami  
prawiraning prang  
kadang pipitu sami.

34. Jayengmurti prangira lan nateng Buldan  
nyikepi siji-siji  
sawusnya mangkana  
mundur makuwon samya  
kasukan sang Jayengmurti  
sang nateng Buldan  
kapikut denuculi.
35. Wusnya salin agama nulya ginanjar  
makuthaning para ji  
wus kinen alenggah  
nunggil lan para raja  
mangkan Jobin winarni  
saking payudan  
sungkaweng tyas wiyadi.
36. Dening andel wus kapikut pitu pisan  
ya ta warnanen enjing  
tengara sauran  
mungsuw kalawan rowang  
wus tata denira baris  
miyos kaliyan  
Nusirwan Ratu Jobin.
37. Samya munggend ing palangka nawa retina  
wadya gung angebeki  
dening balanira  
ratu pipitu Buldan  
punggawa satriya mantri  
maksih tut wuntat  
marang narpati Jobin.

38. Jayengmurti neng palowanu alenggah  
ingayap ing para ji  
wus ngrasuk busana  
sadaya kang wasiyat  
kang saking ing para nabi  
ingange samya  
sakapraboning jurit.
39. Kalisahak binusanan ing ngayuda  
sigra Wong Agung nitih  
nengah mring payudan  
susumbar nguwuh lawan  
Narpati Jobin nulya glis  
tedhak tur sembah  
ing prabu nyakrawati.
40. Pan kawula kang mapagaken pun Ambyah  
yen udhua para ji  
yekti tan kawawa  
nadhahi Jayengrana  
yen boten amba wekasi  
sigra umangsah  
anitih kuda Janggi.
41. Mangsah ngrana wong Kaos surak gumerah  
lir rubuh kang wiyati  
tuwin bala Ngarab  
surak ambal-ambalan  
kang ayuda wus apanggih  
ayun-ayunan  
ngandika Jayengmurti.
42. Sapa aranira prajurit kang mangsah  
heh wruhanira Amir  
iya Jobin ingwang  
ratu Kaos nagara  
ngandika sang Jayengmurti

kaliwat suka  
rasane ing tyas mami.

43. Dene sira angawaki yudabrata  
sedheng kalawan mami  
apan iya sira  
kang arsa ngalangana  
marang ing tatanggon mami  
dene sun iya  
tan miris aningali.
44. Marang balanira kang tanpa wilangan  
payo nggadaa aglis  
sigra ngangkat gada  
prabu Kaos nagara  
heh Ambyah tan wurung mati  
nadyan duwea  
sira nyawa sakethi.
45. Mangsa silih luputa ing astaningwang  
sigra anggada aglis  
tadhah Jayengrana  
parise bandabaya  
tempuh gada mubal agni  
tan osik asta-  
nira sang Jayengmurti.
46. Yen mangkono bae ta pupukulira  
pan durung ngrespateni  
gigitiking bocah  
kang durung akil padha  
mundur pelag wongireki  
panggananira  
rosa si Andanbilis.
47. Ingsun wales Jobin sira denprayitna  
kudhunga paris wesi  
nulya ngangkat gada

kang saking Mesir sigra  
tumempuh sang Ratu Jobin  
mubal dahana  
surak gumuruh atri.

48. Ratu Jobin parise waja malesat  
tiba saking turanggi  
gumeter angganya  
obah babalungira  
kang pitung puluh kakalih  
aclum sang nata  
sigra nolih ing wuri.



## V. SANG AMIR KETATON LAJENG MLAJENG DHATENG MEKAH

### PANGKUR

1. Ratu Jobin ngawe bala.  
dyan sumahab wadya kang pirang kethi  
myang kang pitung atus ewu  
miwah kang satus yuta  
sareng mangsah lir prahara ing kapitu  
kang bala tanpa wilangan  
kadya rebah kang wiyati.
2. Wong Arab sareng umiyat  
sigra mangsah siji tan ana kari  
tempuh kang aprang barubuh  
lir belah kang bantala  
wadya Ngarab kadya setu bandalayu  
wong Kaos samodra bena  
ombak bendrong nganan kering.
3. Wong Menak langkung bramantya  
umiyat ing wadyanya kapalirig  
kumpul ingkang para ratu  
dyan Ambyah narik pedhang  
mangsah ngamuk lan sawadya para ratu  
sadaya lir singalodra  
ngrabaseng buron wanadri.
4. Umarmaya mangsah masang  
sorotira munggend wurinira Mir  
kyeh malocot samya lampus  
miwah pangamukira  
Jayengmurti kadya saradula sewu  
tan gawer rangkep sadasa  
rantas tugel tigas pancing.

5. Kang katenggel ngarasanira  
myang kasampe kang munggend kanan kering  
ewon atusan kang lampus  
sira sang rajeng Selan  
pangamuke kang ginada ajur mumur  
myang gajah kuda mbelasah  
pangamuke Umarmadi.
6. Sadaya sakadangira  
para ratu lir buta mangsa daging  
pangamukira Tamtanus  
ngiwat-ngiwut amedhang  
putra ing Rum angamuk lawan salukun  
Yusupadi lan Tohkaran  
kalih ngamuk lawan bindi.
7. Sagunging mantri punggawa  
myang satriya pangamuke mbek pati  
wong Kaos kang para ratu  
nindhahi barisira  
angerobi piyak ngarsa tangkep pungkur  
tumpes ngarsa wuri prapta  
langkung ramening ngajurit.
8. Wadya Rab liwung pamuknya  
datan wiwrin ingebruken papati  
ngamuk wuru dening marus  
tuwin kang para nata  
kadya mina amamangsa jroning banyu  
lebu maledug kasiram  
ing ludira kadi tasik.
9. Ing nalika pitung dina  
maksih dhangane sapikalaning latri.  
enjing tangkep prang garubuh  
wong ngarab tenger petak  
wadyeng Kaos atenger mariyem olu  
yen mundur miwah yen mangsah  
duk kalane tigang ari.

10. Rah semburat rancak-rancak  
patang dina praptane limang ari  
punang rah wus waged dekung  
nem ari pitung dina  
wolung dina wus dadya samodra marus  
kyeh bangke keli kalembak  
katambak bangkening esthi.
11. Senuk memreng balegdaba  
kuda kuldi saengga palwa konthing  
ngambang kasatan ing marus  
raramon bindi gada  
lir parbata kasatan ing pasang surut  
wadya gung kang bandayuda  
angebyak samodra getih.
12. Wong Menak tan kober petak  
saha bala wus wuru dening getih  
ting balenger mungur-mungur  
wadyeng Kaos nagara  
lan Medayin sawendra tumpes ing ngayun  
sayuta wuri kang prapta  
angebyak samodra getih.
13. Kang akasa kadi belah  
kelab-kelab pratiwi gonjang-ganjing  
oreg bagaspati tedhuh  
ginggang sri Antabaga  
wukir gora bayu riwut siwat-siwut  
dhedhet tedhuh mawalikan  
aliweran kilat thathit.
14. Babayanya bumi malang  
kang ayuda pati-pati nggagapi  
rah umili kadi guntur  
sarah sirahing raja  
dwaja tunggul bandera kadya lulumut  
usus selur aliweran  
agenggeng kumbala rawis.

15. Wijah geter myang tidharsa  
tengis pater dhedhet myang erawati  
gagana trenggana sumyur  
tan wun ing solahira  
kang ayuda lesah wuru dening marus  
kyeh nendra madyeng palagan  
karangulu gada bindi.
16. Samadya candra tan luar  
siyang dalu nanging tan babarihi  
kyeh satriya liya liyu  
sira sang kakunging rat  
kapiure ngiler wuru mungur-mungur  
ginggang makutha meh tiba  
kawistara Prabu Jobin.
17. Angling marang Patih Bestak  
iki sapa kang turu neng turanggi  
reyab-reyab muruh-muruh  
megleng makuthanira  
baya wuru lirgila rip banget ngantuk  
umatur Ki Patih Bestak  
nggih punika Jayengmurti.
18. Upama ingsun pedhanga  
saking wuri kena si Jayengmurti  
Patih Bestak aturipun  
boten pun Umarmaya  
kang rumeksa aneng wurine puniku  
lamun padukarsa medhang  
karubuten Marmayeki.
19. Dimene pisah punika  
dyan kunrubut Ki Umarmaya lali  
yen rumekseng gustinipun  
mengsah kyeh tinarajang  
bubar tinur dadya tebih pisahipun

sang Ratu Jobin wus dharat  
angrundhuk saking ing wuri.

20. Marepeki ngliga pedhang  
Patih Bestak umiring mamanuki  
Jayengmurti maksih ngantuk  
Prabu Jobin wus nyelak  
gya pinedhang kang sinedya jangganipun  
kena sanginggil talingan  
pedhang manjing patang nyari.
21. nJingkat nolih maring wuntat  
Ratu Jobin lumayu wor pakathik  
ingungsir datan kapangguh  
Wong Menak ngamuk nengah  
kagyat kebes kapala lan jajanipun  
angraos yen kapicondhang  
sagung gagamaning jurit.
22. Pedhang karakter neng asta  
nguman-uman mring Kalisahak nenggih  
lah kebat kerapna ingsun  
marang nagari Mekah  
wus anjungkel Wong Agung munggneg kekepuh  
tan emut ing sanalika  
kuda mundur nander pati

## VI. UMARMAYA LAN PARA RAJA WANGSUL DHATENG MEKAH

### DURMA

1. Pan salikur dina wana Bakdiyatar  
saking Mekah nagari  
nanging Kalisahak  
rep saking Bakdiyatar  
bakda subuh Mekah prapti  
geger gumerah  
myarsa yen Jayengmurti.
2. Prapta seda aneng luhuring turangga  
wurahan sanagari  
geng alit sarengan  
jalu estri karuna  
narka yen estu ngemasi  
tresna sadaya  
marang sang Jayengmurti.
3. Gupuh-gupuh kang rama methuk ing putra  
tinurunaken aglis  
saking nginggil kuda  
tinon keketegira  
lagya kantaka pan maksih  
jinar ing driya  
wau sang rajaputri.
4. Ya ta ingkang maksih prang neng Bakdiyatar  
wong Kaos alok sami  
mati Jayengrana  
pinedhang ratunira  
Marmaya sigra ngulari  
datan kapedhak

mubeng anganan ngering.

5. Pan amanggih tapakira Kalisahak  
lan kacecer rah kuning  
sigra tinut wuntat  
marang nagari Mekah  
Umarmaya nebah wentis  
mesat lir kilat  
prapteng Mekah nagari.
6. Pan kapanggih Wong Menak rinubung kathah  
sinundhang mring sang putri  
Umarmaya mojar  
rakanta selehena  
dyan pinarak ingkang kanin  
cinucup sigra  
Umarmaya sru angling.
7. Sampun maras sang putri raka paduka  
boten dhateng ing pati  
lega kang miyarsa  
sigra Ki Umarmaya  
lan Arya Maktal wus panggih  
lah titihana  
si Kalishak iki.
8. Payo tulung marang karg maksih ayuda  
Arya Maktal sru angling  
payo den aenggal  
sigra nitih turangga  
Kalisahak cinamethi  
mesat lir kilat  
Marmaya datan kari.
9. Pan karaket ambuntut pun Kalisahak  
ing marga tan kawarni  
prapteng Bakdiyatar

maksih prang muk-amukan  
wong Kaos kagyat ningali  
mring Arya Maktal  
pinansthi Jayengmurti

10. Ciptanira Wong Menak ika wus waras  
baya ta dentambani  
marang Umarmaya  
neng nggone kuwunira  
mendah pangamuka mangkin  
duk maksih sayah  
pamuke nggigilani.
11. Seger maneh iku yen ora ndadraa  
dhingin duk maksih kanin  
parandene rowang  
dadi nganjir ludira  
wadyeng Kaos samya ngisis  
katular-tular  
yen Jayengrana prapti.
12. Pan saya sru wong Kaos palayunira  
Ki Patih Bestak lari  
niba tangi tiba  
asring denidak-idak  
maledug pra samya ngisis  
asru susumbar  
satriya Ngalabani.
13. Heh rebuten ingsun aran Jayengrana  
putreng Mekah Dipati  
endi para nata  
wong Kaos kang sudira  
ing kene prang rebut pati  
Ki Umarmaya  
susumbar cerik-cerik.
14. Iki silih Umarmaya tos sing Mekah



anak Tambijumiril  
ya ta Patih Bestak  
tetela denya myarsa  
tan samar swaranireki  
yen Raden Maktal  
dudu sang Jayengmurti.

15. Jelih-jelih wong Kaos padha mandhega  
dudu sang Jayengmurti  
ika Arya Maktal  
nitih si Kalisahak  
jer Jayengrana wus mati  
iya pinedhang  
marang sang Ratu Jobin.
16. Wadyeng Kaos ana mandheg ana ngucap  
padua akon nganteni  
akale Ki Bestak  
iku karepe iya  
lebura denrontang-ranting  
wong Kaos padha  
sok aja wong Medayin.
17. Sapolahe Bestak iku durung weca  
atine ambagejil  
sapa gelem iya  
denamuk Jayengrana  
wadya Rab lir densaringi  
sabubarira  
wong Kaos wong Medayin.
18. Samya ngumpul anggarebeg Arya Maktal  
sapunggawa narpati  
satriya punggawa  
sakarining palastra  
tatanya samya anangis  
mirng Umarmaya  
Jeng Gusti aneng ngendi.

19. Umarmaya sumaur padha sirepa  
aywa na walang ati  
pan wus aneng Mekah  
tatu kena ing pedhang  
nanging ta sapungkur mami  
kaya wus waras  
payo ta rembug iki.
20. Padha mundur angumpul mring nagri Mekah  
saksana gya lumaris  
Raden Arya Maktal  
ginarbeg para nata  
punggawa satriya mantri  
wadya sadaya  
Patih Bestak sru angling.
21. Jer ku apa dudu ta ika si Maktal  
ingkang ginusti-gusti  
marang bala Ngarab  
nitih si Kalisahak  
jer si Ambyah wus ngemasi  
marmane Maktal  
kang dengawe sisilih.
22. Prajurit ing kaos pra samya tumingal  
yen wong Ngarab lumirig  
samya sinurakan  
saking ing katebihan  
opyak yen Ambyah ngemasi  
pan kadya gerah  
wong Kaos wong Medayin.
23. Arya Maktal lawan sagung para nata  
miwah Umarmayeki  
prapteng nagri Mekah  
atutup lawang kitha  
wetan bala ing Serandil

ingkang ajaga  
kidul bala Kohkarib.

24. Kilen bala ing Yunan lawan ing Kebar  
Marmaya kang nindhihi  
ler wadyeng Rum Kangkan  
titindhah Arya Maktal  
wus binage kang bras pari  
gandum warata  
suka manahing dasih.
25. Kawuwusa sir Bathara Nusirwan  
lawan Narpati Jobin  
undhang wadyabala  
sedya angepung Mekah  
wus budhal wadyanira tri  
prapta ing Mekah  
lajeng angepung kikis.
26. Sri Nusirwan amijilaken kang sabda  
pralebda datan aris  
lah rejeke pisan  
kutha iki dengempang  
tanpa ngrasa si didiwil  
agawe ojat  
dudukwuluh Medayin.

## VII. RETNA MUNINGGAR ANDHUSTHA GANDUM DHATENG PAKUWONIPUN PRABU JOBIN.

### DUDUKWULUH

- 1 Akukuwu sira sang prabu Medayun  
lawan sang Narpati Jobin  
myang wedya kang para ratu  
lan malih samya ngengerig  
ing wadya lit para katong.
2. Kawarnaa Kalana Anjayengsatru  
lamine kantaka nenggih  
kantu pituwelas dalu  
punika denira nglilir  
suka sagung para katong.
3. Kang angepung sadaya sampun angrungu  
yen Wong Menak maksih urip  
mung kantun pitulas dalu  
anulya rinajeg wani  
wong Ngarab mrangi saking jro.
4. Baris mengsah ngepung tan benggang saranbut  
langkung denira mbathithit  
tan ana kena wong metu  
nadyan sikep denpateni  
marma tan ana wong miyos.
5. Ya ta sira Wong Menak duk rumbu-rumbu  
angandika mring kang rayi  
pan amundhut bubur banyu  
Retna Muninggar nimbali  
pawongan ingkang kinongkon.
6. Padha sira ngupayaa beras gandum

tan antuk denya ngulati  
saking lamine kinepung  
wangsul matur marang gusti  
tan angsal denya ngupados.

7. Binektanan emas salancang agupuh  
oleha gandum lan lothi  
pawongan gya samya metu  
ngupaya meksa tan olih  
wangsul prapta ing kadhaton
8. Matur lamun tan angsal sang retna ngungun  
kagagas lingsem ing laki  
cekak budinya kasusu  
tan arsa mundhut para ji  
dyan syaga sang lir sinom
9. Ngangge cara petayar arsa memandung  
gandhewa dibya cinangking  
asigra denira metu  
bubuhane Umarmadi  
mantri kang jaga tatakon
10. Lah ta sapa arsa metu dalu dalu  
sang retna nauri aris  
lulurah patayar ingsun  
metu pan arsa mamaling  
marang pakuwoning mungsoh
11. Dene padha angelih rerehaningsun  
ngandika Prabu Marmadi  
aywa na wong aweh metu  
kang mindha patayar angling  
mengko yen olih paparon
12. Semu melik miyarsa ing jangjinipun  
iya wenganana kori  
nanging mengko yen malebu

aywa liya saking ngriki  
mbok salang surup kehing wong.

13. Nulya medal marang pakuwoning mungsuh  
kang sinedya sang suputri  
amomor duk lebetipun  
tan ana kang nggraitani  
lajeng anjujug nring pawon.
14. Mendhet lothi lan aris binuntel sampun  
gandum ingkang denulati  
wus dangu datan amangguh  
miyat talam aneng nginggil  
ing paga nedya ginayoh.
15. Kumarompyang kagyat wong samya angrungu  
nulya pinaranan aglis  
ana wong kakace wulung  
sarwi amenthang jemparing  
wong kemit gugup samya lok.
16. Ana maling baya Umarmaya iku  
tan ana wani mrepeki  
wadya gung pating bilulung  
Jobin kagyat nulya tangi  
dening gumuruh wong alok.
17. Katur Umarmaya punika mamandung  
marma tan purun mrepeki  
sang Ratu Jobin sru muwus  
heh sakehe wadya mami  
piyarsakna undhangingong.
18. Sapa wani bisa nyekel Marmayeku  
utawa lamun mateni  
agedhe ganjaranigsun  
pasthi sun karya narpati  
senapati nagri Kaos.

19. Lawan ingong trimani pulunaningsun  
kang wadya saya gung prapti  
nanging tan ana kang sanggup  
wau ta ingkang winarni  
Raden Arya Tambakcangkol.
20. Sare aneng palatar nginggiling panggung  
miyarsa wong alok maling  
Umarmaya pandungipun  
mungsu ana apa iki  
padha anebut maringong.
21. Sigra mudhun Marmaya marang nggen mungsu  
mindha wong Kaos warneki  
wus awor kalawan mungsu  
angrungu sayembareki  
ya ta Umarmaya sagoh.
22. Ingsun ingkang saguh nyekel pandung iku  
yen temen ganjaraneki  
Ratu Jobin suka muwus  
iya pasthi temen mami  
kang mindha sigra mring pawon
23. mBekta suwar amarani nggening pandung  
wus celak meh Jinemparing  
ampingan saka nggenipun  
kagyat Ki Umarmayeki  
dinulu yen sang lir sinom
24. Pan sinapa basa Arab gya sumaur  
kalamun sang rajaputri  
Ki Umarmaya agupuh  
sang retna sigra sinunggi  
binekta malumpat adoh.
25. Prapteng jawi Umarmaya nampel pupu  
sarwi sumbar cerik-cerik

heh wong Kaos sira tambah  
malinge sang rajaputri  
kang asanggup Marmayengong.

26. Ratu Jobin miyarsa kalangkung ngungun  
kalingane ari mami  
ngunggahi mring tilamingsun  
nora katemu nggon mami  
dadi kasasar mring pawon.
27. Dhuh kusuma ratu-ratuning rum-arum  
ratu-ratuning mamanis  
ratu-ratuning jumerut  
ratu-ratuning hergeni  
ratu-ratuning nak egot.
28. Yen weruha masingong paturoningsun  
baya banjur ameteki  
sarwi nggendeng nggendeng kemul  
api api sun kukuhi  
endhasku nuli denthothok.
29. Nothok ceplos endhasku benjut saejun  
api api sun dukani  
endhasku mundhak dengebug  
gobrah kaya denberangi  
tatu ambane saregol.
30. Denidoni sapisan waras tatuku  
kari samataning pitik  
sadina kas warasipun  
nuli ingsun srenggarani  
ingsun gendhong reyang-reyong.
31. Ya ta wau Marmaya ing antukipun  
tanya mring sang rajaputri  
pundi margane duk metu  
iya lawange Marmadi



kakang sun jangji paparon.

32. Dyan jumujuk Marmaya ing kori kidul  
anulya dipunwengani  
tinagih paparonipun  
tan antuk gya deninebi  
Umarmaya nulya ngaton.
33. Ala temen Umarmadi sira iku  
wong metu sok sira wehi  
lah sapa kang metu mau  
ngaku patayar mamaling  
raraupa sapa katon.
34. Apa iya lulurah patayar iku  
garagapan Umarmadi  
gumeter tan darbe bayu  
ambekane kempis-kempis  
angungun denya kadudon.
35. Ingsun kakang asok dhendha wolung ewu  
apuranen ing sun iki  
Umarmaya asru muwus  
katujune sun meningi  
gawe ayu kabeh kang wong.
36. Tinakenan tutur mula bukanipun  
pinundhutan bubur warih  
ngupaya gandum tan antuk  
marmane paduka inggih  
boten mundhut para katong.
37. Inggih mansah towanga kang para ratu  
sang retna wus kering nuti  
kondur lumebeng kadhatun  
warnanen Umarmayeki  
angundhangi manising wonge.

## VIII. UMARMAYA DADOS PANDUNG.

### DHANDHANGGULA.

- 1 Umarmaya gumujeng denyangling  
Umarmadi keriya ywa nendra  
sun lunga mamandung dhewe  
sigra Marmaya metu  
pakuwoning mungsuh wus prapti  
mring pawon ngambil jenang  
sajodhi pinanggul  
mundur mulih Umarmaya  
densrahaken enya tunggunen Marmadi.  
ing mengko bareng padha.
2. Sedheng akeh tunggale binukti  
parandene batur padha nendra  
pinangan wong roro bae  
kesah Umarmaya wus  
pan tinilar jenang sajodhi  
tinunggu Umarmadya  
kongas gandanipun  
nulya dinulit dinilat  
dangu dangu tan derana Umarmadi  
kinokop sampun telas.
3. Umarmaya prapta antuk malih  
aris gandum lothi sabobodhag  
enya tulungana kiye  
Ki Umarmaya ndulu  
bubur jedhi sampun baresih  
kadya dinilat setan  
pagene ntek iku  
Prabu Marmadi lingira

ingsun mambu ngong dilat saking sathithik  
tan nyana lamun telas.

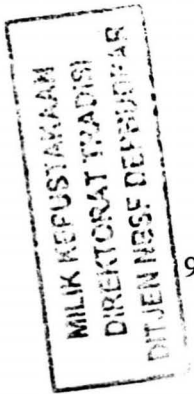
4. Umarmaya panyentake bengis  
jer gondhangmu iku kalolodan  
nora nganteni kang oleh  
lah nya tunggunen iku  
ingsun lunga mamaling malih  
aywa ta sira pangan  
yen sun durung rawuh  
saungkure Umarmaya  
lothi gandum kinokop sampun baresih  
wuwusen Umarmaya.
- 5 Pan jumujug pakuwone Jobin  
laju marang pasareyanira  
sampun tumama sirepe  
kang kemit samya turu  
wong sawiji tan ana tangi  
samya sanget aripnya  
mentas alok pandung  
Ratu Jobin grananira  
sineselan ing darubesi anuli  
wahing lajeng kantaka.
- 6.. Wus binuntel ing kemulireki  
dyan binopong wus binakta mentar  
prapteng Barduwak enggone  
Prabu Marmadi wau  
Umarmaya gupuh denyangling  
balendhang tulungana  
pan kabotan ingsun  
iki jenang sabopongan  
dyan cinandhak anjola Prabu Marmadi  
lah iki dudu jenang.
7. Kaya ta uwong olihireki  
gawe apa ambuntel manungsa

Umarmaya sru wuwuse  
iya badhogen iku  
aywa kudu ngenteni mami  
ratu Kaos nagara  
ya si Jobin iku  
den becik sira tunggwa.  
ingsun arsa bali mbaleni si patih  
Bestak rep ingsun banda.

8. Umarmaya kesah sampun prapti  
pakuwone kiya Patih Bestak  
anjug pasareyane  
sinogok irungipun  
darubesi anulya wahing  
kantaka jronig nendra  
wus binuntel gupuh  
binoyong binekta medal  
sampun prapta pajagane Umarmadi  
sinelehaken sigra.

9. Lah tunggunen ingsun bali maning  
ambaleni ing Prabu Nusirwan  
Umarmadi gedheg-gedheg  
mangkene tingkahipun  
nora kaprah padhaning janmi  
wegah ingsun mungsuha  
mring Marmaya iku  
nuju rowangnya alenggah  
Umarmadi lawan Prabu Andanbilis  
kalih angungun samya

10. Duk aperang rame-rame nguni  
mangkeneya tingkahing ngayuda  
tur kena ratune bae  
tuhu yen puthet pethut  
Umarmaya mbandakalani  
wau lampahnya prapta



pakuwon sang Prabu  
Nusirwan kapanggih nendra  
Umarmaya grana sineselan aglis  
ing darubesi ngrebda.

11. Pan kantaka prabu nyakrawati  
wus binuntel pinanggul gya medal  
prapta Marmadi enggone  
sinelehaken sampun  
wong titiga pating gulinting  
para nata keh prapta  
kang samya angrungu  
byar raina gya binekta  
Alamdahur mbopong prabu nyakrawati  
Tamtanus nggawa Bestak.
12. Umarmadi mbopong Ratu Jobin  
pan binekta marang dalem pura  
prapta wau ing ngarsane  
Wong Menak lon andangu  
apa iku sira bopongi  
matur Ki Umarmaya  
punika pan mungsuh  
satunggal pun ratu dora  
kang satunggal punika patih darengki  
Rajeng Kaos satunggal.
13. Kagyat ngandika sang Jayengmurti  
arep sira kapakaken padha  
dene ginawa marene  
Ki Umarmaya matur  
ing sakarsa angreha dadi  
manjara mejahana  
sakarsa pukulun  
ngandika sang Kakuningrat  
esmu bendu tan arsa ingsun mateni  
ing mungsuh marga cidra.

14. Menek ilang kaprawiran mami  
anuruta kaya lakunira  
culika marang mungsuhe  
baya ing jagad kasub  
prajurite ing Pasurbumi  
katuju pupuliha  
pinedhang ing mungsuh  
ana wadyane satunggal  
aculika mungsuh kena denmalingi  
dudu trap wirutama.
15. Ujar iku iya kang sun kelir  
Umarmaya ngraos yen dinukan  
anor asih ing ature  
inggih karsa pukulun  
lamun boten anyuwaneni  
Wong Agung angandika  
gawanen wismamu  
sakarepira ing kana  
nanging iya aywa ta sira pateni  
rusak prawiranira.
16. Umarmaya matur inggih inggih  
mangsa ningkirna kang pangandika  
gya binekta medal age  
marang ing wismanipun  
nulya sami denpenawani  
ing lenga wijen lawan  
kineceran jeruk  
wus tangi nulya binanda  
amung sira sang prabu anyakrawati  
kang datan tinalenan
17. Arya Maktal lan Umarmayeki  
tur prana tuwin para raja  
amung Marmadi mathentheng  
lawan Prabu Lamdahur

ngisis waja nglirik mucil  
ngenes Prabu Nusirwan  
pinandeng Lamdahur  
Bestak lan Jobin karuna  
aningali para raja akeh prapti  
jejel wismeng Marmaya.

18. Prapta duta saking rajaputri  
abibisik marang Umarmaya  
Umarmaya lon saure  
mangsa waniya ingsun  
amilara nateng Medayin  
yen ngong maksih suwita  
marang Jayengpupuh  
lah iku delengen uga  
nganggur bae malah ingsun kabekteni  
pan nora ingsun banda.
19. Lawan kinen nimbali Baktari  
prapteng pura garwane Marmaya  
sang dyah alon timbalane  
heh Baktari sireku  
aywa sira ngewuh ewuhi  
solahe lakinira  
marang wong tuwamu  
mangsa ta denpatenana  
nembah nuwun sira Ni Dewi Baktari  
datan suwaleng solah
20. Rajaputri sadina ping kalih  
sadinane angirimi rama  
ing kawan dina lamine  
sinangsaya neng ngriku  
Patih Bestak lan Ratu Jobin  
Umarmaya sru muwus  
lah pilihan iku  
sir matiya sun suwak

lawan iya matiya ingsun sujeni  
Bestak Jobin karuna.

21. Angur uripana ingsun iki  
apa barang sapanjalukira  
iya sun turuti bae  
nadyan karatoningsun  
ingong datan suwaleng kapti  
mesem Marmaya ngucap  
sarwi manthuk-manthuk  
iki silih wong awayang  
iya akeh unine wong arep urip  
tambah kang denucapa.
22. Nambung sabda Raja Andanbilis  
Umarmaya lamun uripana  
sang nata iba-ibane  
panaur ring sireku  
Umarmaya nglirik mucicil  
kalingane maksih tresna  
mring tilas ratumu  
lamun sira maksih tresna  
lah ta mara sira ingsun banda maning  
Andanbilis mangrepa.
23. Heh ta bapa mratuwa sireki  
apa arep urip apa pejah  
Kyai Patih Bestak saure  
mbok uripana ingsun  
anakingong sira nggo rabi  
Marmaya wuwusira  
den akeh tebusmu  
weha beras sewu unta  
payo sira munggaha panggung tumuli  
undange baturira.
24. Jobin angling sun milu kadyeki  
angulari beras sewu unta



lumintu ing payu bae  
Marmaya suka ngrungu  
wus tinuntun bandane sanu  
minggah marang palatar  
asru nguwuh-uwuh  
kinen ngateraken beras  
sewu unta wadya wus samya ngateri  
dadya rong ewu unta.

25. Unta gilir pan wus dentampani  
marang wadyane Ki Umarmaya  
Tatiwalar papatihe  
beras binagi sampun  
marang sagung para narpati  
Jobin Bestak lingira  
kapan luwaringsun  
nauri Ki Umarmaya  
iya mengko arsa sun gitiki dhingin  
Marmaya sigra ngatag.
26. Para ratu wadana den aglis  
mara kono padha pupuliya  
baturmu kang mati kabeh  
iki kang gawe lampus  
ratu ingkang wadana nenggih  
pan sawidak sakawan  
angreh samya ratu  
ana napuk ana ndhupak  
ana njotos ambithi anyametheni  
kalih niba kantaka.
27. Wus siniram ing banyu anglilir  
nulya sami cinukur marapat  
sasisih amung brengose  
den talerongi angus  
alis samya dipuncukuri  
Marmaya wuwusira

iku tiwasipun  
ratu ginging saking praja  
tangganing wong barang panggawe kang becik  
kang pantes ing sasanak.

28. Kalih sampun inguculan sami  
pan titiga lawan Sri Nusirwan  
wusa samya inguculake  
amung Nusirwan wutuh  
kang kakalih mulih barindhil  
wadyane kang umiyat  
samya keh gumuyu  
lah iku tinemunira  
papakanganing wong arep den rebuti  
ing mengko nemu papa.
29. Liwat saking bilai lan isin  
saumure mangsa denandela  
marang bala punggawane  
katujune ta iku  
nora banjur dipunpateni  
kancane ana ngucap  
tambah sira wuwus  
angjaraken malarat  
apa uwis sira tan lumakyeng kardi  
aneng Kaos nagara.
30. Sapraptaning pakuwonireki  
Jobin angling marang Patih Bestak  
heh ki patih ingsun mangke  
kapok manira ngepung  
marang kutha ing Mekah iki  
Patih Bestak aturnya  
sampun ta sang prabu  
paduka nata kapokan  
balik sami pupulih ing lara isin  
ngulari pangupaya.

31. Nadyan sami kacepenga malih  
ping sadasa mangsa ta pejaha  
pun Jayengmurti tan aweh  
mbenjang inggih tinebus  
yen paduka kacepeng malih  
sinigeg kalihira  
kang kepung kinepung  
wonten gegempalan kandha  
sira prabu Ngajetak pan ratuning jin  
sang Prabu Tamimasar.
32. Inggang angreh sakehing ratu jin  
pan sadaya sumiweng Ngajerek  
tanpa wilangan balane  
mangkana sang aprabu  
Ngajrak lagya kasoran jurit  
aprang lawan yeksendra  
kang minangka ripu  
danawa ing parwata Kap  
binisikan yaksanata Prabu Imprit  
danawa parwata Kap.
33. Kawon dening sugandanira mis  
marma prabu Ngajrak saha bala  
kesah saking kadhatone  
nagri Ngajrak puniku  
cinarita jabaning langit  
angungsi wanawasa  
lan sawadyanipun  
nimbali papatihira  
prabu Ngajrak nama Patih Asanasil  
wus aneng ngarsa nata.
34. Miwah sagung kang para ratu jin.  
heh Sanasil paran budinira  
lamun aweta mangkene  
apa ta bisa ingsun

mulih marang prajangong malih  
nagara ing Ngajerak  
ing kutha mas iku  
ing kadhaton nawa retina  
lah tenungna ing kitabira den aglis  
layang Kadamasenan.

35. Kiya patih sigra aningali  
nulya matur inggih saged tuwan  
nanging wonten jalarane  
dene saking pukulun  
ing kaskaya paduka aji  
margi amintasraya  
manungsa puniku  
pan inggih nagari Mekah  
satriyambyah punika ingkang ngentasi  
ing karya padukendra.
36. Kaya ngapa budinira patih  
dene ingkang kalebu tenungnya  
manungsa doh pinangkane  
lan dudu jinis iku  
pan manungsa kalawan ejin  
elok wirayatira  
kya patih wotsantun  
paduka bathara lupa  
dening nguni tuwan sampun anedhaki  
asmareng nagri Mekah.

## IX. SANG AMIR PININTASRAYA ING RAJA JIN

### ASMARADANA

1. Duk prameswarinta nguni  
ambabar ing putra tuwan  
Raden Sadatsatir dene  
tuwan ngandikeng kawula  
heh patih nora nana  
rare pekik cahya mancur  
ing kang kadi putraningwang.
2. Kaki Raden Sadatsatir  
amba tuwan ken nenungna  
manawa na totondhene  
ing warnane putra tuwan  
ing iladuni amba  
miyat kitab tenung ulun  
wonten timbange punika.
3. Pekike putra narpati  
tuwin ujwalaning cahya  
miwah guna widibyane  
nanging manungsa ing Mekah  
rare kang aran Ambyah  
nunten paduka yun weruh  
tedhak dhateng nagri Mekah.
4. Panggih Arya Dulmuntalib  
manggihi lawan kang garwa  
samyambekta pasuson  
sori nata pinanggiyan  
ing garwane Ki Arya  
kalih samya mangku sunu

duk sami pasusonira.

5. Suwarnanipun pan sami  
Sadatsatir lawan Ambyah  
nulya sareng nyelehake  
rare kalih sareng mular  
samyana neng palenggahan  
sambut sinambut kaliru  
samyana suson-sinusunan.
6. Putra tuwan Sadatsatir  
sinuson ibune Ambyah  
Rahaden Ambyah sinuson  
ing sori paduka nata  
dangu tan wonten ngrasa  
dupi ngajengaken mantuk  
enget samyana wawangsulana.
7. Punika purwaning nguni  
putra paduka rahadyan  
kadang sasusu yaktine  
Sadatsatir lawan Ambyah  
milanya yen sambada  
putra paduka tinuduh  
marang Ngarab mintasraya.
8. Malar katoleha ugi  
yen ningali putra tuwan  
kawula kang ngelirake  
gampila pinintasraya  
sang prabu angandika  
iya iringna gustimu  
lan nggawaa papalangka.
9. mBok katutur anak mami  
gawanen margeng gagana  
nulya sareng nembah lengser  
saha mbekta papanganan

wowohan ing wukir Kap  
awor angin lampahipun  
rikat sami lan maruta.

10. Praptaning Mekah nagari  
anjug ing Kakbatollah  
apan sang Jayengpalugon  
wus sawulan aneng Kakbah  
nenedha ing Hyang Suksma  
jin kalih neng ngarsanipun  
nanging datan katingalan.
11. Wowohan sadhulang nuli  
dinekek ing ngarsanira  
kagyat sang Jayengpalugon  
mulat dhudhulang kang prapta  
kang nggawa nora nana  
Maktal ingandikan sampun  
yayi iki ana dhulang.
12. Kang weweh nora kaeksi  
undangan si Umarmaya  
datan adangu praptane  
winartan ana dhudhulang  
isi wowohan pelag  
kang weweh nora kadulu  
umatur Ki Umarmaya.
13. Suwawi binakta mulih  
ingaturken rama tuwan  
manawi wikan tuduhe  
saksana binakta medal  
saking ing Kakbatollah  
mantuk marang jro kadhatun  
prapta ngarsane kang rama.
14. Katur saaturireki  
praptane ingkang dhudhulang

isi wowohan kinaot  
kang rama alon ngandika  
kulup iki wowohan  
ing gunung pan wijilipun  
dudu wowohan manungsa.

15. Babo iki ana ejin  
tan ana ingkang manungsa  
kuwasa nggawa merene  
ana karepe mring sira  
jin iki kang anggawa  
yen ana maning kadyeku  
mangkene sira ngucapa.
16. Wabbikaki kaomihi  
ya Bagendha Sulemana  
pasthi kulup nuli katon  
mengko baliya mring Kakbah  
saksana kang wowohan  
binagi lan para ratu  
miwah sagung para kadang.
17. Wong Menak anulya bali  
wong titiga marang Kakbah  
Maktal Marmaya rowange  
sapraptanira ing Kakbah  
wowohan nulya prapta  
nenggih sadhudhulang agung  
sang Jayengmurti gya ngucap.
18. Wabbikaki kaomihi  
ya Bagendha Sulemana  
tan antara nulya katon  
Sadatsatir lan apatya  
Sanasil sarwi mojar  
angger paduka wotsantun  
punika raka paduka.



19. Sigra Raden Sadatsatir  
tur sembah angaras pada  
ngandika Jayengpalugon  
lah ta sira iki sapa  
lan ngendi wismanira  
sigra denira wotsantun  
pun Sadatsatir kawula.
20. Nenggih sutaning ratu jin  
Sanasil anambung sabda  
punika angger sadherek  
sarilak lawan paduka  
dhuh gusti lun wirayat  
katur mula bukanipun  
duk samya pasusonira.
21. Ngandika sang Jayengmurti  
lamun mangkono kariya  
sun mulih marang kadhaton  
sigra kondur prapteng pura  
ing ngarsane kang rama  
kang putra nembah umatur  
estu wonten ejin prapta.
22. Saking Ngajerak nagari  
satunggil putraning nata  
kang satunggil papatihe  
damele angaken kadang  
inggih dhateng kawula  
ananging kadang sasusu  
katur mula bukanira.
23. Kang rama ngandika aris  
matura mring ibunira  
kaya eling yen mangkono  
sigra denny manjing pura  
prapteng ngarseng bunira

katur kang warta puniku  
kang ibu enget kewala.

24. Nyata sinuson ing ejin  
garwane ratu Ngajerak  
kang nusoni ing sira ngger  
putrane ratu jin ika  
kasuson ing manira  
pira ta lamine kulup  
duk padha rare lan sira.
25. Wetune kabuka iki  
lah mara sira undanga  
arinira iku angger  
Wong Menak anulya medal  
matur marang kang rama  
inggih rama apan estu  
lamun kadang papaliyan.
26. Marmaya undangan aglis  
yayi Sadatsatir ika  
lawan Sanasil den age  
Marmaya sigra umesat  
ing Kakbah sampun prapta  
tinimbangan kalhipun  
sandika mbekta wowohan.
27. Wus lumampah Marmayeki  
samarga-marga mbebeka  
lah mara ngilanga maneh  
mengko nuli angatona  
kakalih sareng ngilang  
Umarmaya celuk-celuk  
ing ngendi panggonanira.
28. Jin kalih datan nauri  
lawan ta nora katingal  
Marmaya maras ing tyase

mulat wuri julalatan  
Marmaya nulya maca  
wabbikaki kaomuhu  
ya Bagendha Sulemana.

29. Anulya katingal malih  
gumuyu Ki Umarmaya  
ingsun wurukken japane  
kang mawa nora katingal  
Patih Sanasil mojar  
apan ta wus takdiripun  
Ki Umarmaya angucap.
30. Ingsun kapengin dadya jin  
yen ta mangkono wehana  
ingsun jin salawe bae  
sun gawene kajineman  
Patih Sanasil mojar  
tambah-tambah sira jaluk  
enjin maksih luhur sira.
31. Saksana wus prapteng ngarsi  
Sadatsatir tur pranata  
mring Arya Dulmuntalipe  
Wong Menak alon ngandika  
payo yayi mring pura  
tinimbangan ing ibumu  
saksana sareng lumampah.
32. Prapteng pura awotsari  
Sadatsatir ngaras pada  
rinangkul sarya lingnya lon  
lah iba ta laminira  
karo samya diwasa  
kalihe sareng wotsantun  
medal umarek kang rama.
33. Ki Arya ngandika aris

babo Raden jarwanana  
lakunira kapindhone  
Raden Sadatsatir nembah  
dinuta ing jeng rama  
nuwun kakang Jayengpupuh  
praptaa nagri Ngajerak.

34. Jeng rama kasoran jurit  
amengsah lan dityaraja  
boten wit aprang kawone  
akawon dening suganda  
amis arus punika  
marma kesah sawadyeku  
jeng rama linggar mring wana.
35. Sang Dipati ngandika ris  
iya talah kulup talah  
dene padha kaparengé  
ing kana kinebur mengsah  
kene kinepung mengsah  
Sadatsatir awotsantun  
sinten ing ngriki kang ngepang.
36. Kulup prabu nyakrawati  
mratuwane kakangira  
dening ta ratu malihe  
Jobin ing Kaos nagara  
Sanasil njawil sigra  
sanggupana mengsahipun  
daweg sami ingamukan.
37. Nembah Raden Sadatsatir  
kawula mit ngamuk mengsah  
sigra medal tan asuwe  
prapteng pakuwoning mengsah  
lajeng ngamuk kewala  
anigas anugel gulu  
geger tan wruh tingkahira.

38. Tan kendel angobrak-abrik  
wadya kyeh bilulungan  
ting balorot ting balacor  
tan wruh pinangkaning mengсах  
tatu tan wruh ing lawan  
amung pedhang kang kadulu  
marang ngarsa nigas jangga.
39. Maledug bala gung ngisis  
ting galembor gundam-gundam  
para ratu sampun adoh  
Jobin Bestak lan Nusirwan  
manawa Umarmaya  
anututi nuli nyukur  
wus bubar bala kang ngepang.
40. Kendel nagari Medayin  
sang Raja Jobin punika  
tan kondur mring nagri Kaos  
kuneng ingkang kapelajar  
Sadatsatir wus prapta  
ing ngarsane Arya Ngabdul  
wong Mekah kabeh wus wikan.
41. Yen kang ngepung sampun gusis  
wadya lit pra samya suka  
samy nupiksa pakuwon  
Sadatsatir ngaras pada  
sira sang Kakungingrat  
matur mring rama wotsantun  
kawula amit ing tuwan.
42. Dening yayi Sadatsatir  
sampun pakarya ing tuwan  
punapa winalesake  
lan tebih nagri Ngajerak  
ari paduka nata  
sanget ing pamandengipun

mring paduka lan kawula.

43. Ngandikarya Dulmuntalip  
heh Sanasil wataranta  
kaya ta pira lawase  
sutanira sira gawa  
neng Ngajerak nagara  
Patih Sanasil wotsantun  
kadi yen wolulas warsa.
44. Iki sira wruh pribadi  
matura ing yayi nata  
yen kene kuwatir gedhe  
tur sembah mangsa lamiya  
sigra sang Kakungingrat  
animbali para ratu  
miwah satriya punggawa.
45. Ngandika sang Jayengmurti  
sarupane para nata  
yen tulus tresna maringong  
ing sawuriningsun lunga  
padha sira anuta  
mring kakang Umarmayeku  
apa dene yayi Maktal.
46. Ingang siniwi ing jawi  
dening pra ratu punggawa  
minangka sisilih ingong  
ing jero si Umarmaya  
aywa na kang lenggana  
marang wong roro puniku  
barang paribawanira.
47. Cinarita kawan ari  
denya pamit marang garwa  
sawusnya siyaga age  
tinitihaken palangka

sagung kapraboning prang  
gada duduk lan salukun  
punika datan binakta.

48. Mung pedhang kere baruti  
sanjata kalawan sangsang  
tulup cacap lan sasandhok  
punika ingkang binakta  
siji tan mawi bala  
wus amit sadayanipun  
gya sinunggi kang palangka.
49. Mring Apatih Asanasil  
mumbul mesat ing gagana  
kagyat ningali pra katong  
sanya lamlamen sadaya  
miwah rama lan kadang  
kang putra saangkatipun  
denira tan mawi bala.
50. Dung-idungen kang para ji  
pra kadang sanya nalangsa  
dene ta binektakake  
muring-muring mring kang rama  
Dyan Umarmaya mojar  
tambah kang denungun-ungun  
balik lan padha nduduka.

## X. SANG AMIR PERANG KALIYAN WADYA DITYA, MENGAHIPUN SANG RAJA JIN

### DUDUKWULUH

1. Angur sanya jumurunga donganipun  
lan lestarekna kang weling  
aran ana wekasipun  
si Maktal sisilih njawi  
sineba ing para katong.
2. Pamugari ing njaba ing jro pan ingsun  
aja owah kaya lami  
duk anane Jayengpupuh  
ingsun ingkang bobotohi  
kang nanggulangi pakewoh.
3. Maktal iku awak-awak Jayengpupuh  
bobotohe awak mami  
kadya laku kang rumuhun  
saksana sanya nglampahi  
Maktal siniweng pra katong.
4. Umarmaya sapuregeling kadhatun  
kuneng kang wus amiranti  
warnanen sang Jayengpupuh  
lawan Raden Sadatsatir  
katiga Sanasil kang wong.
5. Lampahira bantala wus tan kadulu  
gancang sampun angungkuli  
wewengkoning Ekap gunung  
sineren pinggiring beji  
sinajen wowohan kaot.



6. Jayengmurti tatanya ndi prenahipun  
ing kadhaton jeng rama ji  
Sanasil nembah umatur  
pan inggih maksih atebih  
ing Kuthamas kang kinaot.
7. Sasampuning adhahar anginum banyu  
palangka nuli sinunggi  
sigra binekta mandhuwur  
mider tan dangu kaeksi  
ana murub amancorong.
8. Angebeki jagad sumingeb kadulu  
tatanya sang Jayengmurti  
apa iki katon murub  
ngebeki jagad nelahi  
surem baskara tan katon.
9. ngGih punika Kuthagara ing mas murub  
kadhaton nawa retnadi  
punika nggone kang mungsuh  
ditya raja kang ngebroki  
mengsahe ramanta katong.
10. Pan kawula ing ngriki inggih awangsul  
tuwan tindaka pribadi  
Jayengmurti lon amuwus  
ing kono jujugna dhingin  
Asanasil matur alon.
11. Tan kuwawa wadya jin nyelak mariku  
tan tahan mambet ganda mis  
mila nyraya Wong Agung  
inggih saking tan kuwawi  
amungsuh denawa katong.
12. Pan kawula mamanuki ing pukulun  
amba angimbang-imbangi

saking doh mungwing ing luhur  
wus pisah sang Jayengmurti  
wus datan cipteng pakewoh.

13. Wus kawengku ciptanira Jayengpupuh  
salat kalih rekangati  
anulya manjing kadhatun  
ebat denira ningali  
dene mas ginawe banon.
14. Pan sinuji-suji nawa retina murub  
dene kang mangka cepuri  
akik abang akik wungu  
jumerut nila widuri  
marma padhang ting pancorong.
15. Datan ana sabawane dityaprabu  
ameng-ameng wana sami  
saha bala ambuburu  
mamring kadhaton asepi  
Wong Menak marang lalangan.
16. Ebat mulat rengganira taman santun  
herlaut lawan hergeni  
sosotya gung adi luhung  
sadaya na tanpa kardi  
kadya anggarap balethok.
17. Nenggih wonten danawa ing taman santun  
satunggal anyinyirami  
pepethetan karyanipun  
aningali Jayengmurti  
sang ditya angrik anggembor.
18. Heh manungsa baya ngendi pinangkamu  
kongsi tumeka ing ngriki  
apa manusa satuhu

nauri sang Jayengmurti  
ing Mekah pinangkaningong.

19. Punang ditya ambedhol watu salumbang  
binandhem sang Jayengmurti  
sumingkir datan katuju  
sigra ditya jinemparing  
kena jajane marodhol.
20. Nulya niba danawa ngerik anguwuh  
lah pindhonen awak mami  
aja tanggung dimen lampus  
pinindho danawa keni  
tatu waras tangi anggro.
21. Lah ta iki manusa mengko patimu  
binandhem sela tan keni  
pinanah jajane terus  
sabene pinindho atangi  
angungun Jayengpalugon.
22. Danawa ngling heh payo leren karuhun  
iya mengko perang maning  
kesel awakingsun lesu  
arep mangan kolak mami  
nuruti Jayengpalugon.
23. Kaya paran wekasane aprang pupuh  
mateni danawa siji  
teka nora bisa lampus  
kongsi tengange ajurit  
kiye kaya patiningong.
24. Ya ta kendel sang Jayengmurti mahalun  
mahalun iku semedi  
tiwikrama tegesipun  
tan antara Nabi Kilir  
prapta nggawa reyong-reyong.

25. Sekul anget lawan pindhang satutuwing  
kaluwa sasela guci  
assalamu alaekum  
ngalekum salam nauri  
Jayengmurti atatakon.
26. Sapa sinten paduka punika rawuh  
kang tinanya anauri  
ingsun iki eyangamu  
iya ingsun Nabi Kilir  
kang sinung karya Hyang Manon.
27. Anganglangi jagad lawan samodra gung  
mbok ana kakasih Widhi  
paring kanugrahan ingsun  
lah putu sarapa dhingin  
mengko sun tuturi babo.
28. Atur sembah adhahar sang Jayengpupuh  
sekul lan kluwa saguci  
wus seger saliranipun  
ngandika Jeng Nabi Kilir  
mengko yen prang putuningong.
29. Yen danawa wus kena ing jemparingmu  
anguwuh akon mindhoni  
nangkono saure putu  
nora kudu sun pindhoni  
sapisan bae macothot.
30. Yen angrungu buta mengkono sumbarmu  
endhase nulya binanting  
pribadi ngedu ing watu  
tan asuwe nuli mati  
uwis iku wekasingong.
31. Nulya musna Nabi Kilir tan kadulu  
mangkana sang Jayengmurti

susumbar anguwuh-uwuh  
lah ditya payo prang maning  
dene wis suwe mbabadhog.

32. Sигра medal angrik kadi gelap sewu  
watu kang kinarya undhi  
ireng gedhene salambung  
binandhem sang jayengmurti  
sumingkir datan kasenggol.
33. Jinemparing danawa jajane terus  
anguwuh akon mindhoni  
ngandika sang Jayengsatru  
nora kudu ngong pindhoni  
sapisan bae macothot.
34. Duk miyarsa susumbare Jayengpupuh  
awake binanting-banting  
endhas binentus ing watu  
tan asuwe nulya mati  
awak longkrah ndhas malopor.
35. Langkung trustha ing driyanira Wong Agung  
yen danawa wus ngemasi  
sigra maring taman adus  
lan amasuh kang jemparing  
wuwusen danawa katong.
36. Inggang mentas saking wana ambuburu  
Sri Mahanarpati Imprit  
lan sawadya punggawa gung  
anjujung ing taman sari  
sira karsane sang katong.
37. Bala ingkang pangarsa sami andulu  
yen ana bangke raseksi  
wil kang tengga taman lampus

cipta ana mungsuh prapti  
samyang ngrik pating galero.

38. Medal saking ing taman sang Jayengpupuh  
danawa samya ningali  
yen ana manusa rawuh  
payo rebutan den aglis  
wadya lit pating galidro.
39. Nulya matur marang sri danawa prabu  
yen ana manusa prapti  
payo cekelen den gupuh  
aja ta sira pateni  
sareng mangsah samya anggros.
40. Samya muter gada myang parasu limbung  
tan kewran sang Jayengmurti  
amantheng jemparingipun  
singa parek jinemparing  
kang kacundhuk samya nggembor.
41. Saben kena danawa ken mindho nuju  
nanging ta sang Jayengmurti  
susumbar duk kadya wau  
samyarsanira ambanting  
ing murda pating kaleprok.
42. Mangsah maning ana anibani watu  
ana kang ngantebi siti  
prayitna sang Jayengpupuh  
sumingkir anganan ngeri  
babandhem tan ana nggepok.
43. Singa ingkang tinuju pinanah terus  
danawa akon mindhoni  
tan arsa sang Jayengpupuh  
sapisan bae ko mati  
danawa niba anggero.

44. Pan mangkana sadangunira prang pupuh  
kang kena akon mindhoni  
sinauran kadya wau  
ditya aniba pribadi  
mati uteke malopor.
45. Ngatag malih punggawa prawira prabu  
pinanah akeh ngemasi  
punggawa mati tetelu  
ditya lit datanpa wilis  
aprang lan prawireng anom.

## XI. SANG DANAWARAJA PEJAH DENING SANG AMIR

### SINOM

1. Krodha sang danawaraja  
mulat balane keh mati  
mangsah sarwi ngundha-undha  
sela tem saardi siwi  
duk arsa marepeki  
wonten ditya pinisepuh  
sigra angrangkul pada  
umatur ngrerepa gusti  
dhuh prabuku sampun mangsah ing payudana.
2. ngGer ulun mirsa wirayat  
Jeng Nabi Suleman nguni  
ngandikeng eyang paduka  
besuk ing sawuri mami  
ana satriya siji  
ing Ngarab wijilanipun  
nama Sayidin Ambyah  
Wong Agung Wiradimurti  
besuk ingkang angunggahi ing Jabal Kap.
3. Prandene datanpa rowang  
anglebur sakeh raseksi  
wil ditya diyu danawa  
tumpes dening wong sawiji  
manawi ta puniki  
dene inggih praptanipun  
datan amawi bala  
sinten kang saged mariki  
yen manusa kang boten kalebu weca.



4. Kapanggih ujaring jangka  
wirayate Kangiang Nabi  
Suleman ratuning jagad  
mila sampun age jurit  
miyarsa turing dasih  
Raja Imprit langkung bendu  
buta tuwo ameksa  
ature sarwi nggondheli  
saking genge katrisnan mring gustinira.
5. Waringuten yaksaendra  
buta tuwa denantebi  
ing watu salumbung pejah  
kuwanda gung awor siti  
wus lumrahe raseksi  
tan kena pinrih rahayu  
lamun binecikana  
tan wande males ngalani  
pan mangkono pralebda sagung manusa.
6. Lamun ta pinrih raharja  
yen amales angalani  
sayakti ukum danawa  
ilang sipatira janmi  
mangkana sang dityaji  
angrik sarwi nggempal gunung  
binandhem Jayengrana.  
sumingkir nora ngeneni  
sigra mangsah malumpat anarik pedhang.
7. Pinedhang pagas kang jangga  
gumabrug tibeng ing siti  
bangkene sang dityaraja  
kadya rubuhing gurdaji  
patine sang yaksaji  
balane sigra angepung  
Jayengmurti sudira

pangamuke ngobrak-abrik  
ginarumung sayuta prawira ditya.

8. Kadya trunaning udaya  
prakempa wutah ngelebi  
angiwut pangamukira  
pamedhange nganan ngeri  
buta kang pra dipati  
pra samya angalap watu  
watu slumbung kinarya  
ngudani sang Jayengmurti  
ngiwa nengen ngendhani sarya amedhang.



9. Ana angonta badhama  
parasu nanggala piling  
malumpat kebat lir kilat  
akesit saengga thathit  
danawa sarya angling  
wong apa teka tan keguh  
mungsu ditya sayuta  
wulune siji tan gigrig  
nora kena aprang pinrih ing gagaman.

10. Kancaningsun anggalasah  
wong siji ambabayani  
angur padha lumayua  
ngungsi guwa kang asungil  
ing jurang kang atrebis  
gumrudug sami lumayu  
pratiwi kadya belah  
sang Jayengmurti nyegati  
samyanggiwar raseksa anasar-nasar.

11. Kathah kang kacandhak pejah  
kang jangga manguwir-uwir  
bau pagas suku rantas  
mawur maledug tan kari

danawa sampun gusis  
Kya Patih Sanasil rawuh  
ambekta kang wowohan  
sing redi kang seger manis  
sarwi ngiring sang Jayengrana mring taman.

12. Asiram sarwi angumbah  
pedhang panah dening getih  
wus siram lajeng dhinahar  
wowohan kang adi-adi  
kya patih ngadhep ngarsi  
tan adangu praptanipun  
wau sri maharaja  
gumrah wadya jin kang ngiring  
esmu kagyat Wong Agung Surayengjagad.
13. Kya patih sinten punika  
gumrah swarane kang ngiring  
saupacarane abra  
lawan yayi Sadatsatir  
punika tumut ngiring  
Patih Sanasil turipun  
inggih rama paduka  
ing Ngajrak sri narapati  
inggih ingkang angambil sraya paduka.
14. Sang Jayengmurti umangsah  
manambah nraup pada glis  
rinangkul marang sang nata  
aduh anakingsun gusti  
kaliwat amotangi  
marang ingkang bapa masku  
apa kang sun walesna  
sigra astane kinanthi  
Jayengrana binekta kondur mring pura.
15. Ginarebeg dening bala  
sapraptanira jro puri

animbali pra dipatya  
santana aglar neng ngarsi  
Wong Agung Jayengmurti  
sinandhing lenggah sang prabu  
munggwing amparan retina  
bojana sri narapati  
anugata ing satriya Kakungingrat.

16. Nutug nggenira pra boga  
sira Raden Sadatsatir  
angladosi mring kang raka  
anenggih juru anglarih  
langkung suka angenting  
sri nara Ngajrak anutug  
sawarnine wowohan  
Sadatsatir ing swargadi  
datan ana jaman manusa kang wikan.
17. Manise aruming lawan  
sagunge manusa bumi  
tan ana kadi Ngajrak  
dening wowohaning ejin  
pindho mujijat nabi  
Suleman ingkang dhumawuh  
asih mring ratu Ngajrak  
mila pusakaning nabi  
inggih kathah kang wonten nagri Ngajrak.
18. Cinarita pitung dina  
siyang pan anutug latri  
mamangun srining pra boga  
pan samya suka kang galih  
Wong Agung Jayengmurti  
suka miyat para ratu  
wadyane nateng Ngajrak  
pra dipati satriya jin  
kinen anembaha mring sang Kakungingrat.

19. Samya anggusti sadaya  
sawadyane sri bupati  
mangkana sang Jayengrana  
bibisik mring kyana patih  
ingsun pamitna mangkin  
kya patih marang sang prabu  
mulih mring nagri Ngarab  
kya patih majeng wotsari  
putra tuwan yen wonten lilah paduka.
20. Kondur marang nagri Ngarab  
sadinten punika gusti  
wuri kawatir pan kathah  
duk kala kawula prapti  
maksih yun-ayunan jurit  
kang mengsah samya angepung  
bubar saking kawula  
lan angger Dyan Sadatsatir  
kang angamuk inggih bubare kang mengsah.
21. Sri bathara ing Ngajerak  
pangandikanira aris  
sakarsane sutaningwang  
sun nuduh kang ngater dhangin  
lan kapindho Sanasil  
aterena putraningsun  
malebu jroning pura  
manawa na kang denkarsani  
peni-peni ing kadhaton nawa retna.
22. Ing gedhong-gedhong sadaya  
bukaken aja na kari  
kang sri pelag kutha retna  
manawa tinakon mbenjing  
singa kang densenengi  
jroning pura retna katur  
sadaya tuduhena  
wawangunan kenya puri  
payo patih turana sira kanthiya.

## XII. SANG AMIR BADHE WANGSUL DHATENG MEKAH DIPUNBEGAL DANAWA

### KINANTHI

1. Ana kang dengawe tutur  
mbesuk ing Mekah nagari  
dene saking Kutha emas  
kadhaton nawa retnadi  
sigra kalih manjing pura  
prapta ebat aningali.
2. Sadaya pating palancur  
matur Patih Asanasil  
punapa ingkang kinarsan  
ngandika sang Jayengmurti  
pan ing Mekah wus akathah  
mas selaka sosotyadi.
3. Iku apa kang gumantung  
asandhing lawan camethi  
Patih Sanasil turira  
pusakane Kangjeng Nabi  
Suleman ratuning jagad  
makutha lugas sayekti.
4. Yen Nabi anitih diyu  
ameng-ameng ing wiyati  
ngrasuk punika makutha  
pratandha ngratoni ejin.  
sagung lembut sadaya  
makutha punika ciri.
5. Cirinipun wal malakut  
Suleman minal masyriki

huwal magribi jinan  
warihal huwal insani  
wa gaman wa salametan  
kocap karaton jeng Nabi.

6. Lamun puniku rinasuk  
Jeng Nabi boya kaeksi  
nadyan setan tan uninga  
yaksa ditya miwah ejin  
Wong Menak alon ngandika  
matura ing sri bupati.
7. Yen puniku ingsun suwun  
Sanasil umatur gampil  
dene camethi punika  
yen ditya danawa yaksi  
lamun wonten kang dadosan  
punika kinarya takjir.
8. Lah iya paman puniku  
sun suwun uga sang aji  
Wong Agung angajak medal  
makutha miwah camethi  
Patih Sanasil kang nggawa  
matur ing jeng sri bupati.
9. Prapta ngarsanira prabu  
Sanasil matur wotsari  
datan wonten kang kinarsan  
mung punika denkarsani  
sang nata suka miyarsa  
sukur iku denkarsani.
10. Yeku pusaka satuhu  
oliya sapangat nabi  
sang Jayengrana tur sembah  
langkung kasuwun kapundhi  
sang nata nimbali buta

boyonganira rumiyin.

11. Katiga sami tinantun  
angaterken Jayengmurti  
marang ing nagari Mekah  
sanggup prapta pirang ari  
satunggal sagah tri siyang  
kalihira kang sanunggil.
12. Satunggal sadinten sanggup  
punika ingkang tinuding  
anyunggiya papalangkan  
sang Jayengrana wotsari  
amit sira Raden Sadat-  
satir aneter ing jawi.
13. Miwah sira sang aprabu  
samyang angater ing jawi  
Wong Agung wus mungging plangka  
ditya mesat ing wiyati  
ngawang-awang lampahira  
Jabalkap wus denungkuli.
14. Langkung wau aripipun  
Wong Agung Wiradimurti  
heh buta payo mudhuna  
ingsun pan arip tan sipi  
ditya kang nyunggi turira  
aduh sampun-sampun gusti.
15. Punika sukuning gunung  
Jabalkap rumpil asungil  
tan ana nggen palerenan  
rejeng kang rata mung kedhik  
punika margining ditya  
danawa awira-wiri.
16. Kadi punapa pukulun



wontena yaksa meningi  
inggih temah manggih bahaya  
amaksa sang Jayengmurti  
lah payo leren sakedhap  
danawa aturira ris.

17. Luhung lajenga rumuhun  
denakekah nggugujengi  
ulun serungne sakedhap  
kadi mangke sonten prapti  
sanadyan angger sarea  
ing dalem Mekah nagari.
18. Ditya agea tumurun  
ngong tan kena densayuti  
buta tan purun lenggana  
saksana tumurun aglis  
estu yen sungil kalintang  
kang radin amung sakedhik.
19. Margane danawa diyu  
gandane arus abacin  
sineleh palangka emas  
Wong Menak pikiring galih  
lah ingsun ngangge makutha  
dimen aja na udani.
20. Ingagem makutha sampun  
Wong Agung datan kaeksi  
angalih saking palangkyan  
sare neng oyod waringin  
danawa maksih atengga  
papalangan denadhepi.
21. Wuwusen Raja Pardiya  
putrane sang Prabu Imprit  
duk kalanira miyarsa  
yen ingkang rama ngemasi

aprang lan satriya Ngarab  
aneng Ngajerak nagari.

22. Saklangkung denira ngungun  
Pardiyu sak liwat runtik  
bala samya ingundhangan  
danawa ditya raseksi  
gumuruh sabalanira  
danawarsa mangkat jurit.
23. Ri sedheng yaksa gumuruh  
anambut gagaman jurit  
dhendha parasu kretala  
limpung lugora lan gandhi  
gada lori lan muksara  
bulu sarampang suligi.
24. Aglar wil wira gumuruh  
gora gambira sabda ngrik  
ngagar pedhang konta gada  
umung sangkakala muni  
budhal saking praja ningkang  
diyu makrura amangrik.
25. Yaksa wil danawa diyu  
maha sara sasra kang sri  
pagut pratata lir ombak  
kadya ruing arga agni  
wil kang lumakya ing ngarsa  
trisula bendra winening.
26. Kaywan kang katranggal rampung  
krodhanya yuda raseksi  
umung swara amarbawa  
dhedhet ing wuri ditya ji  
myang kanan kering bri lodra  
mukanya danawa prapti.

27. ngGyaning papalanganipun  
asare sang Jayengmurti  
buta satunggal anengga  
angantuk maksih nenggani  
cinekel ing wadyanira  
katur ing sang danawa ji.
28. Tinanya ditya pa iku  
umatur ditya tinuding  
saking nagari Ngajerak  
angater sang Jayengmurti  
mantuk ing Mekah nagara  
lah mengko ana ing ngendi.
29. Matur danawa kang tunggu  
palangka wikan ing mangkin  
duk wau aneng palangka  
manawi darbe kasektin  
Pardiyu sigra anyandhak  
palangka binanting-banting.
30. Remuk palangka nggalepung  
ditya kang tengga binanting  
angga angganira remak  
winor palangka kang rujit  
jinuwing babalungira  
lan palangka dadi siji.
31. Ngandika raja Mardiyu  
tunggunen buta kakalih  
mengko yen katon si Ambyah  
cekelen aturna mami  
nusula mring Kutha Emas  
tur sembah danawa kalih.
32. Lajeng lampaha Pardiyu  
lir gerahing raksasa wil  
sang dityaraja manglodra

ing Ngajerak sampun prapti  
gumuruh krura raksasa  
nateng Ngajerak winarni.

33. Geger denya mambet marus  
wruh yen danawa geng prapti  
ampek prengus bilulungan  
keh kalenger punggawa jin  
dadya jengkar marang wana  
sri Ngajrak sawadya sami.

34. Angebroki jro kadhatun  
Pardiyu myang sawadya wil  
umiyat wangekning bapa  
lan sagung bala raseksi  
kapempeng dera kurdhanya  
angrik nguwuh ing jro puri.

35. Kuneng Pardiyu karuhun  
Kalana Anjayengmurti  
wungu denira anendra  
miyat danawa kakalih  
lan palangkanira sirna  
ditya ingkang tunggu mati.

36. Sakalangkung denya ngungun  
gawe ayu aweh pati  
bener tuture si ditya  
ageng pakewuh ing ngriki  
saksana mecat makutha  
katingal sang Jayengmurti.

37. Ditya kakalih andulu  
krura manguwuh mangerik  
sira baya ta si Ambyah  
sun cekel sira prajurit  
sang ditya sigra anyandhak  
lumumpat datan akeni.

38. Prayitna sang Jayengpupuh  
ditya mangsah dendhingini  
pinedhang janggane pagas  
sang ditya niba ngemasi  
sapejahe kang satunggal  
kang siji dipunlumpati.
39. Cinandhak jijithokipun  
danawa tan bisa osik  
lah buta ing ngendi sira  
umatur ingkang raseksi  
Pardiyu kang darbe bala  
putrane sang Prabu Imprit.
40. Miyarsa yen ramanipun  
aneng Ngajerak ngemasi  
marmane agurawalan  
ngrabaseng Ngajrak nagari  
punika palangka ditya  
sang nata ingkang njujuwing.
41. Sang Jayengmurti angungun  
paran polahe sang aji  
Ngajerak kapindhon mengsah  
heh buta pa ingkang karsi  
apa sira ingsun pedhang  
danawa ika anangis.
42. Sasambat angadhuh-adhuh  
mendhak ngarsa Jayengmurti  
lamun sira arsa gesang  
tuduhena jeneng mami  
marang nagara Ngajerak  
apa ta sira udani.
43. Ditya manembah umatur  
inggih kawula udani  
nulya sira tinalenan

sukune danawa sisih  
Wong Agung nyekeli wuntat  
danawa lumakyeng ngarsi.

44. Saparane anut pungkur  
kinalar saking ing wuri  
danawa nenggel prawata  
jurang rejeng denmargani  
Wong Agung nggraiteng driya  
sukune tinarik wuri.

### **XIII.SANG AMIR KECEMPLUNG ING ENDHUT**

#### **PANGKUR**

- 1. Heh danawa sira cidra  
teka nasar lakunira mring ngendi  
amrih kasayahan ingsun  
mengko sira prih ala  
narik pedhang pinedhang anggane rampung  
angganya gumabrug tiba  
wil ditya sampun ngemasi.**
- 2. Sasampune ditya pejah  
anenedha sira sang Jeyengmurti  
maring Hyang Kang Maha Agung  
muga amba tuduhna  
ing Ngajerak punika ta marginipun  
Wong Menak sigra lalampah  
sapanan karsaning ati.**
- 3. Nenggel arga manggih wana  
langkung sungil rejeng-rejeng atrebis  
jurang rumpil papanipun  
wau sang Jayengrana  
pan kalangan nenggih kang samodra agung  
kendel kewran lampahira  
amedhang wreksa satunggil.**
- 4. Wonten saliman gengira  
tigas pacing pan sampun denrampasi  
pinatut kinarya prau  
sinungan rong titiga  
rong kang ngajeng denmoti woh saking gunung  
kang wuri si banyu tawa**

ing tengah denpinaraki.

5. Wus nitih sigra matengah  
welah pedhang kemudhi gada bindi  
palwanya binakta alun  
anut paraning toya  
saya melah adhahar wowohanipun  
ing wuri angin toya  
mangkana denya lumaris.
6. Saben angleh nulya dhahar  
ing wowohan mring wuri ngingum warih  
mangkana salaminipun  
woh telas banyu telas  
pan anginum samodra sin banyunipun  
tan seger malah anggrangsang  
salira lesah tan sipi.
7. Lesahe sangsaya ngrebda  
awor arus kantaka Jayengmurti  
ing prau neng samodra gung  
kombak kombul ngalembak  
kapukul ing angin adres palwa mamprung  
aminggir nggepok dharatan  
sang Jayengmurti anglilir.
8. Umiyat ana dharatan  
gya lumumpat prapta pinggir pasisir  
nanging kabaleder endhut  
kacep sajengku sigra  
ndedel mlumpat malah kacep jajanipun  
obah malih wates jangga  
mung sirahe kang kaeksi.
9. Wuwusen nateng Ngajerak  
aneng wana nimbali Asanasil  
sang nata ngandika asru  
heh patih kaya ngapa



lawas temen ditya kang ngater nakingsun  
saguhe amung sadina  
mangke wus samadya sasi.

10. Lah patih sira tenungna  
kaya ngapa solahe anak mami  
sigra patih miyat tenung  
munya sajroning serat  
kyana patih duk miyat kalangkung ngungun  
duta wil pejah ing wana  
ajur lan plangka rinukmi.
11. Binanting Pardiya raja  
dene putra paduka Gusti Amir  
inggih kabaleder endhut  
mung sirah kang katingal  
sri bupati ngandika mring patih gupuh  
patih enggal tulungana  
sutengong kang manggih westhi.
12. Sigra mesat ing gagana  
ing ngawiyat lir jangkung miling-miling  
katingalan Jayengpupuh  
sinamber saking wiyat  
sampun mentas ing dharatan langkung gleput  
kadya anggane supena  
Wong Agung Wiradimurti.
13. Dyan rinangkul padanira  
sarwi nangis Ki Patih Asanasil  
binekta pinggiring ranu  
ing kali banyu tawa  
amasuhi sadaya busananipun  
sigra ngaturan wowohan  
dhinahar mring Jayengmurti.
14. Sarwi angepe busana  
heh Sanasil tan nyana ingsun urip

yen sampuna sira weruh  
paran dadine baya  
ing Ngajerak kaya ngapa sang aprabu  
Sanasil matur anembah  
rama tuwan ing wanadri.

15. Sampun aking kang busana  
wus denagem payo gawanen mami  
marang Kutha mas dengupuh  
kadhaton nawaretna  
gya sinunggi Wong Agung binekta mabur  
sabangetane kang barat  
sih banget lakuning ejin.
16. Prapta unggyaning duk prapta  
wus sineleh Wong Agung Jayengmurti  
Asanasil wus amabur  
ngimbangani anggagana  
kawarnaa sira sang raksasa prabu  
Pardiyu aneng kadhatyan  
gung kasukan siyang latri.
17. Gumrah ing jro Kutha Emas  
bala ditya danawa pra raseksi  
abojana mangan nginum  
mangkan praptanira  
Jayengmurti mungging jawi gapura gung  
sigra anulya apetak  
lir rug undure kang ardi.

## XIV. SANG AMIR DHAUP KALIYAN PUTRI JIN

### DURMA

1. Sru ngandika heh Pardiya iki apa  
swara ingkang kapyarsi  
ditya aturira  
manawi langit rebah  
lir gelap barung sakethi  
sigra danawa  
dirya yaksa umijil.
2. Pan gumuruh sagung prajurit danawa  
ditya diyu raseksi  
anon na manusa  
praptane tanpa rowang  
pating galidro angerik  
baya iki ta  
satriya Jayengmurti.
3. Durung ana manusa wruh ing Jbal Kap  
nauri Jayengmurti  
iya ingsun Ambyah  
turan Dipati Mekah  
mangsah prajurit raseksi  
umung makrura  
masinga nabda mamrih.
4. Dyan mangrangkep angduk ing prang akratala  
mangaruk ya magandhi  
manaut manangrah  
manepak ring nanggala  
mangdhendha pupuh manglori  
mangbulus mangkrak

nuriga manuligi.

5. Manawat ing limpung magisya manggada  
mara samya mupuhi  
manglo-mangloriya  
Jayengmurti tan kewran  
ginarumung ing raseksi  
danawa ditya  
malumpat nganan ngering.
6. Ngiwat-ngiwut sira mByah pangamukira  
kadya thathit akesit  
tan kena badhama  
akebat anglir kilat  
wus kathah danawa mati  
rahnya mangrawa  
Pardiyu langkung runtik.
7. Mangsah angrik angundha watu sagajah  
mangkrak krura ngantebi  
sigra binarengan  
sinander linumpatan  
jjjithok dipunanciki  
bau pinedhang  
sah bau tibeng siti.
8. Jangganira pinedhang tinula-tula  
datansah saking gencing  
Pardiyu angganya  
aniba lir parwata  
rug sagung wadya raseksi  
ebat umiyat  
samya lumaywa ngisis.
9. Pinegatan kang kacandhak akeh pejah  
dadya asanget nggendring  
samya mungkur menda  
angungsi wana wasa

samya ngrurumpaki wraksi  
wangsul samana  
Wong Agung Jayengmurti.

10. Marang taman amusuh ingkang gagaman  
sirani sang Jayengmurti  
Sanasil wus prapta  
sarwi atur wowohan  
dhinahar sang Jayengmurti  
sang prabu Ngajrak  
prapta wadya umiring.
11. Dyan Wong Agung amethukaken sang nata  
amengkul pada kalih  
anulya cinandhak  
rinangkul kang lungayan  
sigra astane kinanthi  
sampun binekta  
lumbet jroning puri.
12. Akasakan sang nata munggend bacingah  
pan sampun pinisalin  
ing wastra kajiman  
sira sang Surayengrat  
gumuruh kang nglaladeni  
cethi prayangan  
lan pawongan samya jin.
13. Inggang nampa burat lawan jejebadan  
lan gelas mutyara di  
atitirah retina  
ataritip pakaja  
Rekyana Patih Sanasil  
wus tinimbalan  
sang prabu abibisik.
14. Mengko yen wus wuru anakingsun Ambyah  
gustimu nini putri

nuli alingghina  
wurine Jayengrana  
nembah Kya Patih Sanasil  
mring karang retnan  
wus panggih sang aputri.

15. Retna Dewi Ismaya pambayunira  
kang rayi Sadatsatir  
putri kalokeng rat  
tan ana sasamanya  
sang retna ayu linuwih  
pawonganira  
sewu sami putri jin.
16. Sampun paes kusuma Dewi Ismaya  
lampahe lan apsari  
sigra mring ngayunan  
kang rama akasukan  
ginarbeg ing putri jin  
njujug alenggah  
wurine Jayengmurti.
17. Kagyat nolih amulat sang Kakungingrat  
ing wuri keh pawestri  
putri parayanan  
parekanira sang dyah  
ujwala ganda ngebeki  
alon ngandika  
sira mByah mring apatih.
18. Heh apatih sapa aneng wuriningwang  
Sanasil matur aris  
punika pan putra  
nira rama paduka  
inggih kang sepuh pribadi  
pan ingkang raka  
ing Radyan Sadatsatir.

19. Heh Sanasil endi lakine yayimas  
turira kyana patih  
dereng mawi krama  
kedah momong sarira  
dereng wonten kang marengi  
lan ingkang karsa  
yayi paduka dewi.
20. Heh Sanasil den trus ing sih pakenira  
maring ing awak mami  
sira umatura  
ing kangjeng sri narendra  
ingsun suwun yayi dewi  
sun karya garwa  
sandika kyana patih.
21. Sigra matur punika putra paduka  
anuwun putri aji  
gusti sang Ismaya  
nedya kinarya garwa  
lah iya kapan ing kapti  
apa ing benjang  
utawa ta ing mangkin.
22. Pan ing mangkin kewala asru karsanya  
putra paduka aji  
sang nata ngandika  
ningkahna putraningwang  
nini putri konen mulih  
nuli saosa  
mundur sang rajaputri.
23. Cinarita Wong Agung sampun apanggya  
lawan sang rajaputri  
dadya mong asmara  
supe ing prajanira  
sakala sang Jayengmurti

karem asmara  
lawan sang rajaputri.

24. Retna dewi langkung asih ing rakanta  
gung denya among resmi  
langkung sukanira  
sri bathara Ngajerek  
dene putrane wus panggih  
lan Kakungingrat  
sirna sumlanging galih.
25. Kuneng wau kang lagya manggung asmara  
Wong Agung Jayengmurti  
neng nagri Ngajerek  
gantya kang kawuwusa  
sri bathara nyakrawati  
duk ingaturan  
marang sang Prabu Jobin.
26. Yen kang putra Wong Menak maring Jabal Kap  
ing Mekah mangkya sepi  
kadya sakit kalap  
kesahe Jayengrana  
tan mawi bala satunggil  
estu yen kalap  
binekta ing dhedhemit.
27. Endi ana ejin ngrasaya manusa  
solahe Jayengmurti  
tuhu tanpa nalar  
sumambung Patih Bestak  
yen suwawi sri bupati  
leng kapundhuta  
gusti sang rajaputri.
28. Parandene tinar dening kang raka  
balane Jayengmurti  
inggih tinumpesan



aroyom aturira  
marang sagunging narpati  
dadya sang nata  
budhal saking Medayin.

29. Saha bala wus prapta nagari Mekah  
sigra angepung kikis  
kemput sanagara  
kagya bala jro kitha  
satriya para narpati  
arsa maguta  
ajrih tan wonten weling.
30. Wadya sami miranti saking jro kitha  
Betajemur winarni  
apan tan kena sah  
lan prabu nyakrawatya  
mangkana akirim tulis  
marang jro kitha  
dalu denira manjing.
31. Prapta wismanira Arya Tasikwaja  
lan Arya Ngalabani  
binuka kang nwala  
penget layang manira  
Betajemur ing Medayin  
iya praptaa  
marang sutengsun kalih.
32. Adipati Tasikwaja ya kalawan  
Dipati Ngalabani  
pamuji ing Pangran  
kapindho ing utusan  
heh wiyose anak kalih  
lungane iya  
sutengong Jayengmurti.
33. Prasetyane iya mung wolulas dina

pan iya nora prapti  
besuk iku prapta  
yen wus wolulas warsa  
aneng Katijah nagari  
papanggihira  
kawula lawan gusti.

34. Lamun sira padha kukurangan pangan  
metuwa anak mami  
saking kitha Mekah  
iya sakarsanira  
nagara kang dera broki  
lamun meh prapta  
iya wolulas warsi.
35. Iku nuli abroka kutha Katijah  
ing kono sira panggih  
lawan gustinira  
poma ta sutaningwang  
neng Katijah aja gingsir  
sira tetepa  
lah ora weling malih.
36. Ya ta ngungun duk kalanira miyarsa  
wau wong agung kalih  
dene seratira  
Betaljemur amekca  
Kya Umarmaya lingnya ris  
heh yayi Maktal  
sagung para narpati.
37. Undhangana mring pakuwonira sanya  
satriya pra bupati  
ingsun marang pura  
matur lawan sang retna  
lamun ana serat prapti  
tan adangu ingwang  
yayi anuli mijil.

## XV. SANG AMIR PUPUTRA PUTRI NAMA DEWI KURASIN.

### MIJIL

1. Umarmaya prapta jroning puri  
ngarsane sang sinom  
sampun katur kang nwala wangsita  
lamun wonten serat ingkang prapti  
wau saking jawi  
Bapa Betaljemur.
2. Katur sadaya raosing tulis  
angungun sang sinom  
dene teka mangkene dadine  
Umarmaya ingsun anglakoni  
iya pitungkasing  
Bapa Betaljemur.
3. Lah pikiren Marmaya den aglis  
lawan para katong  
lamun ingsun anglastarekake  
sawekase Betaljemur sidik  
Ki Umarmaya glis  
prapteng jawi sampun.
4. Iya mring pakuwon Ngalabani  
sagung para katong  
Umarmaya aris ing wuwuse  
kayaparan saguning pra aji  
de layang kang prapti  
Bapa Betaljemur.
5. Lamun pada katendhagan bukti  
pan kinen alolos

angungsi mring nagri ing liyane  
pan ing Mekah iki nagri cilik  
kanggenan para ji  
lan kinepung mungsuh.

6. Apa sanggup rumeksa ing gusti  
sagung para katong  
ing dadalan lamun pakewuhe  
dene iya pitenae Jobin  
matur kang para ji  
sadaya pan sanggup.
7. Umarmaya wus lejar kang galih  
sagale pra katong  
sigra marang ing jro kadhatone  
matur marang Arya Dul Muntalib  
yen kinen gumingsir  
marang Betaljemur.
8. Angandika Arya Dul Muntalib  
yen kaya mengkono  
iya aja ngliraken wekase  
barang tuduhe mituhu sami  
basuki pinanggih  
wong anut ing guru.
9. Sigra Marmaya matur sang putri  
kinen aneng gawong  
sakathahe wong kaputren kabeh  
wus siyaga pan sami umijil  
kebut sapara ji  
lampaha ing dalu.
10. Gumaredeg wadya nut umijil  
tigang yuta uwong  
ingkang ngepung samya kendel bae  
datan ana wani marepeki  
tinut saking tebih  
kang ngepung tut pungkur.

11. Nagri Nastani kang denlebeti  
sedyane pra katong  
Patih Bestak laladan prajane  
Umarmaya iku angriyini  
juti ngekawarni  
Bestak warnanipun.
12. Umarmaya wus prapta ing kori  
nguwuh sarwi ndhodhok  
heh wong Nastan wenganana age  
ingsun iki dutaning narpati  
mundhut sang suputri  
karsane sang prabu.
13. Ana kang nusul ya laku mami  
ingkang para katong  
bala Ambyah padha ngusir bae  
lamun ora enggal denwengani  
kacandhak sang dewi  
sigra kang atunggu.
14. Kori saketheng glis denwengani  
Marmaya prapteng jro  
nulya sigra manjing sadayane  
kang rumeksa ing sang rajaputri  
kagyat wong Nastani  
miyat para ratu.
15. Bala Ngarab dudu wong Medayin  
samyang ngungun njomblong  
arsa nutup Marmaya tan aweh  
dadya laju manjing kutha sami  
setun ta kuwawi  
namung kawan taun.
16. Yen langkunga saking kawan warsi  
kadi lamun repot  
inggih boten kuwawi yaktose

kadi boten purun ananggoni  
Marmaya nuruti  
lah ta sakarepmu

17. Kang nututi saha bala prapti  
Medayin lan Kaos  
wus kinepung kutha Nastan dene  
prabu Kaos lan prabu Medayin  
mangkan wus lami  
prapta patang taun.
18. Budhal saking ing kitha Nastani  
gumrah kang punang wong  
pan apajeg tan owah lampahe  
Arya Maktal wus anonjok tulis  
prabu Ngalabani  
tinimbangan methuk.
19. Raja Sarka budhal saprajurit  
sawahana katong  
mbekta bala sakethi cacahé  
wus kapethuk bala Puserbumi  
lan wong Ngalabani  
kabeh wus malebu.
20. Lengkung sinugun-sugun angenting  
ngancaran pra katong  
samyakin manjing sadayane  
Raja Sarkap kang maksih ngantosi  
kendel lang nututi  
wong Kaos Medayun.
21. Mulat ana baris angebeki  
kinepung saking doh  
Raja Sarkap punika wastane  
dene Maktal kinen madeg aji  
atengga nagari  
Maktal kang anuduh.

22. Sawusira bala Ngarab sami  
atata pakuwon  
Raja Sarkap manjing sabalane  
kinch nutup saketheng tumuli  
wong jro kutha sãmi  
tugur aneng pangung.
23. Rajeng Sarkap tugur lan para ji  
sang retna ngadhaton  
para nata samyeca manahe  
kathah pacangkraman adi-adi  
jro kutha winarni  
pasire karepu.
24. Padhas karikil maniking warih  
marma bra yen tinon  
datan ana kang cemeng selane  
budhal marang nagara Sekaji  
pan nagar Barik  
nẽngggh kuthanipun.
25. Ratu embane sang rajaputri  
Barik sang akatong  
pan punika milya ing kaputren  
kalih sanak umadeg bupati  
langkung angaosi  
solahnya sang prabu.
26. Kesel temen atiningsun iki  
tan emut sang katong  
agung nguya-uya mring putrane  
dipunenggal padha amengani  
lamun anututi  
panggahen prang pupuh.
27. Wus prapteng jro kang rama nut wuri  
lawan prabu Kaos  
patang taun neng ngriku lamine

sigra budhal neng nagri Magribi  
Raja Mas anenggih  
methuk sawadya gung.

28. Tinututan mring raja Medayin  
lawan nateng Kaos  
tigang taun ing ngriku lamine  
budhal marang Katijah nagari  
sri Katijah nenggih  
saha bala methuk.
29. Manjing kitha kori dentuguri  
dene para katong  
pang mangkono Nusirwan lamine  
saenggone sang rajapinutri  
kinepung ing baris  
angoyok tan purun.
30. Wrat sinangga bala Puserbumi  
ingkang para katong  
pan sarambut datan ana mengeng  
Betaljemur seratira prapti  
kinen aywa gingsir  
ing Katijah kukuh.
31. Kuneng Katijah ingkang winarni  
sang Jayengpalugon  
apan kadi sareng ing lakune  
nanging carita kinarya genti  
kang aneng nagari  
Ngajerak mong lulut.
32. Kacarita weweka sasiki  
wanodya kinaot  
wus sinungan paparab putrane  
nenggih Retna Dewi Kuraisin  
wayah duk lumiling  
cahyanira mancur.



33. Dyan samana ri sang Jayengmurti  
pinarak karongron  
apan sarwi amangku putrane  
winawangwang Retna Kuraisin  
yu temen nakmami  
nelahi pinunjul.
34. Yai Ismaya mirib sireki  
iya sutaningong  
nanging kurang prak ati semune  
nora memper yai muninggarim  
amanis abangkit  
liringe pandulu.
135. Yai Ismaya iki linuwih  
manising pasemon  
nanging kurang duga graitane  
durung mirib yai Muninggarim  
tyasira katawis  
nadyan arawat luh.
36. Angandika Menak Jayengmurti  
yai jatiningong  
oneng marang raka para angger  
Retna Muninggar putri Medayin  
Dewi Ismaya lir  
pinetik kang kalbu.
37. Apa gawe tetep aneng ngriki  
sang Jayengpalugon  
kudu katon maring kakasihe  
kang pinunjul salumahing bumi  
sakurebing langit  
mung Muninggar ayu.
38. Mesem nauri sang Jayengmurti  
apa nora linyok  
ujaringsun yai satuhune

nadyan tri bawana ngong tan manggih  
amanis alantip  
ratuning wong ayu.

39. Retna Ismaya sangsaya mbekis  
kadya wong kawuron  
heh ta iku neng kene pa gawe  
teka nora akekinthil-kinthil  
mring dadya galih putra ing Medayun.
40. Alon nauri sang Jayengmurti  
yayi tan mangkono  
apa ingsun cacaturan bae  
pepesajan bae ingsun yayi  
Dewi Ismaya ngrik  
sarya sru anuwun.
41. Kesel temen iya ati mami  
ndeleng wong mangkono  
ora surtah lungaa den age  
ing Ngajerak tan ana pawestri  
mung nagri Medayin  
nggone putri ayu.
42. Dene iku trah Nabi Ibrahim  
tan asih maring wong  
apan Nabi Ismail bangsane  
tedhak Kures musthikaning janmi  
teka karya serik  
apa iku dudu.
43. Duk miyarsa Menak Jayengmurti  
ing wuwus tanpa ndon  
lan den angsa-angsa kawijile  
putranira sinelehken nuli  
narik pedhang nuli  
kang rayi binuru.

44. Kang rayi mubeng anyandhak aglis  
Kraisin binopong  
medal mesat ing gagana age  
tan katingal awor mega putih  
wangsul Jayengmurti  
busana rinasuk.
45. Sakaprabonira ing ngajurit  
medal sing kadhaton  
inya lumajar mring dalem gedhe  
tur uninga ing sri narapati  
putra paduka ji  
gusti Jayengpupuh.
46. Abebendon kalayan kang rayi  
wau sampun miyos  
sri narendra animbali age  
ingkang putra lan rekyana patih  
Raden Sadatsatir  
sigra kang tinuduh.
47. Gya andhegen kakangira aglis  
lah patih sakaro  
sigra nulya nututi kalihe  
kyana patih matur ngasih-asih  
dhuh paduka gusti  
tinimbangan wangsul.
48. Apan sampun wiyahing akrami  
arebut padudon  
Jayengmurti rengu denny nolah  
paman patih yayi Sadatsatir  
ywa parek lan mami  
sun pedhang gulumu.
49. Ingsun arsa mulih praja mami  
kaya prapta ingong  
lawan iya sukuningong bae

kyana patih wruh yen sanget runtik  
wangsul ing jro puri  
wus katur sang prabu.

50. Putra tuwan sanget dennyta runtik  
wus katur sang katong  
ing padudon inggih jalarane  
angandika wau sri bupati  
nudu ing wadya jin  
ngimbangana laku.
51. Aywa mulih yen ta durung prapti  
Mekah putraningong  
tut wurinen iya saparane  
atur sembah sewu kang ponang jin  
ngimbangi wiyati  
ing sang asmareng kung.

Lajeng nyandhak Menak Demis.

R. NG. YASADIPURA I

# MENAK NGAJRAK

Alih Aksara dan Alih Bahasa  
SUDIBJO Z. HADISUTJIPTO

## DAFTAR ISI

I.	Sang Amir mengirimkan surat tantangan kepada Prabu Jobin dan Prabu Nusirwan .....	129
II.	Raja Tamtanus sebagai utusan hendak dibunuh .....	133
III.	Raja Kistaham gugur .....	137
IV.	Para raja pembantu utama Prabu Jobin dikalahkan sang Amir .....	145
V.	Sang Amir terluka lalu lari ke Mekah .....	153
VI.	Umarmaya dan para raja kembali ke Mekah .....	158
VII.	Renna Muninggar mencuri gandum ke kubu raja Jobin .....	162
VIII.	Umarmaya menjadi pencuri .....	167
IX.	Sang Amir diminta bantuannya oleh raja jin .....	175
X.	Sang Amir berperang dengan pasukan raksasa, musuh sang raja jin .....	183
XI.	Raja raksasa mati oleh sang Amir .....	189
XII.	Sang Amir hendak kembali ke Mekah dibegal oleh raksasa .....	194
XIII.	Sang Amir terperosok ke dalam lumpur .....	201
XIV.	Sang Amir menikah dengan putri jin .....	204
XV.	Sang Amir berputra bernama Dewi Kuraisin .....	210

## I. SANG AMIR MENGIRIMKAN SURAT TANTANGAN KEPADA PRABU JOBIN DAN PRABU NUSIRWAN

1. Bersama para raja dan seluruh bala tentaranya sudah masuk ke dalam benteng. Wong Agung segera menyuruh kakaknya, Abas untuk menulis surat. Abas sudah menulis dua pucuk surat. Satu untuk raja Kaos,
2. yang satu lagi untuk raja Medayin. Yang diberi tugas mengantarkan surat itu ialah Umarmaya. Umarmaya segera berangkat membawa dua pucuk surat tersebut. Umarmaya, yang juga dikenal dengan nama Ki Tambacangkol berjalan cepat-cepat.
3. Ketika ia sampai di tepi Bakdiatar, didengarnya suara kuda dan suara bala tentara bergemuruh. Suaranya bagaikan suara hujan lebat, karena demikian banyaknya bala tentara Kaos itu.
4. Umarmaya segera memanjat sebatang pohon yang tinggi untuk dapat meninjau tempat musuh. Keadaan perbentengannya bagaikan mendung. Batas akhir garis musuh itu tidak kelihatan jelas. Sayup-sayup saja bagaikan lautan pasang.
5. Adapun kemah yang di tempat para raja bagaikan pulau-pulau di tengah lautan. Para punggawa dan para satria tak terhitung jumlah kemahnya. Dari jauh tampak menonjol.
6. Dalam hati Umarmaya berpikir, "Bagaimana aku harus menghadapi keadaan ini. Sekiranya aku masuk, dan kemudian aku kena marah, pasti matilah aku ini.
7. Andaikata aku mengamuk, kukira hanya mampu menghadapi lawan dua ribu. Lawan yang ketiga ribunya, matilah sudah aku ini. Bagaimana nasibku nanti. Akh, lebih baik aku kembali saja. Kalau kuteruskan, hancurlah tu-

lang-tulangku.”

8. Umarmaya segera turun, lalu cepat-cepat lari. Tak lama antaranya sampailah ia di hadapan sang Amir. Sang Panglima itu bertanya, ”Hai, rupanya engkau telah kembali? Hebat sekali dalam mengemban tugas.
9. Tanpa mampir dulu ke mana-mana, langsung saja pulang. Bagaimana hasil kepergianmu?” Sambil tertawa Umarmaya menjawab, ”Kepalang tanggung kalau saya sampai ke tempat mereka. Sebenarnya saya ngeri melihat banyaknya musuh.
10. Saya lihat dengan jalan memanjat pohon yang tinggi. Pasukan itu tak terhingga banyaknya. Pikir saya tadi, seandainya saya kena amarah mereka, pasti saya akan mati hancur luluh.
11. Berapa kuatnya seorang diri mengamuk? Itulah sebabnya saya segera kembali. Kalau saya sampai mati, siapa nanti yang memberitahukan kemari?” Sang Panglima Jayengmurti tertawa, lalu ujarnya, ”Kalau surat itu sampai dibaca
12. oleh sang raja Medayin, pasti engkau akan kena marah. Menjaga kemungkinan yang tidak menguntungkan, engkau Umarmaya perbuatanmu itu. Baiklah kelak saja di medan perang,
13. kukirimkan dengan panah saja surat itu kepada Prabu Nusrirwan serta Prabu Jobin.” Sang Prabu Tamtanus segera maju menghadap seraya ujarnya, ”Saya mohon dapat dijadikan utusan,
14. untuk menyampaikan surat paduka itu ke kubu Raja Jobin.” Sang Jayengmurti menjawab, ujarnya, ”Si Umarmaya ini kembali. Itu suatu tanda bahwa keadaannya gawat.”
15. Raja Yunan itu berkata lagi, ”Manusia ini tak ada yang



kuasa untuk menentukan mati hidup seseorang.” Sang Jayengmurti tertawa seraya ujarnya, ”Adinda, engkau ini benar-benar keras hati.

16. Adinda, permintaanmu saya penuhi, akan tetapi berhati-hatilah akan bahaya.” Lalu dibacakan Kitab Zabur. Raja Tamtanur mundur seraya menyembah. Ia mengendarai kuda berbulu merah.
17. Kudanya dicambuk dengan cemeti lalu lari secepat kilat. Ia tidak mengajak kawan seorang pun. Perjalanannya terburu oleh terbenamnya matahari, dan ia tiba di sebuah kelompok pasukan yang terpencil. Adapun yang berada di perkemahan itu ialah
18. Raja Laras vasal raja Medayin, akan tetapi kesetiannya sudah goyah. Ia ingin bersekutu dengan sang Jayengmurti, namun belum memperoleh jalan. Raja itu takut kalau gagasannya diketahui.
19. Ketika itu Raja Laras sedang berada di beranda depan melihat-lihat suasana. Ia terkejut ketika melihat kedatangan seseorang serta terdengar suara kudanya. Dengan cepat pengendara kuda itu sudah sampai di hadapannya.
20. Ketika diperhatikan ternyata yang mengendarainya adalah seorang prajurit berpangkat tinggi. Raja Yunani itu pun segera berhenti, maksudnya hendak bertanya. Kedua-duanya sama-sama terkejut karena sejak lama mereka sudah saling mengenal.
21. Lalu turun dari kudanya, dan segera bersalaman. Sesudah dipersilakan masuk ke dalam kemah serta duduk, kedua-duanya saling menanyakan keadaan masing-masing dengan akrab. Raja Laras segera berkata dengan suara lembut,
22. ”Wahai anakku Raja Yunani yang tampan! Malam-malam begini anda berjalan seorang diri. Mungkin anda sedang di-

utus oleh junjungan anda sang Jayengmurti.” Prabu Tamtanus menjawab lembut,

23. ”Benar, saya memang diutus menyampaikan surat kepada Sri Baginda Maharaja. Yang sebuah lagi untuk raja Kaos, Prabu Jobin. Surat itu adalah surat tantangan perang.”
24. Raja Laras berkata lagi, ”Saya ingin turut pada anda. Memihak dan mengabdikan pada Gusti Amir. Sesungguhnya niat itu sudah lama, akan tetapi belum memperoleh kesempatan. Sekarang ini bagi saya sungguh kebetulan sekali.
25. Akan tetapi pasukan saya hanya sedikit. Jumlahnya dua laksana. Kuda ada empat ribu, pasukan darat selaksa enam ribu. Saya menyediakan diri untuk menjaga keselamatan anda dalam tugas anda hendak menghadap Sri Mahara-ja.
26. Kalau anda mendapat amarah, saya akan urut mengamuk.” Raja Tamtanus menjawab perlahan, ”Baiklah, semua diserahkan pada anda. Akan tetapi jangan pergi menghadap bersama saya. Hanya bersiap siagalah di belakang.”

## II. RAJA TAMTANUS SEBAGAI UTUSAN HENDAK DIBUNUH

1. Malam harinya tidak diceritakan. Setelah hari pun pagi berangkatlah raja Yunani itu. Raja Laras sudah siap siaga. Tersebutlah Raja Nusirwan beserta Raja Jobin, sedang dihadap oleh bala tentaranya. Para raja duduk berderet-deret. Yang berada paling depan ialah Patih Bestak.
2. Kedatangan Raja Tamtanus yang membawa surat itu begitu tiba-tiba. Ia turun di tepi kemah, membuat yang hadir terpesona padanya. Sang Prabu Tamtanus menancapkan tombaknya dipergunakan untuk menambatkan kudanya. Kemudian ia maju ke depan.
3. Setibanya di depan lalu menyerahkan surat. Surat sudah diterima oleh Sri Maharaja serta Raja Jobin, namun belum dibuka. Hanya surat yang diserahkan kepada Raja Nusirwan telah dibuka. Raja Tamtanus memberi salam dengan suara lembut kepada Betaljemur.
4. Raja Jobin berkata perlahan, "Hai duta yang datang. Anda datang dengan selamat. Akan tetapi nanti di saat anda pulang tak mungkin anda akan selamat." Betal Jemur berkata dengan suara lembut, "Sri Baginda jangan cemas. Kedatangannya ternyata selamat,
5. kepergiannya pun selamat juga." Ketika sri baginda membuka surat, Raja Tamtanus segera membalikkan badan sambil menghunus pedang, seraya memandang sri baginda yang sedang membaca. Tertulis dalam pembukaan surat, dari satria Jayengmurti,
6. keturunan Adipati Mekah, yang selalu menang dalam pe-

perangan karena keperwiraan dan kesaktiannya, untuk disampaikan kepada raja Medayin Sri Nusirwan, yang dikenal telah merubah keadilan, merusak negerinya dengan cara mengingkari janji.

7. Ketahuilah bahwa perjalananku dari negeri Mesir sampai ke Medayin ialah hendak menagih janji yang telah terucapkan. Saya sama sekali tidak menduga bahwa dalam suasana akan menyongsong calon menantu ternyata istana anda sudah anda tinggalkan. Istana itu saya duduki dan saya rampas isinya.
8. Sekaligus para putri anda saya bawa. Seisi istana saya porak-porandakan. Para raja bawahan anda seluruhnya sudah saya perintahkan untuk dirampas serta menyerahkan seluruh keluarganya. Pada waktu ini saya dan seluruh bala tentara saya sudah meninggalkan kota Medayin,
9. langsung menuju ke Bakdiatar, dan ingin minta Raja Jobin. Serahkanlah ia dalam keadaan terbelenggu. Itulah yang harus anda lakukan jika menginginkan utuhnya kepala serta anggota tubuh anda, hai Sri Baginda. Jika tidak anda lakukan seperti itu, hai raja yang tak punya pendidikan, ingatlah!
10. Selama aku mengabdikan diriku pada anda, aku selalu setia dan berbakti serta takut. Segala perintah telah saya lakukan. Juga perintah untuk maju ke medan perang menyerang dan menaklukkan negeri-negeri, menarik upeti. Meskipun akan hancur bagaikan tanah, semua perintah anda saya laksanakan.
11. Sekarang ternyata anda ingkar janji. Luasnya negeri Medayin hanya segenggaman.” Dalam pada itu Ki Patih Bestak melihat tingkah laku raja Yunani lalu berbisik kepada Raja Jobin, ”Hai, sang Raja Jobin, lihatlah tingkah laku utusan si Ambyah itu. Sama sekali tak menaruh hormat kepada ayahanda baginda.

12. Setelah menyerahkan surat lalu menghunus pedang sambil memandang sri baginda. Pandangan matanya seperti memojokkan. Tuan sebaiknya segera memerintahkan prajurit agar memedangnya dari belakang.” Raja Jobin segera memberi perintah kepada dua orang prajurit.
13. Dua orang prajurit keluar dari arah belakang. Betaljemur tersenyum seraya mengedipkan matanya. Sang Prabu Tamtanus segera melompat sambil menetakkan pedangnya ke arah dua orang prajurit itu. Keduanya putus kepalanya. Selanjutnya ia lalu mengamuk sambil mundur ke arah kudanya.
14. Sesudah naik ke atas kuda lalu menyerang lagi. Pedangnya menyambar-nyambar ke kiri dan kanan. Sekali mengenai, tiga empat orang terpenggal habis. Yang diterjang bubar. Balai penghadapan hiruk pikuk serta gempar ba-gaikan dilanda angin puyuh. Sesudah berhasil membunuh banyak-banyak, raja Yunani lalu mengundurkan diri.
15. Para punggawa yang berada di balai penghadapan tak seorang pun berani mendekat untuk menghalang-halangi amukan Raja Tamtanus. Mereka hanya kebingungan saja, dan ketakutan melihat sepak terjang Raja Tamtanus. Raja Laras yang mendengar kegemparan serta hiruk pikuk di balai penghadapan,
16. sudah mengira akan terjadi peperangan. Ia segera maju menyerbu memberikan bantuan, ternyata berpapasan dengan Raja Tamtanus. Raja Yunani lalu dipeluk, seraya ujanya, ”Aku kira anda tadi akan hancur luluh melawan musuh yang tak terhitung banyaknya. Untunglah masih selamat.”
17. Mereka lalu berjalan pulang bersama-sama. Niatnya sudah bulat, yaitu hendak bergabung dengan sang Jayengmurti. Tersebutlah sang Jayengmurti, pada waktu itu sedang dihadap oleh seluruh pasukannya di pesanggrahannya. Tiba-tiba mereka gempar dan bersiap siaga karena meli-

hat datangnya pasukan, yang mereka duga adalah pasukan kerajaan Kaos. Lama kelamaan tampaklah,

18. yang membawa pasukan itu ialah raja Yunani. Lalu datang menghadap, kemudian dipeluk. Raja Laras memberi penjelasan, dipaparkan asal mulanya. Raja Laras sudah berganti agama. Pasukan Menak sangat kasihnya kepada Raja Laras dan raja Yunani.
19. Kedua orang raja itu mendapat hadiah. Berkatalah Wong Agung Jayengmurti, bahwa kedua orang raja itu adalah benar-benar berani mati, namun pada akhirnya semuanya selamat. Itu semua terjadi karena anugerah Tuhan Yang Mahabesar. Kemudian segera memerintahkan keberangkatan pasukannya.
20. Tengara pun dibunyikan. Para raja serta seluruh punggawa kerajaan Puserbumi beserta seluruh pasukannya, semuanya telah siap. Sang Jayengmurti segera berangkat bersama prajurit yang berjalan dengan penuh semangat menuju ke padang Bakdiatar. Tersebutlah kini Raja Jobin,
21. yang telah mendengar datangnya musuh, maka raja Kaos itu ingin melihat akan rupa sang Jayengmurti. Ia segera memberi perintah untuk membuat sebuah panggung, yang tak lama antaranya sudah selesai, dan ditempatkan di bagian pinggir barisan. Patih Bestak dan Kistaham mengiringkannya naik ke atas panggung.
22. Tak lama antaranya tampaklah sudah bala tentara Arab yang tengah mendatangi. Yang berada di ujung barisan terdepan ialah empat pasang raja. Mereka berasal dari keluarga Kohkarib. Indah barisan itu dilihat. Raja Jobin bertanya, "Siapakah raja muda yang datang itu?"

### III. RAJA KISTAHAM GUGUR

1. Patih Bestak menjawab, "Para raja yang datang itu ialah, Raja Jasmara, Jakarma, raja-raja yang bersaudara dengan raja Kohkarib. Semuanya menjadi barisan pelopor dalam peperangan. Kerajaannya di daerah Sriwulan. Semuanya dapat diandalkan dalam peperangan. Yang berada di belakangnya ialah Raja Jeras, dan Malijeras.
2. Nama-namanya ialah Ardasi dan Ardiman. Ardisaman dan Ardikapi. Kerajaannya ialah Kosani. Yang menyambung di belakangnya ialah Raja Durdanas, dan Raja Durdanam. Kerajaannya ialah di Jongmirah."  
Kemudian ada lagi yang datang. Para raja itu berjalan berturut-turut menurut urutan kepangkatannya.
3. Mereka mengendarai gajah. upacaranya tampak indah, diiringkan oleh prajuritnya. Raja Jobin bertanya lagi, "Siapa yang baru datang itu?" Patih Bestak menjawab lagi, ujarnya, "mereka itu termasuk keluarga Umarmadi, terdiri dari tujuh belas pasang raja." Semua sudah dijelaskan oleh patih Bestak,
4. mengenai nama serta kerajaannya masing-masing. Para raja yang tergolong keluarga Kohkorib ada empat puluh tiga orang. Di belakang menyusul lagi yang datang, dan bertanya pulalah Raja Jobin, "Siapakah raja yang baru datang itu?" Lalu sambungannya, "Bala Tentaranya tidak begitu baik jika dibandingkan dengan rombongan yang datang lebih dulu, yang benda-benda upacaranya banyak dan bermacam macam.

5. Rajanya bertubuh besar. Perutnya juga besar. Mungkin dialah Jayengmurti?" Raja Kistaham menyela memberi penjelasan demikian, "Sri Baginda, dia adalah Raja Umar-madi dari kerajaan Kohkarib. Empat puluh orang raja yang terdahulu tadi adalah saudara-saudaranya, yang diangkat untuk memimpin para raja yang lain."
6. Raja Jobin tertawa gembira melihat kedatangan para raja itu. Kemudian menyusul di belakangnya suatu rombongan yang mengenakan pakaian gemerlapan. Raja Jobin bertanya lagi, "Siapakah yang datang itu?" Jawab Patih Bestak demikian, "Dia raja Nglaka yang bernama Orangka-orang. Yang berada di belakangnya ialah Raja Sura Tistaham."
7. Semuanya sudah dijelaskan, yakni para raja yang terganggu dalam naungan kerajaan Serandil. Dijelaskan satu persatu, nama serta kerajaannya. Di bagian belakangnya menyambung lagi barisan yang membawa upacara yang indah, prajurit berpakaian gemerlapan, tampak berkilau-kilau, semua mengendarai gajah. Yang berada di depan membawa gada. Raja Jobin agak terkejut melihatnya, lalu segera bertanya.
8. "Diakah ini Jayengmurti? Pastilah dia yang datang. Tinggi serta besar, sesuai benar berkendaraan gajah, diiringkan pasukan yang megah. Pantas jika ia kuat dalam peperangan." Patih Bestak kemudian menjelaskan, katanya, "Itu raja negeri Selan, namanya Raja Lamdahur." Mendengar penjelasan itu Raja Jobin merasa heran dalam hati.
9. Ia bertanya lagi, "Mengapa ia sampai menjadi sekutunya si Jayengmurti?" Jawab Patih Bestak demikian, "Sama bukan karena kalah di medan perang. Ia terkalahkan oleh kelicikan. Yakni kekuatan gaib Jayengmurti. Segenap para raja yang telah datang tadi semuanya kalah dan takluk karena dihianati."



10. Raja Jobin tersenyum lalu ujarnya, "Pantas menjadi tempatnya orang-orang bodoh. Semua kalah oleh pengkhianatan atau kelicikan. Kalau terhadap Raja Jobin, pasti tidak akan berhasil. Hikmatnya tidak akan mempan." Adalagi yang kelihatan sepasang raja kembar. Kedua-duanya tampan, mengendarai kuda diiringkan oleh prajuritnya.
11. Benda-benda upacaranya tampak indah. Raja Jobin bertanya lagi dengan suara lirih, "Raja yang datang itu siapa?" Patih Bestak memberi penjelasan, tetapi dimulainya dengan suatu pertanyaan, ujarnya, "Benarkah paduka lupa? Dia adalah Raja Tamtanus, yang kemarin diutus menyampaikan surat lalu dengan gagah berani mengamuk. Yang seorang lagi ialah adiknya yang bernama Samtanus."
12. Mendengar penjelasan itu Raja Jobin pun tertawa lalu ujarnya, "Hai, Patih Bestak, saya memang lupa. Kemarin mengenakan pakaian prajurit. Sedangkan sekarang mengenakan pakaian kebesaran seorang raja." Kemudian kelihatan lagi di belakangnya menyambung, dan bertanya pula Raja Jobin. Patih Bestak menjelaskan dengan sabar, ujarnya, "Kedua orang itu adalah satria dari negeri Rum.
13. Namanya Raden Iskal dan Raden Iskalan. Yang berada di belakangnya ialah Yusupadi, raja negeri Kebar." Yang menyusul di belakangnya berturut-turut sudah dijelaskan. Kemudian kelihatanlah sepasukan prajurit yang mengenakan kuluk. Semuanya menuntun kuda. Raja Jobin segera bertanya, "Pasukan siapakah ini?"
14. Pemimpinnya tidak ada. Pasukannya berjalan kaki belaka, sedangkan kudanya hanya dituntun saja." Yang menjawab dengan suara lirih ialah Raja Kistaham, "Yang datang itu ialah pasukannya Umarmaya, menantu Patih Bestak. Itulah dia, yang berkacak pinggang dan melompat-lompat di luar barisan."
15. Raja Jobin gembira melihatnya, dan tertawa sambil mene-

kan dadanya, lalu bertanya, "Mengapa tidak naik kuda?" Kistaham berkata lagi, "Itu karena sangat mengandalkan kekuatan kakinya. Yaitu cepatnya jika ia berjalan. Kuda berlari pun tidak dapat mengejanya. Dialah si Umarmaya, orang yang paling menjengkelkan, dan sikapnya seperti orang gila.

16. Kelakuannya yang demikian itu meniru mentuanya. Sikapnya yang baik kepada rakyat, hanyalah karena ingin mendapatkan harta dan uangnya semata. Lagi pula ia sangat rajin menerima suap dari penduduk negeri. Dengkai serta nakal, dan senang mengadu domba penduduk negeri. Akal liciknya serta kesenangannya menerima suap tak pernah hilang barang sehari."
17. Dengan suara marah Patih Bestak menukas, ujanya, "Hai, Kistaham, engkau ini gila. Diam-diam orang kau jadikan sasaran." Kata-kata Patih Bestak terputus karena tiba-tiba terdengar, dan tampak rombongan yang baru datang. Jالannya berkelompok-kelompok teratur. Dengan agak terkejut Jobin bertanya, "Suara apa gerangan. Sangat nyaring. Dan pasukan siapakah itu?"
18. Patih Bestak menjawab, demikian ujanya, "Itulah pasukan sang Jayengmurti, yang paling dipercaya dan selalu berada di bagian paling depan. Adapun suara yang terdengar nyaring ialah payung Jayengmurti. Namanya Nagakanta, berusuk seribu." Tak lama antaranya tampaklah Wong Agung Menak mengendarai kuda. Raja Jobin lalu bertanya, "Siapakah dia?"
19. Raja Jobin menyambung lagi, "Siapakah yang datang itu. Mengendarai kuda, masih muda lagi tampan. Payungnya besar luar biasa. Sekaligus ada tunggul dan benderanya yang indah." Patih Bestak menjawab dengan suara lembut, "Duhai Sri Baginda, itulah si Ambayah Jayengmurti, yang datang berkuda itu." Mendengar jawaban tersebut Ratu Jobin merasa kagum.

20. Kekagumannya diutarakannya, "Melihat rupa si Jayengmurti itu aku merasa heran. Dia tidak begitu besar, tetapi mengapa ia mampu mengalahkan para raja, bahkan raja-raja besar yang sangat sakti?" Bestak dan Kistaham bersama-sama menjawab, ujanya, "Tadi telah kami kemukakan, bahwa semuanya itu bisa terjadi karena para raja itu dikalahkan secara tidak jujur."
21. Raja Jobin tertawa keras seraya ujanya, "Sudah sepantasnya yang bodoh terkena. Sedangkan raja dari negeri Kaos, di-khianati pun tidak akan kena." Selesai melihat kedatangan pasukan Arab, Raja Jobin lalu menghadap Sri Nusirwan, yang pada waktu itu masih tetap dihadap oleh para raja. Kembali tersebutlah datangnya pasukan Arab.
22. yang terdiri dari para raja, satria serta para punggawa langsung mereka mengatur barisan. Bunyi-bunyian yang biasa dipergunakan di medan perang terdengar gemuruh suaranya. Raja Jobin segera memberi perintah untuk mengimbanginya. Pasukan segera mengatur biasanya, demikian banyak seperti laut pasang ke darat tak ada batasnya. Para raja bawahan kerajaan Kaos semuanya sudah datang menghadap secara lengkap.
23. Mereka berderet-deret di hadapan sri baginda. Raja Nusirwan pun ada di sana. Terdapatlah sang Jayengmurti, setelah selesai mengatur barisan, langsung melakukan serangan ke pihak lawan. Ia mengendarai kuda, membawa segenap peralatan perangnya. Setelah tiba di medan perang dipanggilnya musuhnya. Ia berseru-seru, "Mari, mari tandingilah aku!
24. Hai, orang Kaos ketahuilah, sayalah Jayengmurti keturunan Adipati Mekah, yang sedang berkelana melakukan peperangan. Siapa yang ingin mati, majulah dan lawanlah saya. Tak usah kita mengadu kekuatan pasukan. Datanglah ke mari sebagai seorang prajurit." Mendengar tantangan itu Patih Bestak berseru keras.

25. "Hai Kistaham, untuk ini engkau yang pantas menandinginya. Karena kedua-duanya sama-sama menjadi putra dan pahlawan Medayin. Tidak akan kecewa dalam bertanding, karena sama-sama prajurit pilihan." Ketika didengarnya seruan itu, Kistaham diam mematung. Dalam batin ia menangis. Andaikan terucapkan kata hatinya itu ialah, "Hai, Patih sungguh keterlaluhan ucapanmu itu.
26. Mustahil engkau tidak mengerti bahwa aku ini sudah pernah menghadapi si Jayengmurti, akan tetapi ternyata aku waktu itu dikalahkannya. Tentu aku akan malu jika hal itu sampai didengar oleh Raja Jobin, karena akan dianggap takut menghadapinya dalam peperangan. Padahal aku ini sudah termasyhur sebagai raja keturunan dari seorang prajurit pilihan. Di seluruh negeri Medayin tak ada orang seperti aku.
27. Daripada mendapat malu, lebih baik aku mati. Dan siapa tahu aku dapat memperoleh kemenangan. Jika hal itu terjadi, benar-benar merupakan anugerah Hyang Ujyalati. Di kemudian hari pasti tidak ada lagi yang demikian." Sesudah merenungkannya dalam kalbu, Kistaham menyembah lalu berangkat ke medan perang mengendarai kuda. Segenap peralatan perangnya sudah dimuatkan pada kudanya.
28. Ketika sang Jayengmurti melihat bahwa yang keluar ke arena perang ialah Kistaham, ia segera melepaskan segenap peralatan keprajuritannya, sehingga tinggal hanya tangan belaka. Ketika Raja Jobin melihatnya, ia berseru keras, "Jayengmurti benar-benar ketakutan setelah ada yang menghadapinya di medan perang. Ia telah membuang semuanya kelengkapan keprajuritannya. Hanya dengan tangannya ia akan melakukan peperangan."
29. Patih Bestak berkata demikian, "Coba, nanti paduka lihat cara Jayengrana berperang. Jika Kistaham sampai kalah dan mati, barulah itu merupakan bukti akan keperwiraan

si Ambyah.” Kedua orang yang hendak berperang itu mulai bergerak. Mula-mula Kistaham mendekati musuhnya sambil menghunus pedang. Lawannya tetap hanya menggunakan tangan belaka.

30. Raja Kistaham memedang dengan sekuat tenaga. Sang Jayengmurti waspada. Ia merundukkan tubuhnya sehingga sinar pedang berkilat di atas kepalanya, dan kemudian tiba-tiba saja pergelangan tangan musuhnya sudah tidak bisa bergerak. Lalu dihimpit sampai biru memar. Pedang jatuh, dan ditangkap dengan tangannya, seraya ujar sang Jayengmurti, ”Berkerudunglah dengan baju zirahmu. Aku hendak membalas, dan biarlah pedangmu sendiri yang akan membalas.”
31. Kistaham segera berkerudung dengan baju zirahnya. Kemudian ditetak dengan pedang. Kepalanya terbelah terus ke bawah, leher serta tubuhnya, terus ke bawah mengenai pantatnya, pelana kudanya, kudanya putus sama sekali dan langsung mati. Pasukan Arab bersorak gegap gempita.
32. Dengan sangat takjubnya Raja Jobin melihat, lalu ujarinya, ”Hai Patih Bestak, apa yang engkau katakan padaku ternyata dusta belaka. Sebab ternyata jelas bahwa Jayengmurti tidak berbuat curang dalam peperangan. Ia tetap bersikap perwira dalam medan laga.” Patih Bestak menjawab demikian, ”Dulu selalu curang dalam peperangan. Bahwa sekarang tidak lagi demikian saya tidak tahu.
33. Barangkali ia habis berguru tentang sikap yang perwira dalam medan perang.” Tersebutlah Raden Kobatsarkat, dan Raden Artantun segera menuntut bela. Serempak mereka menggunakan gadangnya, memukul dari kiri dan kanan. Gadangnya itu kena direbut. Keduanya lalu dipedang. Dadanya terpapas lalu jatuh dari kuda.
34. Istan dan Kadar segera memburu. Melihat ayahnya telah tewas ia berusaha menuntut balas. Keduanya menghantam

musuhnya dengan pedang dari kiri kanan. Pergelangan tangannya dapat ditangkap. Pedangnya terjatuh lalu diinjak dengan kuat oleh Jayengmurti. Kemudian keduanya diangkat ke atas, diputar-putarkan di udara dengan tangan kiri dan kanan, kemudian diadu kumba, ialah dibenturkan kepalanya satu sama lain, sampai suaranya terdengar berderakan hancur, dan matilah keduanya.

35. Raja Jobin bernar-benar merasa takjub melihatnya. Hartinya semakin kagum. Dengan suara lantang ia berkata demikian, "Jika saya tandingi dia sekarang ini, maka dalam perang yang akan terjadi Jayengmurti sudah dalam keadaan lelah karena telah lama ia berperang tadi. Maka akulah yang akan menjadi nista. Yang kedua matahari sudah terbenam. Kumandangkanlah perintah untuk mundur dari peperangan, kembali ke perkemahan para raja."
36. Malam harinya semua pihak berpesta pora. Nusirwan bersama Raja Jobin. Demikian pula pasukan Arab. Jayengmurti berpesta dengan segenap raja. Terdengar suara gemuruh di semua perkemahan. Para raja bergembira. Tiada percakapan lain dari masalah tewasnya Kistham di medan perang.
37. Keempat orang anaknya juga tewas secara memalukan. Mereka mati sia-sia. Diberi kebaikan, akan tetapi ternyata membalas dengan kejahatan terhadap sang Jayengmurti. Terus-menerus mengobarkan permusuhan serta membuat lawan. Tinggal Patih Bestak saja yang masih ditunggu, kapan ia akan mati. Malam tak diceritakan lagi. Pagi harinya sudah terdengar tetabuhan isyarat perang.
38. Kendang, gong berbunyi bersahut-sahutan. Kawan maupun lawan telah sama-sama keluar menuju medan perang. Barisan tersusun melingkar. Kelana Jayengmurti ada di dalam kemah pimpinan bersama para raja. Para raja itu minta diri untuk maju ke medan perang, akan tetapi tidak diizinkan, dan hanya mendapat tugas memberi semangat kepada yang muda-muda.

#### IV. PARA RAJA PEMBANTU UTAMA PRABU JOBIN DIKALAHKAN OLEH SANG AMIR

1. Raja Nusirwan pergi ke medan perang membawa Raja Jobin. Suara gemuruhnya bala tentara bagaikan lautan pasang, atau bagaikan mendung pekat di angkasa banyaknya pasukan raja Jobin yang tak terhingga itu.
2. Bala tentara Arab bagaikan bendungan yang teramat kokoh, melintang tegas di tengah lautan. Bala tentara Kaos bagaikan lautan sedang pasang. Lalu Jayengmurti segera mengenakan pakaian keprajuritannya.
3. Ia turun dari kemah pimpinan yang terhias ratna, dan sudah naik ke atas punggung kudanya. Segenap peralatan perangnya juga telah dimuat di atas punggung kuda, yang diberi nama Kalisahak. Kuda itu berlari-lari kecil mengelilingi medan, dan menyebabkan bala tentara Arab bersorak sorai.
4. Bala tentara Menak setelah tiba di medan perang segera menantang lawan. Mereka berseru-seru, juga pimpinannya, "Hadapilah amukanku. Inilah Jayengmurti, anak Adipati Mekah Abdulmutalib. Keturunan kesembilan dalam jalur Nabi Ibrahim.
5. Majulah ke mari, hai di mana raja negeri Kaos yang berniat menghalangi-halangi kekuatanku. Majulah kemari untuk mengadu kekuatan betis, beradu gada mempertahankan nyawa di medan pertempuran."
6. Raja Bulanlah yang tidak tahan mendengarnya. Namanya Raja Andanbilis. Ia menyembah dan mohon diri kepada kedua raja, Nusirwan dan Jobin, yang keduanya menja-

wab, "Keluarlah, dan tangkaplah Jayengmurti.

7. Akan tetapi tangkaplah dia hidup-hidup, jangan sampai mati. Kelak akan saya bawa pulang ke negeri Kaos. Sayang akan karyanya nanti. Istrinya saja yang akan kuambil. Sedangkan Jayengrana, kelak akan serahi tugas memimpin
8. segala macam prajurit yang bertugas di daerah perbatasan, dan kemudian saya beri hadiah kemenakan saya, putri negeri Kaos, agar dia dapat melahirkan seorang prajurit." Raja Andanbilis menjawab seraya menyembah,
9. "Baiklah, paduka tak usah khawatir," Ia berangkat dengan mengendarai kuda. Semua peralatan perangnya sudah dimuat di atas punggung kuda. Ia sudah tiba di medan perang, dan sudah pula bertemu dengan musuhnya. Jayengrana bertanya padanya, "Siapakah engkau?"
10. Benarkah engkau raja dari negeri Kaos yang bernama Ratu Jobin?" Jawabnya, "Aku adalah raja yang mendapat kepercayaan dalam peperangan ini, dan aku berasal dari negeri Atasangin, kerajaanku Kubuldan, dan namaku Andanbilis.
11. Ambyah, hayolah apa yang ada padamu hantamkanlah padaku, dan aku tidak akan mengelak." Jayengmurti menjawab, "Yang demikian itu bukan caraku. Engkaulah yang lebih dulu memukulku dengan gada." Prabu Andanbilis lalu memutar gadanya,
12. seraya berkata, "Hai Ambyah, inilah saat akhir hidupmu. Sebab belum ada yang mampu bertahan jika terkena oleh gadaku ini. Apakah dia seorang punggawa, ataupun para raja akan hancur bercampur tanah." Segera ia menghantamkannya.
13. Ditahan dengan perisainya yang diberi nama Bandabaya. Api memercik, dan meringkiklah Kalisahak, yang kakinya tertanam ke dalam tanah karena kuatnya pukulan



atau hantaman gada. Kedua kaki penunggangnya bergerak memukul lambung Kalisahak, dan melompatlah kuda itu.

14. "Hai Jayengmurti, ternyata engkau mampu bertahan pada pukulan gadaku. Nah, sekarang balaslah!" Sang Jayengmurti segera mengangkat gadanya yang berasal dari Mesir. Raja Buldan berkerudung perisai.
15. Perisai raja Buldan itu segera dihantam. Bumi bergetar seperti gempa disebabkan kerasnya yang memukul, dan kuatnya yang bertahan. Yang terbelah adalah punggung kudanya karena mendapat tekanan yang sangat keras dari penunggangnya. Sri Andanbilis sendiri terjatuh.
16. Tulang-tulanginya ada seratus enam puluh yang bergerak. Bulu tubuhnya menitikkan darah. Bala tentara Kaos maupun para rajanya sangat takjub melihat kekuatan sang Jayengmurti. Lalu terdengar sorak bergemuruh bagaikan hendak meruntuhkan langit.
17. Yang sedang bertempur jadinya berpijak ke tanah seraya saling menggada. Lama tak ada hasilnya, lalu sama-sama meletakkan gadanya, dan ramailah mereka menggunakan pedang. Pedang pun ternyata tak berguna. Lalu saling merajang, namun tak ada yang mampu mengenai lawan.
18. Jayengmurti lalu berseru, "Sudah tidak ada gunanya semua senjata ini. Kita sudah hampir seharian bertempur, tanpa ada yang kalah. Mari, sekarang saling berbanting." Prabu Andanbilis gembira, lalu tertawa terbahak-bahak.
19. "Hai Jayengmurti, rupanya engkau telah mendekati saat-saat terakhir dari hidupmu. Tak akan urung, engkau pasti mati." Jayengmurti segera berdiri di hadapannya, lalu ditangkap, dan segera diangkat. Akan tetapi kakinya tak bergerak sama sekali. Bahkan sang Andanbilislah
20. yang kakinya melesak ke dalam tanah sampai satu cengkang. "Hai Ambyah, engkau benar-benar luar biasa. Bagiku masih

lebih mudah mencabut pohon. Sekarang giliranmu untuk membalas." Sang Jayengmurti lalu mendekati musuhnya seraya menoleh ke belakang. Melihat sang Jayengmurti menoleh, segeralah Umarmaya

21. melambungkan topongnya ke atas. Melihat isyarat itu segeralah seluruh bala tentara Arab menutup telinga. Penutupnya dicampur dengan lilin. Kuda pun ditutup pula telinganya. Pinggang Andanbilis segera dipegang. Sang Jayengmurti lalu petak, ialah berseru keras-keras melontarkan ke-saktian.
22. Setelah diangkat lalu diputar-putarkan di angkasa. Setelah cukup lama lalu dibanting, dan pingsanlah ia di bumi. Muncullah Umarmaya, dan Andanbilis telah diikat. Yang tengah berperang mundur karena malam pun sudah mulai turun.
23. Setibanya di perkemahan sang Jayengmurti lalu bergembira ria dengan para raja. Semalam suntuk makan minum. Pada waktu itu Andanbilis ditanya demikian, "Hai sang Raja Andanbilis, bersediakah anda untuk menjadi pemeluk agama kami?"
24. Jawa Andanbilis demikian, "Hal itu mudah untuk dibi-cayakan lagi nanti. Sekarang, saudara-saudaraku yang masih ada hendaknya Tuan tangkaplah mereka itu seluruhnya. kalau sampai ada hal yang menyebabkan mereka berkurang jumlahnya, misalnya salah seorang dari mereka mati terbu-nuh, lebih baik kami mati seluruhnya. Jika hidup, hiduplah semuanya."
25. "Baiklah, keinginanmu itu akan kupenuhi." Tersebutlah Raja Jobin, semalaman ia pun berpesta pora. Kemudian pagi harinya terdengarlah tanda-tanda perang telah ber-bunyi. Pasukan Arab sudah keluar, demikian pula bala ten-tara Raja Jobin
26. serta Raja Nusirwan yang diikuti oleh seluruhnya praju-

ritnya. Barisannya tampak demikian banyak. Bala tentara Arab pun telah berbaris melingkar. Sang Jayengmurti telah maju ke medan perang menantang lawan.

27. Adiknya Raja Andanbilis menyembah dan mohon diri, ialah Prabu Abganjabilis. Raja Jobin menanggapi dengan perkataan, "Ya, benar. Engkau memang harus menuntut balas, karena saudaramu kalah dalam peperangan." Ia segera maju ke medan perang berjalan saja, dan sudah bertemu.
28. Melihat musuhnya datang berjalan kaki, Jayengmurti pun segera turun dari kudanya seraya bertanya, "Siapakah anda ini?" Jawabnya, "Aku adalah adik Andanbilis dari negeri Buldan. Aku ini Prabu Abganjabilis." Dengan cepat ia menghantamkan gadanya, yang dengan cekatan ditangkis oleh Jayengmurti.
29. Berkali-kali ia menggada akan tetapi tidak berhasil. Berdua telah saling menggada. Dan kemudian sama-sama meletakkan gadanya, berganti saling memedang. Pedang pun ternyata tak ada faedahnya. Semua senjata tak berguna.
30. Ia benar-benar sama kuatnya dengan kakaknya. Perang itu sudah berlangsung setengah hari. Kemudian saling tangkap dan saling tarik serta sentak. Sang Jayengmurti dibanting akan tetapi tak bergerak. Segera sang Jayengmurti
31. membalas menangkap musuhnya. Tersebutlah Umarmaya segera melambungkan topongnya, kemudian segera menutup telinganya, diikuti oleh seluruh bala tentara Arab. Abganjabilis dibanting seraya berpetak. Ia pingsan lalu diikat.
32. Kedua belah pihak lalu mundur dari medan perang karena hari telah mulai malam. Matahari sudah terbenam. Demikianlah tak usah diceritakan satu persatu. Setelah tujuh hari berlangsung peperangan itu, berhasil sudah menawan

raja seorang demi seorang dari seluruh saudara sang Prabu Andanbilis, ialah

33. yang bernama Gajimanda, Mandagaji, Abgajibi, Laibi, Gajibilis, dan yang ketujuh ialah Mandabilis. Semuanya gagah perkasa serta perwira di medan perang ketujuh bersaudara itu.
34. Perangnya Jayengmurti dengan para raja Buldan itu, satu demi satu ditangkap dengan jalan memeluknya. Sesudah berhasil menangkap lalu mengundurkan diri ke perkemahan. Kemudian sang Jayengmurti mengajak pasukannya bergembira ria. Ketujuh raja Buldan dilepas ikatannya.
35. Sesudah berganti agama lalu diberi hadiah berupa mahkota raja. Mereka dipersilakan duduk dalam kelompok para raja. Tersebutlah kemudian Raja Jobin, kembali dari medan perang ia merasa sedih sekali.
36. Sebabnya ialah karena ketujuh raja kepercayaannya telah berhasil ditangkap lawan. Pagi hari berikutnya tanda-tanda perang telah berbunyi bersahut-sahutan dari kedua belah pihak. Barisan kedua belah pihak juga sudah tampil ke medan dengan teratur. Raja Jobin keluar bersama Raja Nusrwan.
37. Keduanya berada di atas tempat duduk yang bertaburkan aneka permata. Bala tentaranya demikian besar memenuhi medan, karena seluruh bala tentara ketujuh raja Buldan beserta para punggawa, satria, mantri semua masih menjadi pengikut Raja Jobin.
38. Jayengmurti masih duduk di tempat duduknya pula dihadap para raja. Akan tetapi ia telah mengenakan semua pusaka atau wasiat yang berasal dari para nabi. Semuanya ia kenakan bersama dengan peralatan perang.
39. Kudanya si Kalisahak berpakaian perang juga. Wong Agung segera mengendarainya lalu menuju ke tengah medan perang

berseru-seru menantang lawan. Raja Jobin segera turun dari tempat duduknya, kemudian menyembah kepada sang maharaja.

40. Demikian sembahnya, "Mengapa saya yang akan memenuhi tantangan si Ambyah, ialah karena sudah dapat dipastikan, jika para raja lagi yang diajukan pasti tak akan mampu melawan atau menghadapi Jayengrana. Demikian pula seterusnya jika tidak saya akhiri," lalu segera maju mengendarai kuda Janggi.
41. Ketika raja maju ke medan perang, bala tentara Kaos bersorak sorai gemuruh bagaikan hendak merobohkan langit. Bala tentara Arab pun bersorak sorai tidak berkeputusan. Kedua pasukan yang hendak bertempur itu sudah menemukan lawannya. Sudah berhadap-hadapan, lalu bertanyalah Jayengmurti,
42. "Hai prajurit yang maju, siapakah namamu?" Jawabnya, "Hai, Amir ketahuilah, aku adalah Raja Jobin, raja negeri Kaos," Jayengmurti menukas, ujanya, "Benar-benar hatiku sangat gembira,
43. bahwa Anda sendiri telah maju ke medan perang. Sepadan berperang dengan daku. Apalagi karena Anda yang berniat menjadi penghalang terhadap apa yang hendak saya capai. Adapun aku sendiri rasanya tak pernah merasa takut.
44. melihat bala tentara anda yang tak terhingga banyaknya itu. Nah, gunakanlah gadamu itu segera." Raja Kaos itu pun segera mengangkat gadanya seraya berkata, "Hai Ambyah, tak ayal lagi engkau pasti mati meskipun engkau mempunyai nyawa rangkap sepuluh ribu.
45. Mustahil akan terlepas dari tanganku." Lalu segera ia menggada, ditahan oleh Jayengmurti dengan perisai penangkis bencana. Ketika gada itu mengenainya, tangan sang Ja-

yengmurti tak bergerak sama sekali. Hanya lelatu apilah yang tampak.

46. "Kalau hanya sekuat ini saja pukulanmu, benar-benar tidak menarik sama sekali. Ini seukur pukulan anak-anak yang belum dewasa. Bahkan masih lebih baik pukulan gada dari orang yang menjadi bawahan Anda. Masih lebih kuat si Andanbilis dari pada pukulan Anda.
47. Hai Jobin, aku akan membalas. Berhati-hatilah, dan berke-rudunglah dengan perisai besi." Jayengmurti lalu mengangkat gadanya yang berasal dari negeri Mesir, dan segera menghantam Raja Jobin. Percik-percik api berpijaran. Terdengar sorak sorai menyambutnya.
48. Perisai besi Raja Jobin melesat. Raja Jobin pun jatuh dari kuda tunggangnya. Tubuhnya bergetar karena ada tulang-tulanganya sebanyak tujuh puluh dua bergerak. Wajah sang raja menjadi pucat, dan segera menengok ke belakang (sebenarnya juga isyarat akan ganti tembang/lagu).

## V. SANG AMIR TERLUKA LALU LARI KE MEKAH

1. Raja Jobin memanggil bala tentaranya. Segera bala tentaranya yang jumlahnya berpuluh-puluh ribu maju menyerbu. Demikian pula yang tujuh ratus ribu, yang seratus juta, semuanya serempak menyerbu bagaikan prahara musim ketujuh layaknya. Benar-benar tak terhingga banyaknya, sehingga seolah-olah langit pun hendak roboh dibuatnya.
2. Pasukan Arab pun ketika melihat musuhnya menyerbu segera mengimbanginya. Seorang pun tak ada yang ketinggalan. Perang barubuh segera pecah sehingga bumi bagaikan akan terbelah. Bala tentara Arab bagaikan Bendungan Setubanda, sedang bala tentara Kaos bagaikan lautan pasang yang ombaknya menari-nari ke kiri dan ke kanan.
3. Melihat bala tentaranya agak terdesak sang Menak amat marah. Saat itu ia masih berkumpul dengan para raja. Segera Ambyah menghunus pedangnya, lalu menyerbu dan mengamuk bersama para raja. Seperti singa kelaparan mengejar binatang hutan.
4. Umarmaya juga turut menyerbu musuh dengan memasang cahayanya di belakang Amir Ambyah. Di pihak musuh banyak yang melepuh atau melocot dan mati. Amukan sang Jayengmurti bagaikan seribu ekor harimau mengamuk bersama-sama. Musuh yang berlapis sepuluh orang diterjang terpotong sekaligus.
5. Yang kena terjang tepat di hadapannya serta yang tersentuh di kiri kanannya, ratusan ribu yang mati. Tersebutlah raja Selan, ialah Umarmadi, mengamuk dengan gada, dan barang

siapa terkena oleh gadanya pasti hancur luluh. Demikian pula gajah dan kuda berserakan.

6. Demikian pula dengan semua saudaranya para raja, seperti raksasa tengah makan daging. Raja Tamtanus mengamuk dengan mengayun-ayunkan pedangnya. Rajaputra Rum mengamuk dengan senjata salukun, sedangkan Yusupadi dan Tohkaran mengamuk bersenjatakan bindi.
7. Semua mantri, punggawa, satria mengamuk dengan tekad berani mati. Dari pasukan Kaos, raja-raja memimpin barisan nya masing-masing yang tak berkeputusan. Jika di bagian depan terpukul pecah, bagian di belakangnya menutup bagian yang pecah itu. Jika di depan hancur, yang berada di belakang menggantikannya. Pertempuran berlangsung sangat dahsyat.
8. Bala tentara Arab mengamuk mati-matian. Mereka tidak takut melihat kematian yang sudah bersusun tindih. Mereka tetap mengamuk karena sudah mabuk darah. Demikian pula para raja, seolah-olah seperti ikan mencari mangsa dalam air. Debu yang mula-mula berkepul debu tersiram dengan darah berubah bagaikan lautan.
9. Sampai peperangan itu berlangsung tujuh hari, masih terasa jelas pergantian antara siang dengan malam. Malam mereka berhenti, pagi hari pertempuran dimulai kembali perang brubuh. Pasukan Arab bertandakan petak, sedangkan pasukan Kaos bertandakan delapan kali bunyi meriam di saat berangkat maupun mundur dari medan perang. Ketika sudah berlangsung tiga hari,
10. darah mulai tampak meratai medan pertempuran. Pada hari keempat sampai hari kelima darah itu sudah mencapai ketinggian sebatas lutut. Enam hari, tujuh hari, dan sesudah delapan hari telah terujudlah lautan darah. Di sana tampak banyak bangkai hanyut timbul tenggelam, terhalang oleh bangkai gajah.



11. Tumpukan binatang-binatang seperti kuda Nil, kuda, keledai jika dilihat dari jauh seperti sebuah perahu konting, terapung pada darah yang tengah mengering. Campuran bindi dengan gada bertumpuk seperti sebuah gunung gerang karena ombak telah mengering. Seluruh pasukan yang tengah bertempur itu harus menerjang lautan darah.
12. Sang Menak sudah tidak sempat lagi melepaskan petaknya. Beserta bala tentaranya sudah mabuk darah. Mereka muak, dengan wajah kemerah-merahan. Di bagian depan pasukan Kaos dan Medayin sudah ada seratus ribu yang tewas. Tetapi dari belakang datang sejuta lagi menerjang lautan darah.
13. Angkasa bagaikan hendak terbelah karena gerlap-gerlapnya. Bumi bergoncang-goncang, bergerak. Matahari bersinar sendu. Sri Antaboga merenggang, sehingga gunung pun gemuruh suaranya, angin bertiup menderu-deru seperti menyambar. Lalu gelap gulita dalam suasana kacau balau. Hanya lidah api berpancaran di angkasa.
14. Begitulah bahayanya jika ada pertentangan di dunia ini Yang berperang benar-benar sudah terkena kegelapan. Darah yang mengalir bagaikan guntur, bersampah kepala para raja. Dwaja serta bendera, tunggul seperti lumut hanyut. Usus terbawa arus tak berkeputusan, sedangkan rambut dada dan kumis tertampung bagaikan ganggang.
15. Terasa dengan jelas antara getar dengan tidarsa, tengis, pater, dedet serta erawati. Di angkasa bintang pun pudar. Tak akan ada habisnya jika menceritakan yang sedang berperang, yang telah menjadi lelah dan mabuk karena darah. Banyak yang tertidur di medan perang berbantakan gada atau bindi.
16. Setengah bulan lamanya belum juga selesai. Siang malam terus saja berperang, akan tetapi tidak membawa banyak perubahan. Banyak satria yang seperti kebingungan. Ter-

sebutlah sang Jayengmurti rambutnya terurai, titik air liurnya karena mabuk dengan wajah kemerah-merahan Letak mahkotanya sudah tidak keruan lagi, dan hampir-hampir jatuh. Hal itu dilihat dengan jelas oleh Raja Jobin.

17. Ia lalu bertanya kepada Patih Bestak, "Siapakah yang tidur di atas kudanya itu? Rambutnya sudah terurai, air liurnya terus keluar, dan mahkotanya sudah miring. Barangkali mabuk dan sangat mengantuk." Patih Bestak menjawab, "Dialah si Jayengmurti."
18. "Kalau Jayengmurti itu kupedang dari belakang tentu akan kena," lalu menukaslah Patih Bestak, "Jangan! Jangan dulu. Jika paduka hendak memedangnya, lebih dulu si Umarmaya yang menjaga di belakangnya itu dikeroyok,
19. agar supaya keduanya terpisah." Lalu Umarmaya segera disergap. Ternyata Umarmaya lupa bahwa ia sedang menjaga junjungannya. Musuh yang datang dalam jumlah yang banyak itu ia terjang. Musuh yang bubar masih ia kejar sehingga makin jauhnya ia terpisah. Raja Jobin sudah turun dari atas kudanya, berjalan kaki mengendap-endap dari arah belakang,
20. mendekatinya dengan pedang terhunus. Patih Bestak mengiringkannya sambil mengawasi keadaan. Jayengmurti masih mengantuk. Raja Jobin telah dekat, lalu segera dipedang dengan sasaran lehernya, akan tetapi yang kena ialah bagian di atas telinga. Pedangnya tertancap sedalam empat inci.
21. Jayengmurti terkejut lalu menoleh. Raja Jobin segera lari membaurkan diri dengan pada pemelihara kuda. Dikejar akan tetapi tak dapat diketemukan. Wong Agung Menak mengamuk ke bagian tengah. Ia terkejut lagi karena ternyata kepala dan dadanya basah, dan barulah ia sadar bahwa dirinya telah terluka. Semua peralatan perangnya masih ada.
22. Pedangnya masih tetap tergenggam dalam tangannya. Yang

kena marah kudanya, si Kalisahak, "Cepat, larikanlah aku ke negeri Mekah." Wong Agung tertelungkup di atas pelanannya. Seketika itu ia pingsan, dan kudanya segera mundur lalu lari sekencang-kencangnya.

## VI. UMARMAYA DAN PARA RAJA KEMBALI KE MEKAH

1. Perjalanan ke hutan Baktiatar membutuhkan waktu dua puluh satu hari dari Mekah. Akan tetapi dengan mengendarai Kalisahak, senjakala dari Baktiatar, bakda subuh sudah sampai ke Mekah. Masyarakat Mekah gempar benar mendengar berita bahwa Jayengmurti
2. datang namun telah meninggal di atas kudanya. Seluruh kota hiruk pikuk. Besar kecil panik. Laki-laki dan perempuan menangis. Mereka mengira bahwa benar-benar telah meninggal. Padahal semuanya sayang terhadap Jayengmurti.
3. Ayahnya dengan gopoh-gopoh menyongsong putranya, dan segera diturunkan dari kuda, lalu diteliti detak jantungnya, ternyata sebenarnya baru dalam keadaan pingsan. Namun dibiarkan saja, tidak diberitahukan. Tersebutlah saja rajaputri
4. yang masih berperang di Baktiatar mendengar sorak sorai prajurit Kaos menyatakan bahwa Jayengmurti telah tewas karena terpegang oleh rajanya. Umarmaya segera mencari, tetapi tidak menemukannya meskipun telah berkeliling ke kanan maupun ke kiri.
5. Lalu ia menemukan tapak kaki Kalisahak serta tercecernya darah yang berwarna kuning, lalu segera diikuti ke negeri Mekah. Umarmaya memukul betisnya, lalu melesat bagai kilat, dan sampailah ia ke negeri Mekah.
6. Di sana ia menemukan Wong Agung sedang dikelilingi orang banyak, kepalanya dipangku oleh sang rajaputri. Umarmaya berkata lantang, "Letakkanlah suami Anda!" Lalu yang

sedang pingsan itu duduk, dan segera dicucup oleh Umarmaya, seraya berseru lagi,

7. "Sang putri! Anda tidak usah cemas tentang keadaan suami Anda. Ia tidak akan tewas." Yang mendengar semua merasa lega. Ki Umarmaya segera menemui Arya Maktal. Setelah ketemu ia berkata, "Nah, naikilah segera Kalisahak ini.
8. Marilah kita berikan bantuan kepada mereka yang masih tetap berperang." Arya Maktal menjawab lantang pula, ujanya, "Marilah, cepat-cepat." Ia segera naik ke punggung kuda. Kalisahak dicemeti, lalu melesat cepat bagaikan kilat diikuti oleh Umarmaya.
9. Ia seperti melekat di ekor si Kalisahak. Di perjalanan tidak diceritakan, mereka sudah tiba di Baktiatar, yang masih bertempur habis-habisan. Prajurit Kaos terkejut melihat kedatangan Arya Maktal. Mereka mengira bahwa yang datang itu pasti Jayengmurti.
10. Mereka menduga bahwa Wong Agung Jayengmurti sudah sembuh dari lukanya, karena mungkin telah diobati oleh Umarmaya setelah dibawa ke kubu pertahanannya. Betapa akan amukannya kini, sedangkan ketika masih lelah saja amukannya benar-benar menakutkan.
11. Sekarang sudah segar bugar tentu akan lebih hebat lagi. Dulu ketika masih luka saja masih sangat dipercaya oleh teman-temannya sehingga luka-lukanya bercucuran darahnya. Prajurit Kaos berlarian, dan berita itu semakin tersebar luas bahwa Jayengrana telah kembali ke medan perang.
12. Karena itu semakin bercerai berailah orang Kaos berlarian. Ki Patih Bestak dalam larinya jatuh bangun, dan seringkali terinjak-injak. Musuh makin cerai berai. Satria Alabani berseru keras menantang lawan.
13. "Hai, majulah, dan lawanlah aku yang bernama Jayengrana, putra Adipati Mekah. Mana itu, para raja Kaos yang betul-

betul pemberani. Majulah ke mari mengadu nyawa.” Ki Umarmaya dengan suara yang melengking-lengking juga menantang lawan.

14. ”Inilah Umarmaya pahlawan pilihan dari Mekah, anak Tambi Jumiril.” Tersebutlah Patih Bestak dapat mendingar dengan jelas, sehingga ia tidak ragu-ragu bahwa yang datang itu ialah Raden Maktal, dan bukan Jayengmurti.
15. Ia lalu berteriak-teriak, ”Hai para prajurit Kaos, berhentilah, dan tak usah lari. Ia bukan sang Jayengmurti, yang telah terkena pedang sang Raja Jobin, dan sekarang telah mati.
16. Di antara prajurit Kaos ada yang mau berhenti, dan ada pula yang berkata demikian, ”Akh, itu akalnya Ki Bestak. Maksudnya tak lain ialah agar prajurit Kaos hancur lebur. Asal jangan orang Medayin,” demikian mereka bertengkar sendiri.
17. Mereka berkata lagi, ”Segala tingkah laku Bestak itu selalu tersamar. Hatinya selalu busuk. Siapa, yang mau diamuk oleh Jayengrana.” Pasukan Arab lalu tampak jelas setelah pasukan Kaos dan Medayin menyingkir.
18. Mereka lalu berkumpul dan mengiringkan Arya Maktal yang menyatu dengan para punggawa dan para raja serta satria sisa-sisa dari yang tewas. Mereka bertanya sambil menangis kepada Umarmaya, ”Jeng Gusti di mana kini?”
19. Umarmaya menjawab, ”Kalian diamlah, tak usah cemas karena sekarang ini dia sudah berada di Mekah. Lukanya terkena oleh pedang. Akan tetapi sepeninggal saya tadi, tampaknya sudah sembuh. Marilah kita berembuk.”
20. Mereka lalu mengundurkan diri kembali ke negeri Mekah, dan segera berangkat. Raden Arya Maktal diiring oleh para raja, punggawa, satria, mantri, dan seluruh pasukan. Dalam pada itu Patih Bestak berkata dengan suara lantang, ujar-nya,

21. "Apa kataku. Bukankah jelas bahwa ia adalah si Maktal? Dialah yang dijunjung-junjung oleh pasukan Arab dengan mengendarai si Kalisahak. Sebab benar-benar si Amir Ambyah sudah mati. Itulah sebabnya si Maktal dikirim sebagai penggantinya."
22. Prajurit Kaos melihat mundurnya pasukan Arab. Mereka menyoraknya dari jauh seraya berseru-seru bahwa Amir Ambyah sudah mati. Suara sorak-sorai orang Kaos dan Medayin bagaikan guntur.
23. Arya Maktal dan para raja, demikian pula Umarmaya sudah sampai di negeri Mekah, lalu menutup pintu kota. Yang jaga di pintu timur prajurit Serandil. Pintu selatan dijaga prajurit Kohkarib.
24. Pertahanan sebelah barat dijaga oleh prajurit Yunan dan Kebar di bawah pimpinan Umarmaya sendiri. Pintu utara dijaga prajurit Rum dan Kangkan dipimpin oleh Arya Maktal. Beras serta padi sudah dibagikan. Demikian pula gandum sudah merata, sehingga gembiralah hati para prajurit.
25. Tersebutlah kini Batara Nusirwan dan Raja Jobin mengumpulkan bala tentaranya dengan niat hendak mengepung kota Mekah. Bala tentaranya sudah berangkat, suaranya gemuruh. Setibanya di Mekah lalu mengepung kota.
26. Sri Nusirwan berkata dengan suara lantang, "Nah, hancurkanlah kota ini sampai pecah. Tak tahu diri si pengkhianat telah membuat huru-hara dan kagumnya orang Medayin."

## VII. RETNA MUNINGGAR MENCURI GANDUM KE KUBU RAJA JOBIN

1. Maharaja Medayin serta Raja Jobin sudah membuat kubu. Demikian pula para raja. Para raja itu mengumpulkan semua pasukannya.
2. Tersebutlah sang Kelana Jayengmurti, lamanya pingsan sampai tujuh belas malam. Setelah tujuh belas hari itulah ia kembali siuman, dan hal itu mendatangkan kegembiraan bagi para raja.
3. Mereka yang mengepung kota pun telah mendengar berita bahwa ternyata Wong Agung masih hidup, karena hanya pingsan selama tujuh belas hari. Kemudian diserang habis-habisan. Pasukan Arab bertahan dari dalam kota.
4. Barisan musuh mengepung kota dengan ketat dan sangat rapat tak tempat yang lowong barang serambut. Benar-benar sangat kuat pengepungan itu. Tak ada orang Arab yang boleh keluar. Meskipun telah nyata kedudukannya, tetap akan dibunuh. Itulah sebabnya tak seorang pun keluar.
5. Tersebutlah Wong Agung yang waktu itu hampir sembuh benar dari sakitnya, berkata kepada isterinya, maksudnya ialah minta dibuatkan bubur air (bubur cair). Renta Muningga lalu memanggil abadinya, yang hendak disuruhnya.
6. "Carilah beras atau gandum." Akan tetapi mereka tak mendapatkannya karena telah demikian lamanya negeri Mekah dikepung musuh. Mereka kembali dan melapor kepada gustinya bahwa mereka tak berhasil mencarinya.



7. Para abdi itu lalu diberi bekal emas sepenampan, dan diharapkan segera memperoleh gandum atau loti. Para abdi segera keluar mencari; namun tak juga memperolehnya, dan mereka kembali ke istana.
8. melapor bahwa tak berhasil. Hal itu membuat sang Retna heran. Rasanya ia malu terhadap suaminya. Pikirannya pendek. Ia tidak mau minta kepada para raja. Sang Retna segera bersiap,
9. mengenakan pakaian malam seperti hendak pergi mencuri. Pakaianya ialah pakaian pengawal. Busur saktinya sudah terjinjing di tangannya, kemudian segera keluar melewati penjagaan yang dipimpin oleh Umarmadi. Mantri yang berjaga bertanya,
10. "Hai, siapa itu malam-malam hendak keluar?" Sang Retna menjawab dengan suara lirih, "Saya kepala pengawal. Hendak keluar dengan maksud hendak mencuri ke kubu musuh,
11. karena anak buahku pada kelaparan." Raja Umarmadi menjawab, "Jangan izinkan siapa pun keluar!" Yang menyamar berkata lagi, "Nanti, kalau aku berhasil, hasilnya kita bagi dua."
12. Tergiuir juga Umarmadi mendengar janji seperti itu, lalu ujarnya, "Baiklah. Bukakan pintu. Akan tetapi nanti kalau engkau masuk, jangan melalui pintu lain kecuali dari sini. Menjaga agar jangan sampai timbul salah faham."
13. Yang telah mendapat izin segera keluar menuju ke kubu musuh. Rencananya, akan masuk bersama-sama dengan pasukan musuh agar tidak ada yang mencurigainya. Kemudian ia menuju ke dapur,
14. mengambil loti, dan sudah dibungkus. Sekarang ia mencari

gandum. Lama ia mencari belum juga mendapatkan. Kemudian ia melihat ada sebuah penampian terletak di atas para-para, dan hendak diraihnya.

15. Kemudian terdengar suara berdentang sehingga mengejutkan mereka dan mereka pun segera menghampirinya. Mereka melihat ada seseorang mengenakan pakaian hitam yang merentangkan busur. Para penjaga jadi gugup dan berseru-seru,
16. "Ada pencuri. Mungkin dia itu Umarmaya." Tak ada yang berani mendekati. Prajurit-prajurit itu hanya hilir mudik tidak menentu. Raja Jobin terkejut dan terbangun dari tidurnya karena mendengar suara hiruk pikuk serta teriakan.
17. Kemudian dilaporkan bahwa Umarmaya datang mencuri. Itulah sebabnya tak ada yang berani mendekat. Raja Jobin berkata dengan lantang, "Hai, semua prajuritku, dengarlah perintahku.
18. Barang siapa berani dan mampu menangkap si Umarmaya itu, atau berhasil membunuhnya, akan besarlah ganjaranku. Pasti kuangkat menjadi raja atau senapati negeri Kaos.
19. Dan juga akan kuberi ganjaran putri kemenakanku." Prajurit semakin banyak yang datang, akan tetapi tak seorang pun sanggup menangkap si pencuri. Tersebutlah Raden Arya Tambakcangkol (Umarmaya),
20. yang sedang tidur di atas sebuah panggung di halaman kubu mendengar juga orang-orang berseru-seru bahwa ada pencuri, pencurinya Umarmaya. Ia berpikir, "Ada apakah gerangan musuh ini. Mereka menyebut-nyebut namaku?"
21. Umarmaya segera turun dan menuju ke tempat musuh menyamar seperti orang Kaos. Ia sudah bergabung dengan musuh, dan mendengar sayembara (yang diucapkan oleh Raja Jobin). Umarmaya segera menyatakan kesanggupannya.

22. "Sayalah yang sanggup menangkap pencuri itu, jika memang benar akan mendapat ganjaran seperti itu." Raja Jobin pun menjawab, "Ya, aku pasti akan menepatinya." Yang menyamar segera pergi ke dapur,
23. membawa busurnya, dan menuju ke tempat pencuri. Setelah dekat dan hampir saja panahnya melesat dari tempat yang terlindung, Ki Umarmaya terkejut, karena yang dilihatnya adalah sang Retna.
24. Lalu ditegurnya dengan bahasa Arab, dan menjawab bahwa dirinya adalah sang putri. Ki Umarmaya segera bertindak. Sang Retna dijunjungnya di atas kepala, dan dibawa melompat jauh-jauh.
25. Setibanya di luar Umarmaya berseru-seru, "Hai orang Kaos. Kalau engkau tidak tahu, pencurinya adalah sang rajaputri. Sedangkan yang sanggup menangkapnya ialah aku, si Umarmaya," demikian tantangnya sambil memukul pahanya.
26. Mendengar hal itu Raja Jobin sangat kecewa, "Akh rupanya adindaku. Hendak pergi ke tempat tidurku rupanya tidak ia temukan, lalu tersesat ke dapur.
27. Duhai Kusuma, ratu segenap yang arum, ratu segenap yang manis, ratu segenap zamrut, ratu segenap permata api, ratu segenap kenikmatan dalam menari.
28. Sekiranya engkau tahu di mana tempat peraduanku, barangkali engkau lalu memijati diriku sambil menarik-narik selimutku. Lalu aku pura-pura mempertahankannya. Kepala-ku lalu dipukulnya.
29. Dipukulnya, ceplak, kepalaku lalu bengkak sebesar perian air. Lalu pura-pura saja ia kumarahi. Kepalaku dipukulnya sekali lagi sehingga luka bagaikan kena pukulan-pukulan parang. Lukanya sebesar pintu gerbang.
30. Sekali saja diludahi, sembuhlah luka-lukaku, tinggal selebar mata ayam. Sehari lagi lukaku itu akan sembuh. Kemudian

kurayu dia, kugendong terayun-ayun.”

31. Tersebutlah Ki Umarmaya, setelah kembali ke dalam kota segera bertanya kepada sang rajaputri, ”Dari mana Anda tadi keluar?” Jawabnya, ”Lewat pintunya Umarmadi. Kakak, aku tadi berjanji akan membagi hasil curian.”
32. Umarmaya segera menuju ke pintu selatan, dan segera pula dibukakan pintu baginya, dan ditagih bagian yang akan diberikan. Akan tetapi karena tidak berhasil, pintu pun segera ditutup kembali. Umarmaya lalu menampakkan diri.
33. ”Buruk benar perbuatanmu itu, hai Umarmadi. Ada yang hendak keluar kau beri pintu. Coba kau terka siapa yang tadi keluar, yang mengaku pengawal dan hendak mencuri. Cucilah wajahmu supaya jelas melihatnya.
34. Benarkah dia itu kepala pengawal? ”Umarmadi terbata-bata. Tubuhnya gemeteran seperti tak mempunyai kekuatan lagi. Nafasnya kembang-kempis. Ia merasa menyesal telah berbuat yang tidak benar.
35. Katanya, ”Kakanda, saya bersedia membayar denda delapan ribu, akan tetapi maafkanlah aku ini.” Umarmaya berkata keras, ”Untunglah saya melihat, sehingga bisa menyelamatkannya.”
36. Setelah ditanya lalu menceritakan asal mulanya. Ialah karena dimintai bubur cair, akan tetapi tidak memperoleh gandum. Umarmaya bertanya, ”Mengapa Paduka tidak minta saja kepada para raja.
37. Mustahil para raja itu kehabisan gandum. Sang Retna lalu diantarkan kembali ke istana. Tersebutlah Umarmaya, ia lalu memanggil orang-orangnya dengan baik-baik.

## VIII. UMARMAYA MENJADI PENCURI

1. Sambil tertawa Umarmaya berkata, "Umarmadi, kau hendaknya tetap tinggal di sini, dan jangan tidur. Saya akan pergi sendiri untuk mencuri." Umarmaya segera keluar, dan ia segera tiba di kubu musuh, pergi ke dapur mengambil bubur, sejodi dipanggulnya. Umarmaya lalu pulang, dan menyerahkannya sambil berpesan, "Ini, terimalah Marmadi, akan tetapi tunggu dulu. Nanti saja bersama-sama.
2. Setelah banyak nanti kita makan bersama. Meskipun begitu kalau teman-teman masih tidur, biarlah kita makan berdua saja." Umarmaya pergi lagi. Bubur sejodi ia tinggalkan dijaga oleh Umarmadi. Baunya menusuk hidung. Lalu didulit dengan jari dan dijilat. Lama-kelamaan Umarmadi tidak sabar lagi. Bubur disedot sekaligus habislah sudah.
3. Umarmaya datang membawa lagi gandum halus, loti sebakul besar, "Hai bantulah aku ini," ketika ia melihat bahwa buburnya telah habis sejodi sudah habis tandas seperti dijilat setan, bertanyalah Umarmaya, "Mengapa bubur itu telah habis?" Raja Umarmadi menjawab, "Tadi saya cium baunya, lalu saya jilati sedikit demi sedikit. Tak saya duga akhirnya habis."
4. Umarmaya membentakinya dengan suara bengis. "Makanan orang lain ada dalam kerongkonganmu, karena kamu tidak mau menantikan yang lain, bahkan yang mendapatkannya. Nah, ini tunggulah, dan saya akan pergi lagi. Jangan engkau makan sebelum aku datang." Sepeninggal Umarmaya loti gandum direguk lagi sampai habis. Tersebutlah Umarmaya,
5. yang menuju ke kubu Raja Jobin, langsung ke tempat tidurnya. Sirepnya sudah memancarkan pengaruhnya. Semua

penjaga tertidur. Tak seorang pun yang masih jaga. Mereka sangat mengantuk sesudah ada pencuri tadi. Lubang hidung Raja Jobin dimasuki obat bius. Bersin lalu pingsan.

6. Raja Jobin telah dibungkus dengan selimutnya, lalu dibopong dan segera dibawa kabur menuju pintu penjagaan Raja Umarmadi. Umarmaya berseru keras, "Hai perut besar, bantulah aku. Aku benar-benar keberatan membawa bubur sebobongan ini." Segera dibantu, akan tetapi Raja Umarmadi terkejut, serunya, "Akh, ini bukan bubur.
7. Rasa-rasanya kali ini Anda membawa orang. Buat apa membungkus manusia. "Umarmaya menjawab dengan lantang pula, "Memang benar. Nah makanlah, tak usah menunggu aku lagi. Dia adalah raja negeri Kaos. Ialah si Jobin. Jagalah baik-baik karena aku akan kembali ke sana untuk mengambil dan membelenggu Patih Bestak."
8. Umarmaya yang pergi lagi telah sampai ke kubu Patih Bestak dan langsung menuju ke tempat tidurnya. Hidungnya disogok dengan obat bius lalu bersin, dan langsung pingsan selagi tidur. Setelah selesai dibungkus, segera dibopong dibawa ke luar, dan sampailah ia ke tempat penjagaan Umarmadi, lalu segera pula diletakkan.
9. "Tunggulah baik-baik, aku akan pergi lagi untuk mengambil Raja Nusirwan." Umarmadi menggeleng-gelengkan kepalanya. "Begitu itu tingkah lakunya, tidak lumrah dengan sesamanya. Karena itulah aku segan memusuhinya, ialah kepada Umarmaya itu," demikian ujarnya kepada temanuduknya waktu itu, ialah Raja Andanbilis. Keduanya sama-sama kagum dan takjub.
10. "Sekiranya di saat-saat perang berlangsung dengan ramainya ia berbuat seperti ini, tentu saja rajanya saja yang diambil, benar-benar dia itu pencuri ulung. Umarmaya memang berbahaya sekali." Demikianlah Umarmaya sudah sampai ke kubu sri baginda. Raja Nusirwan sedang tidur. Umarmaya

segera memasukkan obat bius ke dalam hidungnya, yang segera mengembang dengan cepat.

11. Sri maharaja segera pingsan. Sesudah dibungkus segera dibawa keluar, dan tibalah ia ke tempat Umarmadi, lalu diletakkan. Ketiga orang itu terkapar di tanah. Kemudian banyak raja-raja yang datang. Yaitu yang mendengar peristiwa itu. Bersamaan dengan terbitnya matahari ketiganya segera dibawa. Lamdahur membawa sri maharaja. Tamtanus membawa Patih Bestak.
12. Umarmadi membawa raja Jobin. Semua dibawa ke dalam istana, dan tibalah mereka di hadapan Wong Agung Menak, yang segera bertanya dengan suara lembut, "Apakah gerangan yang kalian bawa itu?" Yang menjawab Umarmaya, "Itu semua musuh kita. Yang seorang ialah raja yang suka berbohong. Yang seorang adalah patih yang berwatak pendengki. Yang seorang lagi raja Jobin dari Kaos."
13. Sang Jayengmurti terkejut dan berkata, "Hendak kalian apa-kan mereka itu, dan mengapa kalian bawa ke sini?" Ki Umarmaya menjawab, "Terserah perintah Anda. Apa pun Anda perintahkan, akan kami laksanakan. Dipenjarakan atau dibunuh, semua terserah Anda." Dengan nada marah Jayengmurti berkata, "Aku tidak mau membunuh musuh dengan cara yang tidak senonoh.
14. Saya khawatir akan hilang nanti keperwiraanku. Apalagi jika kupenuhi seperti apa yang kalian lakukan ini. Terhadap musuh berlaku curang. Barangkali kelak akan termasyhur di dunia, bahwa para prajurit di Puserbumi ini begitu. Lebih baik kita berterang-terang menyerbu musuh. Kita terkena pedang musuh. Akan tetapi ternyata ada seorang prajuritnya yang berlaku curang terhadap musuh, dan melakukan pencurian. Yang demikian itu bukan sesuatu sikap wira-utama."
15. Kata-kata atau sebutan seperti itulah yang kuhindari

selama ini. "Umarmaya sadar bahwa ia mendapat amarah. Ia lalu berkata lemah-lembut. "Kalau begitu terserah akan Anda. Asalkan tidak akan menjadi halangan akan kehendak Anda."

Berkatalah Wong Agung, ujanya. "Bawalah keluar. Terserah padamu, akan tetapi aku tidak setuju jika mereka dibunuh. Sebab hal itu akan merusak keperwiraanmu."

16. Umarmaya menjawab, "Baiklah, baiklah, masakan akan mengingkari perintah Anda." Lalu segera dibawa ke luar, ialah ke rumahnya. Kemudian diusahakan supaya mereka sadar. Digosok dengan minyak wijen, dan dikeceri jeruk. Sesudah mereka sadar lalu dibelenggu. Hanya sri maharaja (Nusirwan) yang tidak dibelenggu.
17. Karya Maktal, Umarmaya mengajak para raja membicarakan hal itu. Hanya Umarmadi dan Raja Lamdahur yang bersikap keras, memperlihatkan giginya dan mendelik. Hal itu membuat Raja Nusirwan sedih. Lebih-lebih jika dipandang oleh Raja Lamdahur. Patih Bastak dan Raja Jobin menangis ketika melihat banyak para raja berdatangan ke rumah Umarmaya.
18. Kemudian datang utusan dari sang rajaputri, yang membisikkan sesuatu ke telinga Umarmaya. Umarmaya menjawab dengan suara perlahan, "Mustahil saya berani menyakiti raja Medayin, jika aku masih mengabdikan kepada sang Jayengpupuh. Lihatlah keadaannya. Tidak saya apa-apakan, bahkan saya tunjukkan bakti saya. Bukankah ia tidak kubelenggu?"
19. Dan disuruhnya memanggil istri Umarmaya, Baktari. Setelah istri Umarmaya tiba di istana, rajaputri berkata lembut, "Hai Baktari, janganlah engkau mencoba menghalang-halangi apa yang sedang dilakukan oleh suamimu itu terhadap orang tuamu. Mustahil ia akan membunuhnya. Dewi Baktari mengucapkan terima kasih, dan berjanji akan membiarkan tingkah laku suaminya.
20. Setiap hari dua kali Dewi Muninggar mengirim ayahnya. Selama empat hari Patih Bestak dan Raja Jobin dibuat



- sengsara di situ. Umarmaya berkata lantang pada mereka, "Nah, pilihlah. Engkau mati dengan cara kusembelih, atau dengan cara kutombak?" Bestak dan Jobin menangis, dan ujanya.
21. Lebih baik aku engkau hidupi. Apa pun yang engkau minta akan selalu kupenuhi. Sampai negeri milikku pun, tidak akan kuberatkan. "Umarmaya tersenyum dan mengangguk-anggukan kepalanya seraya ujanya, "Ini adalah ucapan orang yang sudah menjadi wayang. Tentu saja banyak sanggupnya serta ucapannya yang merupakan luapan harapan karena ingin hidup. Apa pun ia ucapkan."
  22. Raja Andanbilis menyambung pembicaraan, ujanya, "Umarmaya, jika sang raja itu engkau hidupi, alangkah besarnya imbalannya kepadamu." Umarmaya melirik seraya mendelik "Hai, rupanya engkau masih sayang juga kepadanya. Jika engkau masih cinta terhadap rajamu, baiklah. Kemarilah untuk saya belunggu lagi." Andanbilis minta ampun.
  23. "Hai, Anda, ayahanda mentua. Minta hidup atau minta mati?" Jawab Kyai Patih Bestak demikian, "Hiduplah aku. Bukankah anakku menjadi istrimu?" Umarmaya menjawab, "Tebusan Anda harus banyak. Berilah beras seribu onta. Nah, naiklah ke atas panggung secepatnya, dan panggillah orang-orang Anda."
  24. Raja Jobin ikut berbicara, ujanya, "Aku pun ingin mengikut seperti itu. Menyerahkan beras seribu onta, dan akan kukirimkan berturut-turut sesuai dengan kebutuhan." Umarmaya gembira mendengarnya. Yang masih dibelunggu sudah dituntun naik ke halaman, ke tempat yang ketinggian, lalu berseruseru dengan suara keras, minta supaya diantarkan beras seribu onta. Pasukannya segera mengantar, sehingga seluruhnya berjumlah dua ribu onta.
  25. Ontanya berjalan beriring-iring, dan sudah diterima oleh orang-orangnya Umarmaya, dipimpin oleh patihnya yang

bernama Tatiwalar. Berasnya sudah dibagi-bagi pada semua para raja. Hampir bersama-sama Jobin dan Patih Bestak bertanya, "Kapan aku dibebaskan?" Umarmaya menjawab, "Ya, sebentar lagi karena lebih dulu akan kupukuli dulu." Umarmaya segera memberi perintah.

26. "Hai, para raja wedana, silakan dimulai pembasalan atas orang-orangmu yang pada mati. Dialah yang menyebabkan kematian itu." Para raja Wedana jumlahnya ada enam puluh empat. Mereka itu membawahi para raja kecil-kecil. Mereka telah mulai melakukan pembalasan. Ada yang menempelak, menendang, menjotos, memukul kepala, memukul dengan cemeti, sampai akhirnya keduanya jatuh pingsan .
27. Setelah disiram dengan air keduanya siuman Kemudian rambutnya dicukur dibagi empat. Sedangkan kumisnya dicukur sebelah, dicoreng-morengi jelaga, Alisnya dicukur sampai bersih. Umarmaya berkata demikian, "Itulah balasan bagi raja yang meninggalkan negerinya, padahal tetangganya selalu berusaha untuk berbuat baik serta pantas dijadikan sahabat."
28. Tali belunggu keduanya sudah dilepaskan. Bertiga dengan Sri Nusirwan sudah dilepaskan. Mereka kembali ke perkemahannya. Akan tetapi yang utuh hanyalah Sri Nursirwan. Yang dua lagi berindil. Para prajuritnya banyak yang melihat, dan banyak di antara mereka yang tertawa. Ada yang berucap, "Itulah akibatnya jika hendak merebut tunangan orang. Sekarang menjadi sengsara.
29. Sungguh celaka sekali, ditambah lagi betapa malunya dia. Seumur hidup tidak akan yang percaya terhadap para prajurit serta punggawanya. Masih untung dia karena tidak langsung saja dibunuh." Ada temannya yang menukas, "Apa yang kaukatakan itu. Kalau diturut akan membawa kemelaratan Apakah engkau sudah tidak bekerja lagi untuk negeri Kaos?"
30. Setibanya di perkemahannya, Raja Jobin berkata kepada Patih Bestak, ujarnya, "Hai Patih Bestak, sekarang aku sudah

jera mengepung kota Mekah ini.” Patih Bestak menjawab, ”jangan begitu Sri Baginda. Mengapa Anda menjadi raja yang mudah jera. Lebih baik kita membalas sakit dan rasa malu kita dengan cara mencari bala bantuan.

31. Andaikata kita sampai tertangkap lagi, meskipun sampai sepuluh kali, mustahil kita dibunuh sebab tak mungkin Jayengmurti mengizinkannya. Kelaklah kita tebus rasa sakit dan malu ini jika Paduka sampai tertangkap lagi.” Kita hentikan dulu percakapan antara Bestak dan Raja Jobin. Tersebutlah kini antara yang mengepung dan yang dikepung, lalu ada lagi bagian cerita yang lain, ialah raja Jarak, raja para jin, yakni Raja Tamimasar.
32. Ia memerintah segenap raja jin pula, yang semuanya takluk dan menghadap ke raja Ajrak. Bala tentaranya tak terbilang jumlahnya. Tersebutlah raja Ajrak pada waktu itu sedang menghadapi kekalahan dalam perang dengan raja raksasa. Musuhnya itu datang dari Gunung Kap. Nama raja raksasa itu ialah raja Imprit, raksasa dari Gunung Kap.
33. Kalahnya ialah oleh bau yang amis. Oleh karena itu raja Ajrak beserta seluruh bala tentaranya meninggalkan istana Ajrak yang terletak di luar langit, kemudian mengungsi ke dalam hutan beserta seluruh rakyatnya. Raja Ajrak memanggil patihnya. Patih Ajrak itu bernama Asanasil. Ia sudah berada di hadapan sri baginda,
34. disertai segenap raja jin. ”Hai Asanasil, bagaimana pendapatmu. Jika terus-menerus begini, mungkinkah saya bisa kembali ke negeri saya, di negeri Ajrak, di Kota Mas itu, di istana yang serba emas permata. Coba, lihatlah ramalan di dalam kitabmu yang disebut Kitab Kadamasenan.”
35. Kyai Patih segera melihat lalu sembahnya, ”ternyata bisa Sri Baginda. Akan tetapi harus dicari dulu perantaranya. Atas perkenan paduka, dan atas biaya paduka, dengan cara minta bantuan kepada manusia yang berasal dari negeri Mekah

Seorang satria yang bernama Ambyah itulah yang dapat menyelesaikan tugas yang Paduka bebankan.”

- 36, "Patih, bagaimana caranya? Ternyata yang terdapat dalam kitab tenungmu itu seorang manusia yang demikian jauh serta berbeda bangsa. Antara manusia dengan jin itu musykil riwayatnya." Patih berdatang sembah, 'Rupanya Paduka lupa. Bukankah dulu Paduka pernah datang pula ke Mekah dengan baik-baik?

## **IX. SANG AMIR DIMINTA BANTUANNYA OLEH RAJA JIN**

1. Dulu ketika permaisuri paduka melahirkan putra Paduka Raden Sadatsatir, Paduka bersabda pada hamba, "Hai Patih rasanya tidak ada anak yang tampan dengan cahaya gilang-gemilang, yang serupa dengan putraku ini.
2. si Sadatsatir ini. "Kemudian hamba Paduka perintahkan menenung, kalau-kalau ada tanda-tanda bahwa ada yang menyamai putra Paduka. Ternyata dalam iladuni hamba dengan melihat kitab tenung itu ada yang mengimbangnya.
3. Tentang ketampanan putra Sri Baginda, demikian pula cahayanya yang gemilang serta kesaktian dan kehebatannya, akan tetapi yang menyamai itu ternyata manusia di negeri Mekah, ialah anak yang bernama Ambyah. Kemudian Paduka ingin menyaksikannya, dan pergilah Paduka ke Makah.
4. Di sana paduka bertemu dengan Abdul Muntalib, yang masing-masing bertemu bersama permaisurinya, dan sama-sama membawa putra susuannya masing-masing. Permaisuri Paduka ditemui oleh istri Ki Arya. Keduanya memangku putranya masing-masing yang masih menyusui.
5. Warnanya benar-benar sama antara Sadatsatir dan Ambyah itu. Kemudian keduanya sama meletakkan susuannya. Akan tetapi kemudian kedua anak itu menangis. Ketika kedua ibu bangkit dari tempat duduknya dan mengambil putranya, ternyata sama-sama keliru. Akibatnya sama-sama pula menyusui yang bukan putranya sendiri.
6. Putra Paduka Sadatsatir disusui oleh ibu Ambyah Raden Ambyah disusui oleh permaisuri Paduka Hal itu berlangsung lama tanpa ada yang sadar. Ketika sudah akan pulang barulah hal itu disadari, dan kemudian saling mengembalikan.

7. Itulah sebab-musababnya putra Paduka Rahaden menjadi saudara sesusuan. Ialah antara Sadatsatir dengan Raden Ambyah. Oleh karena itu jika Paduka setuju, putra Paduka saja seyogyanya diutus pergi ke negeri Arab untuk minta bantuan.
8. Malahan dengan begitu akan menjadi alasan kalau mereka melihat putra Paduka. Hambalah nanti yang menjelaskannya. Dengan cara demikian diharapkan akan mudalah dimintai pertolongan.”  
Sri Baginda lalu berkata, ”Baiklah. Kawallah gustimu, dan bawalah pelangan.
9. Kalau-kalau menyulitkan perjalanan, bawalah putraku melalui jalan angkasa saja.”  
Kemudian bersama-sama menyembah lalu mengundurkan diri. Mereka membawa makanan berupa buah-buahan Gunung Kap. Perjalanannya mengikuti arus angin, sehingga dapat cepat, secepat angin pula.
10. Setibanya di negeri Mekah, mereka langsung menuju ke Kakbatullah, karena sudah sebulan lamanya sang Jayengpalugon berada di Kabah. Ia sedang berdoa ke hadirat Tuhan Yang Mahaesa. Kedua jin itu berada di depannya, akan tetapi tidak kelihatan.
11. Sedulang buah-buahan lalu diletakkan di hadapannya, sehingga membuat sang Jayengpalugon terkejut melihat munculnya dulang itu tanpa ada yang membawanya. Arya Maktal pun diberi tahu, ”Adinda Maktal, lihatlah, ini ada sebuah dulang,
12. akan tetapi pemberinya tidak kelihatan. Panggillah si Umarmaya.”  
Tak lama antaranya datanglah Umarmaya lalu diberi tahu tentang adanya dulang berisi buah-buahan yang bagus-bagus, akan tetapi pemberinya tidak kelihatan. Umarmaya lalu berkata,
13. ”Mari kita bawa pulang saja, dan kita serahkan kepada

ayahanda Paduka. Siapa tahu beliau mengetahui asal usulnya." Segera buah-buahan itu dibawa keluar Kabah, dan dibawa ke istana. Tibalah mereka di hadapan ayahanda.

14. Kemudian diceritakan tentang munculnya dulang berisi buah-buahan yang sangat istimewa. Ayahandanya lalu berkata, "Anakku, buah-buahan ini berasal dari Gunung Kap. Bukan buah-buahan milik manusia.
15. Pasti sekarang ini ada jin, karena tak seorang pun manusia yang mampu membawanya ke sini. Jin yang membawa buah-buahan ini pasti mempunyai maksud tertentu kepadamu. Nanti jika ada lagi kejadian seperti itu, beginilah apa yang harus engkau ucapkan:
16. Wabbi hakki kaomihi, ya Bagenda Sulemana. Pasti anakku, mereka akan kelihatan. Sekarang kembalilah anakku ke Kabah." Kemudian buah-buahan itu dibagikan kepada para raja, dan saudara-saudaranya.
17. Wong Agung Menak lalu kembali ke Kabah bersama Umar-maya dan Arya Maktal, sehingga mereka menjadi bertiga. Setibanya di Kabah datang pulalah buah-buahan sedulang besar. Sang Jayengmurti segera mengucapkan.
18. "Wabbi hakki kaomihi, ya Bagenda Sulemana." Tak lama antaranya tampak Sadatsatir dan Patih Asanasil yang segera berkata, "Nak, Paduka harus segera menyembah, karena ia adalah kakanda Paduka."
19. Raden Sadatsatir segera menyembah mencium kaki. Bertanyalah sang Jayengmurti ujarnya, "Hai, engkau ini siapa, dan dimana tempat tinggalmu?" Yang ditanya segera menjawab, "Saya adalah Sadatsatir,
20. putra raja jin. "Sanasil segera menyambung, ujarnya, "Dia ini saudara sesusuan dengan Paduka. Duhai Gusti, izinkanlah saya meriwayatkannya. "Lalu diceritakan asal-usulnya sejak masih masa menyusu.

21. Berkata sang Jayengmurti, "Kalau begitu tinggallah dulu di sini. Aku akan kembali dulu ke istana." ia segera kembali ke istana, dan setibanya di hadapan ayahnya, sesudah menyembah lalu berpapar demikian. "Benar ayahanda. Ada jin yang datang.
22. Datang dari negeri Ajrak. Yang seorang putra raja, dan yang seorang lagi ialah patihnya. Ia mengaku sebagai saudara saya, akan tetapi saudara sesusuan." Lalu dipaparkan asal mulanya.
23. Ayahnya berkata dengan suara lembut, "Beritahukanlah kepada ibumu. Kalau ceritanya demikian, rasanya dia pasti ingat." Ambyah segera masuk ke istana. Di hadapan ibunya ia menceritakan berita kedatangan jin dan segala ceritanya. Ibunya ternyata langsung ingat kembali.
24. "Benar, engkau memang disusui oleh jin, ialah permaisuri raja Ajrak. Dialah yang menyusuimu, Nak. Sedangkan putra raja jin itu, akulah yang menyusuiinya. Entah sudah berapa lamanya, karena pada waktu itu kalian masih sama-sama kecil.
25. Rupanya sekarang sudah tiba saatnya untuk terbuka. Nah, sekarang panggilah adikmu itu. Nak. "Wong Agung Menak lalu keluar, dan melapor kepada ayahnya demikian, "Benar Ayah. Ternyata memang saudara sesusuan.
26. Hai Umarmaya, panggillah segera adinda Sadatsatir bersama Asanasil itu." Umarmaya segera pergi. Ia sudah sampai ke Kabah. Keduanya dipanggil, lalu segera berangkat membawa buah-buahan.
27. Di sepanjang jalan Umarmaya menggoda, ujarnya, "Nah, sekarang menghilanglah kembali. Dan nanti muncul lagi." Keduanya lalu menghilang, dan Umarmaya memanggil-manggil, "Kalian di mana?"
28. Kedua jin itu tidak menjawab, dan tidak pula menampakkan diri sehingga Umarmaya ketakutan. Matanya jelalatan



memandang ke belakang. Umarmaya lalu mengucapkan "Wabbi hakki kaomih, ya Bagenda Sulemana."

29. Kedua jin itu kelihatan lagi, dan tertawalah Umarmaya, lalu ujarnya, "Ajarilah saya mantranya agar supaya bisa menghilang."  
Jawab Patih Asanasil, "Bukankah sudah takdirnya demikian?" Ki Umarmaya berkata lagi,
30. "Saya ingin menjadi jin. Kalau tidak bisa, berilah saya prajurit jin, cukup dua puluh lima saja untuk kujadikan pasukan rahasia."  
Patih Asanasil menjawab, "Macam macam saja yang kau minta. Padahal dengan jin masih lebih derajatmu."
31. Mereka sudah sampai di hadapan. Sadatsatir segera melakukan penghormatan kepada Arya Abdul Muntalib. Wong Agung Menak berkata dengan suara lembut, "Marilah dinda. Kita ke istana dulu karena dipanggil oleh ibundamu." Lalu keduanya berjalan bersama.
32. Setiba mereka di dalam istana, mereka menyembah. Sadatsatir mencium kaki, lalu dipeluk. Ujar permaisuri dengan suara lembut, "Sudah berapa lamakah gerangan, ternyata kalian berdua sekarang telah dewasa." Keduanya menyembah lagi lalu keluar menghadap ayahandanya.
33. Ki Arya Abdul Muntalib berkata lembut, "Nah Raden, katakanlah maksud kedatanganmu ini." Untuk kedua kalinya Raden Sadatsatir menyembah, lalu memberi penjelasan, bahwa kedatangannya itu diutus oleh ayahandanya untuk meminta sang Jayengmurti supaya datang ke negeri Ajrak.
34. Ayahandanya dikalahkan dalam permusuhan dengan raja raksasa. Akan tetapi kekalahannya itu bukan karena kalah dalam peperangan. Kalah karena bau busuk. Amis berbau darah. Oleh karena itu ayahanda terpaksa pergi meninggalkan istana beserta seluruh bala tentaranya, dan masuk ke dalam hutan.

35. Sang Adipati berkata lembut, "Betul-betul semuanya serba kebetulan anakku. Mengapa kejadian ini bersamaan benar waktunya. Di sana diobrak-abrik musuh, di sini dikepung oleh musuh." Sadatsatir bertanya, "Di sini siapa yang mengepungnya?"
36. "Anakku, yang mengepung ialah raja diraja, mentua kakakmu sendiri. Raja yang lain ialah Raja Jobin dari negeri Kaos." Patih Asanasil menggamitnya, "Sanggupilah untuk melawan musuh. Mari kita mengamuk bersama-sama!"
37. Raden Sadatsatir menyembah, "Saya mohon diri untuk mengamuk musuh." Tak lama antaranya mereka keluar; Setibanya di perkemahan musuh langsung mereka mengamuk, memabat dan memutuskan leher. Musuh menjadi gempar karena tidak mengetahui sebab-musababnya.
38. Tiada hentinya kedua jin mengobrak-abrik. Para prajurit musuh yang tak terhingga banyaknya kebingungan karena tidak melihat dari mana musuhnya datang. Yang mereka lihat hanyalah pedang saja, yang terus maju ke depan memutuskan leher.
39. Pasukan yang besar itu gempar, kacau-balau dan berlarian tak tentu arah. Berteriak-teriak kebingungan. Para raja pun sudah lari jauh-jauh. Jobin, Bestak, dan Raja Nusirwan mengira Umarmayalah yang mengamuk dan mengejarnya. Mereka takut terkejar, kalau-kalau mencukurnya lagi. Pasukan yang mengepung kota Mekah telah bubar.
40. Mereka berhenti di kota Medayin. Raja Jobin tidak kembali ke negerinya, yaitu negeri Kaos. Hentikanlah dulu yang lari, maka Sadatsatir telah tiba kembali ke hadapan Ki Arya Abdul Muntalib. Seluruh penduduk Mekah telah mengetahui.
41. bahwa yang mengepung negerinya telah pergi seluruhnya. Rakyat kecil merasa gembira. Mereka melihat-lihat ke bekas perkemahan musuh. Sadatsatir sekali lagi menyembah Sang Jayengmurti bersembah kepada ayahandanya, "Hamba

mohon pamit kepada Paduka,

42. karena dinda Sadatsatir telah memberikan jasanya kepada Paduka. Apa gerangan yang dapat dibayarkan sebagai balas jasa. Lebih-lebih karena jauhnya negeri Ajrak, pastilah adinda Paduka sangat mengharapkan bantuan dari Paduka maupun dari diri hamba.”
43. Arya Abdul Muntalib berkata, ”Hai Asanasil, menurut perkiraanmu, berapa lama kira-kira anakmu itu akan engkau bawa ke negeri Ajrak.”  
Patih Asanail menyembah, ”Rasanya sampai delapan belas tahun.”
44. ”Engkau telah melihat sendiri keadaan di sini. Sampaikanlah kepada Adinda Raja, bahwa di sini pun sedang menghadapi kekuatiran yang besar.” Patih Asanasil menyembah lagi, ”Tidak akan lama-lama.”  
Sang Jayengmurti lalu memanggil para raja, satria, dan para punggawa.
45. Ia berkata demikian, ”Hai, segenap raja. Jika kalian benar-benar tulus cintanya kepadaku, maka sepinggalku. Jadi selama aku pergi, hendaknya kalian taat kepada Kakanda Umarmaya dan Adinda Maktal,” demikian ujar Jayengmurti.
46. Adinda Maktal sebagai yang berdaulat di luar sebagai wakilku. yang berwenang di bagian dalam ialah Kakanda Umarmaya. Jangan sampai ada yang membatah terhadap kedua orang itu. Apa perintahnya harus diturut.”
47. Diceritakan tentang pamitnya Jayengmurti kepada istri-istri-nya dilakukan selama empat malam Setelah semuanya selesai, ia lalu dinaikkan ke atas pelangka beserta seluruh peralatan perangnya. Seperti gada, duduk, salukun termasuk yang tidak dibawa.
48. Yang dibawa hanyalah pedang, perisai baruti, senjata ringan serta tempat panah, sumpitan, cacap dan sasandon. Tak

membawa prajurit barang seorang pun. Semua telah dipamiti, kemudian pelangkanya diangkat di atas kepala.

49. oleh Patih Asanasil. Lalu naik dan meleset ke angkasa. Para raja yang melihat terkejut. Semuanya merasa takjub luar biasa. Demikian pula ayah dan saudara-saudaranya tergoncang melihat putranya pergi tanpa prajurit pengiring sama sekali.
50. Para raja seperti kehilangan. Para saudara semua merasa sedih. Mereka seolah-olah marah terhadap ayahnya, mengapa Jayengmurti diberikan untuk dibawa. Umarmaya berucap, akan tetapi tak jelas apa yang diucapkannya. (Berganti lagi Dudukwuluh).

## **X. SANG AMIR BERPERANG DENGAN PASUKAN RAKSASA, MUSUH SANG RAJA JIN.**

1. "Lebih baik semuanya mengiringkannya dengan doa, dan mengindahkan semua pesannya. Jika demikian halnya baru-lah dapat dikatakan ada manfaatnya, karena sudah jelas ada pesannya. Si Maktal yang berkuasa di luar, dihadap oleh para raja.
2. Dialah pemimpin untuk bagian luar. Sedangkan di dalam, aku. Jangan berubah seperti yang sudah-sudah ketika ada Jayeng-murti. Sayalah yang menjadi botohnya, yang bertanggung-jawab akan segala sesuatu ialah aku.
3. Maktal itu dapat dilambangkan sebagai perujudan Jayeng-murti. Aku yang menjadi botohnya seperti yang sudah-sudah "Lalu mereka pun melaksanakannya. Maktal dihadap oleh para raja.
4. Umarmaya laksana sapu yang membersihkan segala kotoran dalam istana. Hentikanlah dulu yang telah siap, kini diceritakan sang Jayengpupuh bersama Raden Sadatsatir, bertiga dengan Patih Asanasil.
5. Jarak perjalanan mereka pada waktu itu, bumi sudah tidak kelihatan. Cepak dan telah berada di atas wilayah Gunung Kap. Lalu diletakkan di pinggir kolam, dan disediakan untuknya buah-buahan yang sangat lezat.
6. Jayengmurti bertanya, "Di manakah letak istana ayahanda raja?" Patih Asanasil menjawab, "Letaknya masih jauh. Yakni di Kota Emas yang sangat indah."
7. Sesudah makan dan minum, pelangka di junjung lagi dan

dibawa terbang ke atas. Setelah berkeliling-keliling, tampaklah bangunan yang seolah-olah menyala berbinar-binar.

8. Sinarnya memenuhi jagad, sangat menyilaukan jika dipandang. Sang Jayengmurti bertanya, "Apakah gerangan yang tampak menyala sampai sinarnya memenuhi jagad, sehingga sinar matahari menjadi suram itu?"
9. Patih menjawab, "Ya itulah yang disebut Kutagara, yang terbuat dari pada emas menyala. Istana ratna manikam. Di sanalah musuh itu berada, yaitu raja raksasa yang mendudukinya, musuh ayahanda raja.
10. Saya hanya dapat mengantar sampai di sini, dan akan kembali. Jadi Anda pergi sendiri ke sana." Jayengmurti berkata lembut, "Antarkanlah dulu aku ke sana." Asanasil berkata lagi dengan suara lembut,
11. "Prajurit jin tak mampu mendekatinya. Tidak tahan akan bau amis. Itulah sebabnya kami minta bantuan Wong Agung. Yaitu karena tidak tahan melawan raja raksasa itu.
12. Saya akan tetap mengawasi Paduka. Sekadar mengawasi saja dari jauh. Dari atas sana." Mereka telah berpisah dengan Jayengmurti. Ia pun sudah tidak merasa bingung lagi.
13. Segenap cipta sang Jayengmurti telah ia kuasai. Ia bersujud dua rekaat, lalu masuk ke dalam istana. Ia benar-benar kagum melihatnya, karena emas dibuat sebagai batu bata (tembok),
14. Diselang-seling dengan permata aneka warna. Adapun yang dijadikan pagar ialah akik merah, akik ungu, zamrut lila biduri. Itulah sebabnya menjadi terang benderang bersinar-sinar.
15. Raja raksasa tak terdengar suaranya, karena ternyata sedang bercengkerama ke hutan beserta bala tentaranya ber-

buru binatang. Istana itu jadi sepi sunyi. Wong Agung Menak lalu pergi ke taman (balai kambang).

16. Ia menjadi lebih takjub lagi melihat hiasan-hiasan taman. Permata laut dan permata api serta permata besar-besar yang sangat indah, yang seolah-olah semuanya tak berguna. Seolah-olah seperti mengerjakan tempurung saja layaknya.
17. Ada seorang raksasa penjaga taman sedang menyirami tanam-tanaman, karena memang itulah tugasnya. Ia melihat Jayengmurti. Seketika itu raksasa penjaga taman itu berseru keras-keras.
18. "Hai manusia, dari mana asalmu, dan mengapa engkau sampai ke sini? Benarkah engkau ini seorang manusia?" Sang Jayengmurti menjawab, "Aku berasal dari negeri Mekah,"
19. Raksasa itu lalu mencabut batu sebesar lumbung padi. Sang Jayengmurti dilempar dengan batu itu. Ia menyingkir dengan tidak terkena. Raksasa itu segera dipanah. Kena dadanya dan tembus.
20. Raksasa itu lalu jatuh seraya menjerit keras, "Nah, ulangi-lah aku engkau panah. Jangan tanggung-tanggung biar sekaligus mati." Lalu diulang lagi, dipanah juga kena. Ternyata luka-lukanya sembuh sama sekali.
21. "Hai manusia, lihatlah aku sekarang. Dan kini tibalah kematianmu." Jayengmurti dilempar lagi dengan batu, tetapi tidak kena. Raksasa dipanah lagi, dan terkenal dadanya. Akan tetapi setiap kali diulang, raksasa itu bangun lagi. Hal itu membuat Jayengmurti heran.
22. Raksasa itu berkata lagi, "Hai, mari kita beristirahat dulu. Nanti kita kembali berperang. Badanku sudah lelah sekali. Saya akan makan kolak dulu." Jayengmurti memenuhi permintaan itu.

23. "Bagaimana akhir dari peperangan ini? Membunuh satu raksasa saja tak berhasil. Berperang dari pagi sampai matahari sepenggalah. Mungkin sekaranglah saat kematianku tiba."
24. Sang Jayengmurti lalu berdiam diri bermahalul. Bermahalul itu artinya ialah bertriwikrama atau bersamadi. Tak lama antaranya datanglah Nabi Hidir membawa dengan sudah payah.
25. Yang dibawa ialah nasi hangat serta pindang setenong, kopi seguci batu. Lalu spanya, "Assalamu alaikum", Di-jawab oleh sang Amir, "Alaikum salam." Kemudian Jayengmurti bertanya.
26. "Siapakah Paduka yang datang ini?" Yang ditanya kemudian menjawab, "Saya adalah kakekmu. Sayalah yang disebut Nabi Hidir, yang selalu mendapat tugas dari Tuhan Yang Maha Mengetahui,
27. untuk selalu memeriksa keadaan dunia serta samodra raya. Siapa tahu ada kekasih Allah, sayalah yang harus memberikan anugerah padanya. Hai cucuku, makanlah lebih dulu. Nanti akan kunasihatkan kepadamu sesuatu yang penting."
28. Sang Jayengpupuh menyembah. Berkat nasi serta kopi seguci, tubuhnya sudah menjadi segar kembali. Lalu bersabdalah Nabi Hidir demikian, "Nanti, kalau engkau kembali berperang, wahai cucuku!
29. Jika raksasa itu sudah terkena oleh panahmu, lalu minta supaya diulang lagi, jawablah begini cucuku, tidak perlu kuulangi sampai dua kali. Sekali saja sudah mecotot.
30. Jika ia mendengar jawabanmu seperti itu, maka kepalanya akan ia banting sendiri, dibentuk ke batu. Tak lama kemudian ia pasti mati. Sudah, sekian saja pesanku."
31. Lalu gaiblah Nabi Hidir, tak kelihatan lagi. Demikianlah



sang Jayengmurti, lalu memanggil-manggil lagi seraya menantang perang, "Hai Raksasa, mari kita berperang lagi. Karena sudah cukup lama kamu makan."

32. Raksasa itu segera keluar sambil menjerit keras seperti seribu guntur. Yang dipakai sebagai senjata ialah batu hitam sebesar lumbung padi. Jayengmurti dilempar dengan batu itu, tapi dapat menghindar sehingga tersentuh pun tidak.
33. Ketika dipanah raksasa itu kena dadanya dan tembus. Ia minta supaya diulang, dan berkatalah sang Jayengmurti, "Tidak perlu kuulangi sampai dua kali. Sekali saja sudah mecotot."
34. Ketika didengarnya jawaban sang Jayengpupuh demikian itu, tubuhnya lalu dibanting ke tanah berulang-ulang. Kepalanya dibenturkan ke batu. Tak lama kemudian matilah dia. Tubuhnya hancur, kepalanya pecah.
35. Hati Wong Agung sangat gembira melihatnya, bahwa raksasa itu telah mati. Ia segera menuju ke taman untuk mandi dan mencuci panahnya. Tersebutlah raja raksasa
36. yang baru habis berburu ke hutan, ialah Sri Maharaja Imprit beserta segenap bala tentaranya, pulang langsung menuju ke taman. Begitulah kehendak raja.
37. Pasukan yang berada paling depan melihat ada bangkai raksasa. Raksasa penjaga taman itu ternyata telah mati. Mereka sudah mengira, pasti ada musuh yang datang. Mereka lalu berteriak-teriak riuh rendah.
38. Sang Jayengpupuh segera keluar dari dalam taman. Para raksasa melihatnya. Bahwa ada seseorang manusia yang datang. Lalu seru mereka, "Mari kita bunuh bersama-sama, segera!" Prajurit-prajurit kecil pun ributlah, tingkah lakunya menakutkan.
39. Lalu diberitahukannya kepada sang raja raksasa, bahwa

ada manusia datang. Raja memberi perintah, "Tangkaplah segera, tetapi jangan kau bunuh. Mereka menyerang bersama-sama dan menggeram-geram.

40. Mereka memutar gada, parasu, dan limpung mereka. Akan tetapi sang Jayengmurti menghadapi dengan tenang, dan menarik tali busurnya. Barang siapa yang dekat ia panah. Yang terkena panah tentu berseru-seru.
41. Setiap ada yang terkena panah selalu minta diulang lagi. Akan tetapi sang Jayengmurti selalu menjawabnya seperti yang sudah-sudah. Setelah mendengar jawaban, mereka lalu membanting kepalanya, sehingga suara kepala pecah bertubi-tubi.
42. Mereka menyerang lagi. Ada yang melempari batu. Ada yang melemparkan tanah. Sang Jayengpupuh selalu berhati-hati dan waspada. Ia mengelak ke kiri dan kanan, sehingga tidak ada lemparan yang mengenai tubuhnya.
43. Barang siapa terkena oleh panahnya tentu luka tembus. Dan raksasa selalu minta supaya diulang. Akan tetapi sang Jayengmurti tak pernah melayaninya. Sekali saja sudah cukup. Lalu raksasa itu pun jatuh seraya berseru keras.
44. Demikianlah peperangan itu berlangsung berulang-ulang. Yang terkena selalu minta supaya diulang, dan dijawab seperti tadi. Raksasa lalu jatuh dengan sendirinya. Mati, dan otaknya keluar.
45. Sang raja menyuruh lagi para punggawa perwira maju ke medan perang. Dipanah, dan banyak yang mati. Tiga orang punggawa yang mati, sedangkan raksasa berpangkat rendah tak terbilang banyaknya yang mati berperang dengan sang perwira yang masih muda belia itu.

## XI. RAJA RAKSASA MATI OLEH SANG AMIR.

1. Sang raksasa raja marah luar biasa melihat bala tentaranya banyak yang mati. Ia menyerang maju sambil membawa batu hitam sebesar gunung anakan. Ketika ia hendak mendekati musuhnya, ada seorang raksasa tua yang segera mendekatinya dan merangkul kakinya. Lalu berkata meredakan amarah gustinya, "Duhai Sri Baginda, jangan Paduka maju ke medan perang."
2. Duhai Anak Prabu, saya pernah mendengar riwayat dari Nabi Suleman dulu kala. Kakek Paduka pernah menyatakan, bahwa kelak sepeninggalku ada seorang satria, yang berasal dari negeri Arab bernama Sayidin Ambyah atau Wong Agung Wiradimuerti, dan dia akan naik ke Gunung Kap.
3. Meskipun ia datang tanpa teman seorang pun, ia akan menghancurkan segenap raksasa, wil, ditya, diyu serta danawa akan hancur oleh hanya seorang itu. Mungkin dialah Gusti, karena ternyata ia datang seorang diri, tanpa bala tentara. Siapakah manusia yang dapat datang ke sini, jika bukan manusia yang tersebut dalam ramalan itu?
4. Sesuai dengan bunyi ramalan yang diriwayatkan oleh Kangjeng Nabi Suleman, raja dunia. Oleh karena itu jangan tergesa-gesa melawannya." Mendengar kata-kata abadinya Raja Imprit menjadi sangat marah. Akan tetapi raksasa tua itu tetap memaksa, memperingatkan seraya memegangnya kuat-kuat, yang dilakukannya demi cintanya kepada gustinya.

5. Raja raksasa semakin jengkel dan tidak bisa lagi mengekang diri. Raksasa tua itu ditimpa dengan batu sebesar lambung, lalu mati. Mayatnya luluh dengan tanah. Jamaklah raksasa itu, begitu adatnya. Tak dapat dinasihati agar menuju ke jalan yang selamat. Diperlakukan baik pun pada akhirnya membalas dengan kejelekan. Hal itu sudah diketahui oleh segenap manusia.
6. Jika seseorang diperingatkan agar selamat namun ia membalasnya dengan kejelekan, tergolonglah ia dalam hukum kukuban raksasa. Hilanglah sifat kemanusiaannya. Demikianlah raksasa raja berteriak sambil mencongkel gunung. Jayengrana dilempar. Ia menyingkir sehingga tak dikenai, lalu segera menyerang dengan melompat sambil menghunus pedangnya.
7. Lehernya dipedang sekaligus putus, berdembam jatuh di atas tanah. Mayat sang raksasa raja, ketika jatuh seperti robohnya pohon beringin raksasa. Setelah raksasa raja mati, bala tentara lalu mengepung Jayengmurti, yang tetap dengan gagah berani serta mengamuk memporak-porandakan lawan, meskipun dikepung oleh sejuta perwira raksasa.
8. Barisan raksasa bagaikan gelombang laut yang gemuruh menuju pantai. Yang mengamuk pun menghantam sekenanya, menghantamkan pedangnya ke kanan dan ke kiri. Para raksasa yang tergolong raja semuanya mengambil batu. Batu sebesar lambung dipergunakan untuk menghujani Jayengmurti. Ia menghindari ke kiri dan kanan sambil menghantamkan pedangnya.
9. Ada yang menyerang dengan kunta, badama, parasu atau kampak, nanggala dan dengan piling. Jayengmurti melompat dengan cepat bagaikan kilat, gesit bagaikan tatit. Para raksasa berucap, "Manusia macam apa ini sesungguhnya. Mengapa tidak gentar menghadap sejuta raksasa. Bulunya

selembar pun tak ada yang rontok. Lagi pula tak dapat dilawan dengan senjata.

10. Kawan-kawanku sudah bergelimpangan. Meskipun hanya satu orang tetapi ternyata sangat berbahaya. Lebih baik kita lari saja, mengungsi ke gua yang sulit didatangi, di jurang yang curam." Mereka lalu berbondong-bondong melarikan diri. Bumi bagaikan akan terbelah. Sang Jayengmurti berusaha mencegat mereka, tetapi mereka lalu berganti arah.
11. Meskipun demikian banyak juga yang terkejar dan terbunuh. Lehernya berjantai hampir putus, atau bahunya terpapas putus, kakinya terpotong. Sisanya berusaha keras menyingkir, dan akhirnya habislah sudah raksasa itu. Kyai Patih Asanasil datang membawa buah-buahan dari gunung yang manis dan segar serta manis, sambil mengiringkan sang Jayengmurti menuju ke taman.
12. Di sana ia mandi sambil mencuci pedang dan panahnya yang kotor oleh darah. Sesudah mandi lalu makan buah-buahan yang lezat-lezat. Kyai Patih menghadap di hadapannya. Tak lama kemudian datanglah sri maharaja, gemuruh bala tentara pengiringnya. Agak terkejut juga Wong Agung Surayengjagad.
13. Ia segera bertanya, Ki Patih, siapakah dia. Pengiringnya bergemuruh suaranya beserta benda-benda upacaranya yang berkilauan. Dan adinda Sadatsatir pun tampak turut mengiringkannya." Patih Asanasil menjawab, "Beliau itulah ayahanda Paduka, maharaja negeri Ajrak. Dialah yang telah meminta Paduka memberikan bantuan."
14. Sang Jayengmurti segera maju menyembah mencium kaki. Dipeluk oleh sri baginda seraya sabdanya, "Duhai anakku Gusti, engkau telah berpiutang besar sekali kepada ayahanda-mu. Apa gerangan yang bisa kuberikan sebagai balasannya?" Tangannya segera dibimbing, dan Jayengmurti dibawa

pulang ke istana,

15. diiringkan segenap bala tentara. Setibanya di istana lalu memanggil para adipati. Para keluarga raja berderet-deret duduk di depan baginda yang duduk di atas singgasana ratna. Sri baginda lalu mengadakan pesta besar untuk menjamu sang Jayengmurti, yang disebut juga sebagai Kakung-ingrat.
16. Mereka berpesta sepuas-puasnya. Adapun Raden Sadatsatir melayani kakaknya sebagai juru memberikan minuman. Raja Ajrak luar biasa gembiranya. Makan buah-buahan yang lezat sampai puas. Demikianlah Sadatsatir di sorgaloka, tak ada manusia lain yang mengetahuinya.
17. Buah-buahan di sana, manisnya serta harumnya tak ada milik manusia yang melebihinya. Tak ada di dunia ini yang seperti di Ajrak, karena itu semua buah-buahan milik jin, sehingga bagaikan mujizat para nabi atau mujizat Nabi Suleman yang memang diberikan kepada raja Ajrak. Itulah sebabnya pusaka para nabi banyak yang tersimpan di negeri Ajrak.
18. Diceritakan sampai tujuh hari sejak siang sampai malam selalu berpesta pora. Karena itu semuanya bergembira, termasuk sang Jayengmurti. Ia senang melihat para raja yang menjadi bawahan raja Ajrak. Para satria serta para adipati jin disuruh menyembah kepada sang Kakung-ingrat.
19. Semuanya menyembah. Begitulah semua bala tentara dan rakyat negeri Ajrak. Tersebutlah sang Jayengrana suatu saat berbisik kepada Patih Asanasil, "Ki Patih, pamitkanlah saya kepada sri baginda sekarang juga. Saya hendak kembali ke negeri Arab." Ki patih maju lalu sembahnya, "Putra Tuan, jika sekiranya ada persetujuan Paduka,
20. hendak pulang ke negeri Arab hari ini juga. Sebabnya ialah karena yang ditinggalkan semuanya berada dalam keadaan

cemas, karena masih berhadap-hadapan dengan prajurit atau musuh yang mengepung, yang semula sudah bubar oleh amukan hamba bersama Raden Sadatsatir. Karena amukan kamilah musuh itu bubar.”

21. Sri baginda negeri Ajrak berkata dengan suara manis, ”Sekehendak putraku saja. Lebih dulu saya akan menunjuk. siapa yang akan mengantarkannya. Yang kedua, hai Asanasil, antarkanlah putraku ke dalam istana. Mungkin ada sesuatu yang ia kehendaki. Misalnya perhiasan ratna mutu manikam.
22. Gedung-gedung khazanah kerajaan bukalah seluruhnya. Jangan sampai ada yang ketinggalan. Apa yang sekiranya indah dari kota emas kota ratna, barangkali ada yang akan ditanyakan. Apa saja yang diinginkan dan terdapat dalam istana ratna berikanlah. Semua harus ditunjukkan. Bangunan di bagian keputrian. Nah Patih, antarkanlah dia.”

## XII. SANG AMIR HENDAK KEMBALI KE MEKAH DIBEGAL OLEH RAKSASA

1. Raja Ajrak berkata lebih lanjut, "Lihatlah nanti, agar supaya ada yang bisa diceritakan kelak di negeri Mekah, karena baru berkunjung ke Kota Emas, istana mutu manikam." Keduanya lalu masuk ke istana. Setibanya di sana kagum ia melihatnya.
2. Semua berkilau-kilauan. Patih Asanasil bertanya, "Apa yang Paduka inginkan?" Jayengmurti menjawab, "Di Mekah sudah banyak emas, selaka serta permata yang indah.
3. Yang tergantung itu apa gerangan, yang berjajar dengan cemeti?" Patih Asanasil menjawab, "Itu pusaka Kanjeng Nabi Suleman raja dunia, dan disebut mahkota lugas.
4. Jika Kanjeng Nabi mengendarai raksasa bercengkerama di angkasa, dan mengenakan mahkota itu. Itu merupakan suatu pertanda bahwa pemakainya adalah raja dari segala jin, dan segenap makhluk halus. Mahkota itu mempunyai tanda.
5. Tandanya berbunyi, Wal malakut Suleman minal masyriki huwal magribi jinan, warihan huwal insani, wa gaman wa salametan. Diceritakan tentang kerajaan Kanjeng Nabi,
6. jika mahkota itu dikenakan, maka Kanjeng Nabi tidak akan tampak. Setan pun tidak akan melihatnya. Yaksa, ditya maupun jin demikian pula." Wong Menak berkata lembut, "Haturkanlah kepada junjunganmu sri maharaja,
7. bahwa benda itu saya mohon." Asanasil menjawab bahwa



hal itu mudah. Sedangkan cemetinya, jika ada ditya atau raksasa menimbulkan suatu peristiwa, akan dapat dilihat dari cemeti itu.”

8. ”Ya Paman, itu pun saya mohon dari sri baginda.” Sesudah berkata sang Jayengmurti mengajak keluar. Mahkota serta cemeti dibawa oleh Patih Asanasil, dan setibanya di hadapan sri baginda ia bersembah.
9. ”Tidak ada yang dikehendaki, dan hanya inilah yang dimau,” demikian sembah Patih Asanasil di hadapan sri baginda. Ketika sri baginda mendengar, terdengar sambutannya, ”Syukurlah jika itu dikehendaki.
10. Itu benar-benar pusaka. Mudah-mudahan mendapat safaat Nabi.” Sang Jayengmurti menyembah, ”Beribu-ribu terima kasih, dan sabda Sri Baginda sangat saya junjung tinggi.” Sri Baginda lalu memanggil raksasa. Raksasa itu adalah raksasa taklukan dulunya.
11. Tiga orang yang dipanggil, dan ketiga-tiganya ditanya kesanggupannya mengantar sang Jayengmurti ke negeri Mekah, dalam berapa hari kesanggupannya mengantarkan. Yang seorang sanggup dalam waktu tiga hari. Yang dua orang lagi ternyata
12. seorang di antaranya sanggup dalam waktu satu hari. Raksasa itulah yang mendapat tugas menjunjung pelangka. Sang Jayengmurti menyembah lalu pamit. Raden Sadat-satir mengantar sampai di luar.
13. Sri baginda pun mengantar sampai di luar pula. Wong Agung sudah duduk di pelangka. Raksasa pembawanya lalu melesat ke angkasa karena ia terbang. Ia sudah berada di atas Gunung Kap.
14. Tersebutlah Wong Agung Wiradimurti saat itu merasa sangat mengantuk. ”Hai raksasa, mari turunkan aku. Aku sangat mengantuk.” Raksasa yang menjunjung menjawab,

"Duhai Gusti, jangan Gusti.

15. Di kaki Gunung Kap itu keadaannya sangat sulit. Tak ada tempat yang dapat dipakai untuk berhenti. Semuanya miring. Yang datar hanya sedikit. Dan di situ menjadi jalan lewatnya para raksasa. Raksasa selalu lalu lalang di sana.
16. Bagaimana nanti jadinya jika ada raksasa yang melihat kita. Sesungguhnya tentu akan menemui bahaya." Sang Jayengmurti terus memaksa, "Hayo berhenti sebentar saja." Raksasa itu berkata lagi,
17. Lebih baik diteruskan saja dulu. Berpeganglah erat-erat. Akan saya percepat perjalanan ini. Rasanya nanti petang sudah akan sampai. Kendatipun Anda tidur, tidurlah di negeri Mekah saja."
18. "Hai raksasa, segeralah engkau turun karena kantukku sudah tidak tertahankan lagi." Raksasa itu tidak lagi membantah. Kemudian ia segera turun, dan ternyata benar-benar sulit keadaannya.
19. Sebagai jalan raksasa dan ditya, baunya di sana amis dan busuk. Pelangka emas pun telah diletakkan. Wong Agung Menak berpikir dalam hati, "Akh, lebih baik aku kenakan mahkota ini agar supaya tidak ada yang melihatnya."
20. Mahkota itu sudah dipakai sehingga Wong Agung tidak kelihatan. Ia lalu berpindah dari pelangka, dan tidur di akar beringin. Si raksasa masih menunggunya. Ia menunggu pelangka di sisinya.
21. Tersebutlah Raja Pardiyu, putra sang Raja Imprit. Ketika itu ia sudah mendengar berita bahwa ayahnya tewas karena berperang dengan seorang satria dari negeri Arab di negeri Ajrak.
22. Ia sangat heran, dan Pardiyu pun sangat sakit hatinya. Lalu bala tentaranya ia panggil. Raksasa, danawa serta diyu

gemuruh suaranya, karena pasukan raksasa itu hendak pergi berperang.

23. Pada waktu itu suara raksasa sangat gemuruh karena sedang mengambil senjata-senjata mereka berupa denda, parasu, kertala, limbung, alugora, gandi, gada, lori, muksara, bulu, serampang serta seligi.
24. Para raksasa perwira sudah berkumpul. Gemuruh suaranya. Suaranya keras, tinggi melengking, seraya memegangi pedang, kunta serta gada mereka. Suara sangkakala bertalutalu bunyinya. Ketika berangkat dari negerinya, para raksasa menunjukkan kebuasannya.
25. Raksasa, bota, danawa serta diyu bersenjata bermacam ragam, dan merupakan pasukan yang mengerikan. Bumi seolah bergoncang bagai ombak, atau bagaikan runtuhnya gunung api. Itu barisan depan, yang bersenjatakan trisula serta bendera yang mengkilap.
26. Jalan-jalan yang dilalui habis terpenggal. Demikianlah jika raksasa marah dan hendak berperang. Suaranya benar-benar mendebarkan jantung. Di belakang masih berombak-ombak barisan raksasa itu bersama rajanya, serta di sebelah kiri dan kanan. Tersebutlah bagian terdepan dari barisan itu sampai
27. si tempat pelangka, di mana Jayengmurti sedang tidur, ditunggu oleh seorang raksasa yang sedang mengantuk, namun masih juga menunggui pelangka. Raksasa itu ditangkap lalu diserahkan kepada raja raksasa.
28. Raja bertanya, "Raksasa apa itu?" Dijawab, "Ini adalah raksasa yang diutus dari negeri Ajrak, bertugas mengantarkan sang Jayengmurti, yang hendak kembali ke negerinya di Mekah. Raja bertanya lagi, "Sekarang di mana dia?"
29. Raksasa penunggu pelangka itu menjawab, "Entahlah sekarang ini. Tadi ada di dalam pelangka. Mungkin dia me-

miliki kesaktian.” Pardiyyu segera mengangkat pelangka dan dibanting-banting.

30. Pelangka itu remuk bagaikan tepung. Raksasa penunggu pun dibanting sehingga tubuhnya remuk redam bercampur dengan pelangka yang sudah hancur. Kemudian tulang-tulangnyanya dihancurkan luluhkan bersama-sama pelangka.
31. Raja Pardiyyu lalu berkata, ”Dua orang raksasa tetap menunggu di sini. Nanti jika si Jayengmurti kelihatan, tangkaplah dan serahkanlah padaku. Susulkanlah ke Kota Emas.” Kedua raksasa menyembah.
32. Perjalanan Pardiyyu dilanjutkan. Suara raksasa berjalan bagaikan guruh. Sang raja raksasa Pardiyyu semakin mengganas. Dan tibalah sudah mereka itu di Ajrak. Raksasa yang sedang marah itu suaranya semakin gemuruh. Tersebutlah raja Ajrak,
33. gempar karena mencium bau darah, dan sadarlah mereka bahwa ada barisan besar raksasa telah datang. Ternyata dari baunya yang apak dan seperti kambing jantan tua, sehingga mereka kebingungan. Banyak di antara mereka yang jatuh pingsan punggawa jin itu. Lalu raja Ajrak kembali menyingkir ke dalam hutan beserta segenap bala tentaranya.
34. Raja Pardiyyu beserta seluruh pasukannya memasuki istana. Di sana ia melihat mayat ayahnya serta seluruh bangkai tentara raksasa. Karena marahnya ia menjerit melengking-lengking di dalam istana itu.
35. Hentikanlah dahulu Raja Pardiyyu. Tersebutlah Kelana Jayengsatru yang telah bangun dari tidurnya, melihat dua orang raksasa. Dan ternyata pelangkanya yang telah lenyap, sedangkan raksasa penunggunya sudah mati.
36. Ia sangat heran dan menyesal. Ibaratnya, menyarankan supaya selamat, kemudian diberinya kematian. Sungguh

benar nasihat si raksasa, bahwa bahaya di sini memang besar. Ia lalu melepaskan mahkotanya, sehingga tampaklah sang Jayengmurti.

37. Kedua raksasa yang menunggu melihatnya. Mereka menyapa dengan suara marah melengking, "Kiranya engkau lah si Ambyah. Hai prajurit, sekarang engkau akan kutangkap!" Raksasa segera hendak menangkapnya sambil melompat, akan tetapi tidak berhasil.
38. Sang Jayengmurti waspada. Ketika raksasa itu menyerang, didahuluinya dengan memedang mereka tepat di lehernya. Seorang di antaranya jatuh lalu mati. Setelah yang seorang mati, yang seorang lagi dilompatinya.
39. Tengukunya ditangkap dan dipegang erat-erat, sehingga raksasa itu tak dapat berkutik lagi. "Hai raksasa, dari mana engkau datang?" Raksasa itu menjawab, "Bala tentara Raja Pardiya, putra Raja Imprit.
40. Setelah mendengar bahwa ayahnya tewas di negeri Ajrak, lalu tergopoh-gopohlah ia hendak menyerbu ke negeri Ajrak. Pelangka dan raksasa itu, sri bagindalah yang menghancurkanluluhkannya."
41. Sang Jayengmurti tertegun, "Bagaimana gerangan keadaan sri baginda di Ajrak yang dua kali diserang musuh?" Kemudian ujanya, "Hai raksasa, sekarang bagaimana kehendakmu. Apakah engkau kupedang saja?" Raksasa itu menangis.
42. minta ampun seraya mengaduh-aduh, seraya bertekuk lutut di hadapan sang Jayengmurti, menyatakan keinginannya untuk bisa tetap hidup. "Tunjukkanlah aku ke negeri Ajrak. Tahukah engkau negeri Ajrak?"
43. Raksasa itu menyembah serta ujanya, "Ya, saya tahu." Kemudian raksasa itu diikat kakinya yang sebelah. Wong Agung memengangnya di belakang, dan berjalanlah raksasa itu di depan.

44. Ke mana saja raksasa itu berjalan diikutinya dengan memegang tali pengikat di belakangnya. Raksasa itu berjalan melintasi gunung melewati jurang-jurang terjal. Wong Agung berpikir dalam hati, lalu kakinya ditarik ke belakang.

### XIII. SANG AMIR TERPEROSOK KE DALAM LUMPUR

1. "Hai raksasa, ternyata engkau khianat. Mengapa perjalananmu menyasar tak karuan? Rupanya sengaja supaya aku kelelahan, kemudian engkau bermaksud jahat." Jayengmurti menghunus pedangnya. Leher raksasa itu dipenggal putus. Tubuhnya berdemban jatuh. Matilah sudah raksasa itu.
2. Sesudah raksasa itu mati, sang Jayengmurti lalu berdoa kepada Tuhan Yang Maha Agung, "Semoga hamba mendapat petunjuk jalan yang baik menuju ke negeri Ajrak." Wong Agung Menak lalu berjalan menurutkan kata hatinya.
3. Ketika telah melewati gunung, ia sampai ke sebuah hutan, yang sangat sulit dilalui karena jurang-jurangnya yang sangat curam dan terjal. Tempatnya pun sangat rumpil. Tersebutlah sang Jayengmurti dalam perjalanannya terhalang oleh lautan besar, sehingga ia terpaksa berhenti karena kebingungan. Ia lalu menebang sebatang pohon.
4. Pohon itu sebesar gajah. Sekali tetak robohlah pohon itu. Sesudah ranting-ranting dan dahan-dahannya dibersihkan lalu dipatutkan menjadi sebuah perahu, dengan membuat tiga buah lubang. Lubang depan dimuati buah-buahan dari gunung, sedangkan yang belakang diisi dengan air tawar. Yang di tengah adalah yang diduduki.
5. Sesudah naik lalu berlayar ke tengah laut. Pengayuhnya menggunakan pedang, sedangkan kemudinya semacam gada. Perahu itu dibawa ombak, berjalan menurut arus air. Jika lelah mendayung lalu makan buah-buahan, dan ke belakang mengambil air minum. Demikianlah pelayarannya.

6. Setiap kali lapar lalu makan buah-buahan dan ke belakang jika hendak minum. Demikian seterusnya sampai buah-buahan dan air tawar habis, sehingga terpaksa minum air laut yang terasa asin. Tidak membuat tubuh menjadi segar, malahan semakin lesu, dan terasa sangat lelah.
7. Kelelahannya semakin menjadi-jadi. Dibawa oleh arus, akhirnya sang Jayengmurti pingsan di atas perahu di tengah-tengah samodra luas. Terapung-apung dibawa ombak ke mana-mana. Suatu ketika perahunya dilanda angin kencang. Terbanglah perahunya ke tepi, sampailah ia di daratan. Setiba di daratan sang Jayengmurti siuman.
8. Melihat ada daratan, segera sang Jayengmurti melompat sampai ke tepi laut, akan tetapi ternyata ia jatuh ke lumpur setinggi lutut. Ia berusaha menjejak tanah lalu melompat lagi. Akan tetapi malahan terbenam sampai ke dadanya.
9. Tersebutlah raja Ajrak yang berada di hutan. Ia memanggil patihnya, lalu sri baginda berkata dengan suara keras, "Hai Patih, bagaimana gerangan kesanggupan si raksasa yang mengantarkan putraku dulu itu. Ia sanggup dalam satu hari, sekarang sudah setengah bulan.
10. Nah Patih, cobalah kau tenung, bagaimana kiranya keadaan putraku itu." Patih segera melihat tenung ramalannya. Apa yang tertera dalam kitab ramalan membuat patih sangat heran. Si raksasa duta mati di hutan, hancur luluh bersama pelangka emas,
11. karena dibanting oleh Raja Pardiya. "Sedangkan putra Paduka Gusti Amir terperangkap dalam lumpur, dan hanya kepalanya yang kelihatan." Sri baginda segera bersabda kepada patih, "Tolonglah segera putraku yang sedang tertimpa mala petaka!"
12. Segera saja melesat ke angkasa. Di angkasa seperti pengintai yang sedang mencari-cari. Jayengpupuh kelihatan lalu disambar dari angkasa, dan sudah mendarat dalam keadaan



sangat kotor. Wong Agung Wiradimurti seolah-olah seperti bermimpi.

13. Lalu dipeluk kakinya oleh Patih Asanasil seraya menangis. Lalu dibawa ke pinggir air, yakni di sungai yang berair tawar untuk mencuci semua pakaiannya. Segera pula disajikan buah-buahan yang segera pula dimakan oleh Jayengmurti.
14. Sambil menjemur pakaian Jayengmurti berkata, "Hai Patih Asanasil, saya betul-betul tidak mengira bahwa saya masih hidup jika sekiranya Anda tidak mengetahuinya. Bagaimana jadinya di negeri Ajrak, dan bagaimana pula keadaan sri baginda?" Asanasil bersembah, "Ayahanda Paduka berada di hutan."
15. Pakaian sudah kering, dan sudah dipakai. "Bawalah saya segera ke Kota Emas istana serba permata itu." Wong Agung dijunjung lalu dibawa terbang. Sekencang-kencangnya angin, masih lebih kencang jalannya jin.
16. Sampailah di tempat kedatangannya yang pertama. Wong Agung Jayengmurti sudah diletakkan, Asanasil sudah terbang kembali mengawasi dari angkasa. Tersebutlah sang raksasa raja Pardiya yang berada di istana, yang selalu bersuka ria siang dan malam,
17. gemuruh suasana di dalam Kota Emas. Bala tentara raksasa, danawa serta diyu berpesta pora makan dan minum. Dalam keadaan demikian datanglah sang Jayengmurti yang sudah berada di luar gapura. Lalu segera membentak, sehingga bagaikan merobohkan gunung (ganti lagi Durma).

#### XIV. SANG AMIR MENIKAH DENGAN PUTRI JIN

1. Pardiya segera berkata, "Hai, suara apakah ini kiranya?" Ada raksasa yang menjawab, "Barangkali langit yang roboh. Suaranya bagaikan seketi guntur berbunyi bersama-sama. Segera para raksasa dan rajanya keluar.
2. "Hai, belum ada manusia yang tahu akan Gunung Kap!" Jayengmurti menjawab, "Ada, akulah Ambyah, putra Adipati Mekah." Prajurit raksasa langsung menyerang, ramai dan kelihatan buas-buas, berseru seperti auman singa.
3. Segera mereka mengeroyok dengan senjata kretala, penggaruk, gani, dan ada pula yang menerkam hendak menggigit, ada yang menghantam dengan nanggala, memukul dengan denda, dengan lori, dengan senjata bulus, menerkam lagi, menikam dengan keris serta menusuk dengan seligi.
4. Ada yang melempar dengan limpung, menggisya, menggada, dan semuanya mendekat menghantam bersama-sama, serta menyodok dengan lorinya. Jayengpupuh tidak menjadi bingung dikeroyok raksasa sebanyak itu meskipun pengero-yoknya adalah para wedana raksasa. Ia terus menerus melompat ke kiri dan kanan.
5. Ia mengamuk dengan penuh semangat dan sangat cepat. Gesit bagaikan cahaya kilat. Tak dapat dikenai oleh badama. Bahkan ia cepat bagaikan kilat. Sudah banyak raksasa yang mati sampai darahnya bagaikan sebuah rawa, membuat Pardiya sangat marah.
6. Sambil berteriak ia maju menyerang membawa batu sebesar

gajah. Dengan buasnya ia menghantamkan batunya. Akan dengan segera diimbangi dengan serangan lompatan. Tengukuknya diinjak, dan kemudian bahunya ditabas dengan pedang. Bahunya terputus jatuh ke tanah.

7. Kemudian lehernya yang dipedang sampai berulang-ulang, akan tetapi tidak putus-putus karena besarnya tubuh Par-diyu. Sesudah putus lalu jatuh bagaikan gunung runtuh. Segenap bala tentara raksasa jatuh semangatnya. Hatinya terpukul melihatnya, lalu semuanya lari menyelamatkan diri.
8. Mereka dicegat, banyak yang kena dan mati, sehingga semakin kencang mereka lari, mundur teratur mengungsi ke dalam hutan. Mereka meroboh-robuhkan pepohonan. Pada waktu itu kembalilah Wong Agung Jayengmurti.
9. ke dalam taman mencuci senjata-senjatanya. Dan mandilah sang Jayengmurti. Asanasil sudah pula datang sambil menghaturkan buah-buahan. Lalu dimakan oleh sang Jayengmurti. Kemudian datanglah sri baginda Ajrak diiringkan seluruh bala tentaranya.
10. Segera Wong Agung menyongsong kehadiran sri baginda, dan merangkul kedua kaki baginda, lalu diangkat dan dipeluk bahunya. Segera tangannya dibimbing, sudah dibawa masuk ke dalam istana.
11. Sri baginda mengadakan pesta di balairung. Dan sudah diberi pesalin kain yang biasa dipakai oleh golongan jin sang Surayengiagad itu. Para pelayan gemuruh melayani bersama para ceti (pelayan wanita) priyangan serta para abdi yang semuanya bangsa jin.
12. Yang muda-muda berlangir dan memakai wangi-wangian. Gelasnya terbuat dari mutiara berteretes ratna, berbintik-bintikan bunga teratai. Rekyana Patih Asanasil sudah dipanggil menghadap, dan kemudian sri baginda berbisik-bisik.

13. "Nanti jika putraku Ambyah sudah mabuk, maka gustimu sang putri suruhlah duduk di belakang Jayengrana." Kyana Patih Asanasil menyembah lalu pergi ke Kaputren, dan sudah bertemu dengan sang ratna.
14. Retna Dewi Ismaya adalah putra sulung. Adiknya ialah Sadatsatir. Dia seorang putri yang masyhur di dunia, tak ada yang menyamainya. Sang Retna itu benar-benar sangat cantik. Pelayannya seribu orang, semuanya putri jin.
15. Kusuma Dewi Ismaya sudah berhias, lalu berjalan diiringkan para apsari, dan segera pergi ke hadapan ayahandanya yang sedang berpesta, juga diiringkan oleh para putri jin. Kemudian langsung duduk di belakang Jayengmurti.
16. Sang Kakungingrat terkejut lalu menoleh. Dilihatnya di belakangnya ada seorang putri dengan banyak sekali pengiring berujud putri priyangan sebagai pelayan sang ratna, yang sinarnya berkilau-kilauan. Sang Ambyah bertanya perlahan kepada patih.
17. "Hai Patih, siapa yang ada di belakangku ini?" Asanasil menjawab dengan suara lembut pula, ujanya, "Itu putra ayahanda raja yang paling tua. Ia adalah kakak Raden Sadatsatir."
18. "Hai Patih, mana suami adinda ini?" Patih menjawab, "Belum bersuami karena masih senang sendiri saja. Lagi pula belum ada yang cocok di hati serta kehendak adinda Paduka Dewi."
19. "Hai Asanasil, tuliskanlah rasa kasihmu padaku. Haturkanlah ke hadapan sri baginda raja, bahwa adinda Dewi aku lamar (mohon) untuk menjadi istriku." Patih menyatakan kesanggupannya.
20. Segera ia bersembah, "Putra Paduka itu memohon putri Baginda, Gusti. Sang Ismaya hendak dinikahnya." "Ya, baiklah. Kapan maunya. Nanti atau sekarang?"

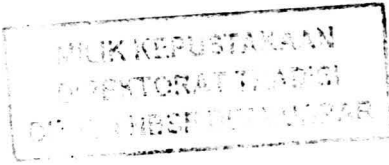
21. "Katanya sekarang saja karena sudah tidak sabar lagi putra Paduka itu." Sri baginda bersabda, "Nikahkanlah putraku. Sekarang bawalah Nini Putri kembali ke dalam istana, dan riaslah, dan bersiaplah!" Sang rajaputri lalu mengundurkan diri."
22. Diceritakan Wong Agung sudah dinikahkan pada sang rajaputri, sehingga bermain asmaralah, lalu lupa akan negerinya sang Jayengmurti itu seketika. Ia asyik bermain cinta dengan sang rajaputri.
23. Ratna Dewi sangat mencintai suaminya, dan selalu bermain asmara. Sri baginda sangat gembira. Sri batara Ajrak itu gembira karena putrinya sudah bersuami dengan Kakungingrat. Hilang semua syak wasangka.
24. Demikianlah Wong Agung Jayengmurti yang tengah asyik bermain asmara di negeri Ajrak, berganti kini cerita Sri Baginda Maharaja (Nusirwan), ketika itu sedang mendapat laporan dari Raja Jobin,
25. bahwa putranya, yakni Wong Agung Menak sedang pergi ke Gunung Kap. Negeri Mekah sekarang sedang sepi, seolah-olah seperti sedang sakit kalap karena kepergian Jayengrana itu. Kepergiannya tak membawa prajurit seorang pun. Benar-benar ia kalap, dibawa oleh hantu.
26. Pernahkah terjadi jin minta bantuan manusia? Tingkah laku atau perbuatan Jayengmurti itu benar-benar tak masuk akal." Patih Bestak turut menyambung, ujarnya, "Jika Sri Baginda setuju, lebih baik gusti rajaputri diambil saja.
27. Kebetulan sedang ditinggalkan oleh suaminya, maka pasukan Jayengmurti kita tumpas saja." Mereka sepakat dalam membujuk, termasuk para raja pun demikian. Maka berangkatlah sri baginda dari Medayin
28. beserta seluruh bala tentaranya, dan tibalah sudah mereka itu di kota Mekah, lalu segera mengepung tepi kota, tak ada yang

terlewati. Bala tentara dalam kota terkejut. Para satria dan para raja hendak menyerang musuh akan tetapi takut karena tidak ada pesan.

29. Bala tentara hanya bersiap-siap dalam kota saja. Tersebutlah Betaljemur, yang tak pernah berpisah dari sri maharaja, namun demikian sempat mengirimkan surat ke dalam kota yang dikirimkannya di waktu malam.
30. Sampainya ke rumah Ki Tasikwaja dan Arya Ngalabani. Surat segera dibuka. Tercatat, ini suratku, Betaljemur dari Medayin, semoga sampai kepada kedua anakku,
31. Adipati Tasikwaja dan Adipati Ngalabani. Yang pertama ialah puji sukur ke hadirat Tuhan, kedua kepada Nabi Utusan. Maksudnya, hai kedua anakku, tentang kepergian putraku Jayengmurti.
32. Janjinya hanyalah delapan belas hari, tetapi ternyata belum datang juga. Kelak baru akan datang setelah delapan belas tahun di negeri Katijah. Di sanalah baru akan bertemu antara gusti dengan rakyatnya.
33. Jika kalian mengalami kekurangan bahan makanan, wahai anakku! Keluarlah kalian dari kota Mekah. Terserah negeri mana yang akan kalian datangi. Jika sudah hampir sampai pada batas delapan belas tahun,
34. lalu menetaplah di kota Katijah. Di situlah kalian akan bertemu dengan gusti kalian. Wahai anakku! Ingatlah benar-benar, jangan pindah lagi dari kota Katijah. Tetaplah kalian di situ. Nah, cukuplah sudah. Tak ada pesanku lagi.
35. Dua orang pembesar itu takjub ketika mendengarnya, karena surat Betaljemur itu meramalkan masa depan. Ki Umarmaya berkata dengan suara perlahan, "Hai, Adinda Maktal! Para raja itu

36. panggilah semua ke perkemahanmu. Begitu pula para satria dan bupati. Saya sendiri akan ke istana menyampaikannya kepada sang putri tentang datangnya surat itu. Saya tidak akan lama. Keluarlah Adinda segera.”

## XV. SANG AMIR BERPUTRA BERNAMA DEWI KURASIN



1. Umarmaya telah sampai di istana, di hadapan sang dewi. Segenap pesan yang terdapat dalam surat telah disampaikan. Dijelaskan pula bahwa surat itu datang dari luar, dikirim oleh Bapak Betaljemur.
2. Setelah seluruh isi surat dipaparkan, sang dewi merasa heran, lalu ujarnya, "Mengapa demikian jadinya? Umarmaya, saya akan melaksanakan semua pesan Bapak Betaljemur itu.
3. Nah Umarmaya, bicarakanlah hal itu dengan segenap raja-raja sesegera mungkin. Katakanlah bahwa saya mentaati semua pesan Betaljemur yang waskita itu." Ki Umarmaya segera mohon diri, dan ia telah sampai di luar.
4. Ia pergi ke perkemahan Ngalabani, di mana para raja juga pergi ke sana. Umarmaya berkata dengan suara lembut, "Bagaimana pendapat para raja semua tentang surat dari Bapak Betaljemur itu?"
5. Jika kehabisan bahan makanan diperintahkan keluar, mengungsi ke negeri yang lain. Karena Mekah ini negeri kecil menampung para raja, lagi pula dikepung oleh musuh.
6. Apakah kalian sanggup menjaga keselamatan gusti? Maksud saya, hai para raja! Nanti kesulitan-kesulitannya di perjalanan karena adanya fitnah dari Raja Jobin." Para raja menjawab, dan menyatakan kesanggupannya.
7. Kesanggupan para raja itu membuat hati Umarmaya merasa lega. Ia lalu kembali lagi ke istana untuk menyampaikan berita itu kepada Arya Abdul Muntalib, bahwa diperingatkan (disarankan) oleh Betaljemur supaya menyingkir.



8. Arya Abdul Muntalib menanggapinya demikian, "Jika demikian halnya, janganlah pesan itu tidak dilaksanakan. Jika petunjuknya ditaati, selamatlah akhirnya. Demikianlah orang yang taat kepada guru."
9. Umarmaya lalu segera menyampaikannya kepada sang putri, dan minta supaya semuanya bersiap-siap. Segenap abdi Keputren sudah siap lalu semuanya keluar. Kemudian berangkat beserta segenap para raja. Mereka berjalan di waktu malam.
10. Ketika keluar bala tentara itu tampak berbondong-bondong. Jumlahnya ada tiga juta. Mereka yang mengepung diam saja. Tidak ada yang berani mendekati. Hanya diikuti dari jauh saja. Para pengepung hanya mengikutinya dari jarak jauh.
11. Tujuan para raja ialah hendak memasuki kota (negeri) Nastani, yang merupakan wilayah kekuasaan Patih Bestak. Umarmaya berjalan mendahului, dan menyamar sebagai Patih Bestak.
12. Umarmaya sudah sampai di pintu kota, lalu memanggil-manggil sambil berjongkok, "Hai penduduk Nastan, bukakan segera. Saya ini utusan raja, maksudnya ialah hendak mengambil sang putri.
13. Akan tetapi ternyata ada yang menyusul perjalananku. Mereka ialah para raja bala tentaranya Ambyah. Mereka mengejar terus. Jika tidak segera kau bukakan, sang dewi pasti akan terkejar." Lalu segera dibuka oleh penjaga pintu.
14. Pintu gapura kota segera dibuka. Umarmaya sudah tiba di dalam kota, lalu segera disusul masuk oleh seluruh pengikutnya yang menjaga sang putri. Rakyat Nastani terkejut ketika melihat para raja,
15. yang ternyata bala tentara Arab. Bukan pasukan Medayin. Mereka heran dan terlongong-longong. Mau menutup pintu dilarang oleh Umarmaya. Dengan demikian semuanya masuk sudah ke dalam kota. Penduduk Nastani berkata bahwa me-

reka tidak akan mampu menampung terus-menerus. Kesanggupan mereka hanya empat tahun.

16. Kalau sampai lebih dari empat tahun, rasanya akan sangat repot. Sungguh tidak akan mampu menanggungnya, dan tidak pula berani menanggung. Umarmaya setuju dengan ucapan, "Terserah kalian!"
17. Yang mengejar beserta bala tentaranya datang. Yaitu bala tentara Medayin dan Kaos. Kota Nastan sudah dikepung oleh pasukan Raja Kaos dan pasukan Medayin. Hal itu berlangsung lama, dan sudah berlangsung empat tahun pula.
18. Lalu berangkat lagi dari kota Nastan. Suaranya gemuruh. Perjalanan mereka tetap seperti dulu juga. Arya Maktal sudah mengirimkan surat kepada raja Ngalabani, yang isinya meminta supaya datang menjemput.
19. Raja Sarkap lalu berangkat dengan prajuritnya yang juga membawa kendaraan sri baginda. Bala tentara yang dibawa berjumlah satu keti. Dan sudah berpapasan dengan bala tentara Puserbumi dengan bala tentara Ngalabani. Semua dipersilakan masuk.
20. Yang datang sangat dihormati. Para raja seluruhnya dipersilakan masuk. Raja Sarkap masih menunggu; sehingga berhentilah pengejarannya, bala tentara Kaos dan Medayin itu,
21. karena melihat ada barisan memenuhi tempat. Jadi hanya dikepung dari jarak jauh. Yang bernama Raja Sarkap itu minta supaya Maktallah yang menjadi raja. Raja Sarkap sendiri bertugas menunggu negeri atas perintah Maktal.
22. Sesudah bala tentara Arab mengatur perkemahan mereka, barulah Raja Sarkap dengan segenap bala tentaranya masuk, dan segera memerintahkan menutup pintu kota. Penghuni kota berjaga-jaga di atas panggung.
23. Raja Sarkap dan para raja yang lain berjaga-jaga. Sang Dewi

lalu masuk ke istana. Para raja merasa tentram hatinya. Tersebutlah di dalam kota banyak tempat yang indah-indah untuk bercengkrama. Lautnya jernih.

24. Batu padas dan kerikilnya berasal dari manik-manik air. Oleh karena itu jika dilihat tampak beraneka warna. Batunya tidak ada yang berwarna hitam. Kemudian mereka berangkat ke negeri Sekaji, yang kotanya bernama Barik.
25. Ratu yang bertakhta di sana ialah pengasuhnya sang putri. Yakni Ratu Barik. Karena ia ikut di Keputren, maka dua orang saudaranya yang diangkat menjadi bupati. Sikap Sri Ratu itu sangat menghormati sang putri.
26. "Benar-benar kesal hatiku ini. Sri baginda tidak pernah ingat, dan selalu mengejar-ngejar putranya. Segeralah kalian membukakan pintu. Jika mereka terus mengejar, gempurlah dengan jalan perang."
27. Sudah tiba di dalam. Ayahandanya mengejar bersama raja Kaos. Empat tahun menetap di situ, lalu segera berangkat ke negeri Mahribi. Raja Mas datang menyambut beserta bala tentaranya yang besar jumlahnya.
28. Dikejar terus oleh raja Medayin bersama raja Kaos. Tiga tahun lamanya menetap di situ lalu berangkat ke negeri Katijah. Tersebutlah raja Katijah, menjemput beserta bala tentaranya.
29. Masuk kota, dan pintunya dijaga oleh para raja. Demikianlah selalu pekerjaan Raja Nusirwan. Di mana pun sang rajaputri tinggal, selalu dikepung pasukan. Mereka tidak mau mengejar dalam jarak dekat.
30. Berat melawan bala tentara Puserbumi. Dan para raja tak pernah lengah. Datanglah surat dari Betaljemur, mengingatkan supaya tetap bertahan di kota Katijah.
31. Hentikanlah dahulu tentang keadaan di negeri Katijah. Tersebutlah sang Jayengpalugon, karena seolah-olah ceritanya

berlangsung dalam waktu yang sama. Akan tetapi ceritanya dibuat lain. Yang tinggal di negeri Ajrak, dan selalu bermain cinta.

32. Diceritakan telah berputra seorang perempuan yang sangat cantik. Putranya itu sudah diberi nama, ialah Retna Dewi Kuraisin. Masanya sedang senang-senanginya diajak bercanda. Cahayanya berkilauan.
33. Pada saat itu sang Jayengmurti duduk berdua istrinya sambil memangku putranya. Retna Kuraisin dipandanginya dengan asyik seraya tercetus ucapannya, "Cantik benar anakku ini. Sangat gemilang cahayanya.
34. Anakku ini mirip engkau benar, adinda Ismaya. Akan tetapi agaknya kurang lemah lembut. Tidak seperti adinda Muninggaram yang dapat menimbulkan perasaan manis. Pandangan mata.
35. adinda Ismaya benar-benar luar biasa manisnya dipandang. Akan tetapi kurang halus perasaannya. Belum seimbang dengan adinda Muninggar. Hatimu dapat dibaca, meskipun engkau sedang berurai air mata."
36. Menak Jayengmurti berkata lagi, "Adinda, sesungguhnya saya rindu kepada ayundamu, Ratna Muninggar putri Medayin."  
Mendengar kata-kata itu hati Dewi Ismaya bagai terpukul dan tersinggung.
37. "Apa gunanya tetap di sini, hai sang Jayengpalugon kalau selalu terbayang akan kekasihnya yang tercantik di seluruh bumi di bawah naungan langit, Muninggar yang cantik?"
38. Jayengmurti tersenyum lalu jawabnya, "Benar, bukan, pendapatku tadi? Menurut pendapatku, memang benar dan sesungguhnya, meski di seluruh alam semesta tak akan kutemukan yang manis dan yang cerdas, ratu dari segala yang cantik."

39. Ratna Ismaya semakin naik darah seperti orang keguguran, "Hai, kau itu. Apa gunanya di sini? Mengapa tidak mengikuti saja yang selalu menjadi buah pikiran, si putri Medayin itu?"
40. Sang Jayengmurti menjawab dengan suara lembut, ujanya, "Adinda, tidak demikian itu. Apakah saya hanya berkata-kata saja. Adinda, bukankah lebih saya berkata apa adanya?" Dewi Ismaya menjerit serta berkata keras.
41. Kesal benar hatiku ini melihat orang macam itu. Tak sudi aku melihat. Pergilah segera. Di Ajrak ini memang tidak ada wanita. Yang ada hanya di Medayin. Tempat putri yang cantik-cantik.
42. Ternyata keturunan Nabi Ibrahim itu tidak mencintai diriku. Karena termasuk bangsa keturunan Nabi Ismail, bangsa Kurais yang tergolong bangsa pilihan, mengapa membuat sakit hati orang. Apakah kamu bukan golongan itu?"
43. Ketika Jayengmurti mendengar kata-kata yang tidak semestinya, dan diumpat-umpat demikian dengan menyebut-nyebut keturunan, ia segera meletakkan putrinya seraya menghunus pedang. Istrinya lalu dikejarnya.
44. Istrinya berputar-putar, lalu segera mengambil putrinya. Kuraisin segera didukung, lalu ia keluar dan melesat ke angkasa. Ia tak kelihatan karena bersembunyi dalam mega putih. Jayengmurti lalu kembali, dan mengenakan pakaiannya.
45. Dikenakan pula segenap pakaian perangnya. Pakaian keprajuritan, lalu keluar dari istana. Para abdi perempuan berlarian ke istana induk melapor kepada sri baginda, "Putra Paduka, Gusti Jayengpupuh,
46. bertengkar dengan sang istri. Tadi sudah keluar. Sri baginda segera memanggil putranya dan Patih Asanasil. Raden Sadat-satir segera diperintahkan menyusul.

47. "Cegahlah kakandamu segera. Berdua dengan patih!" Keduanya segera mengejar. Kyai patih membujuk dengan kata-kata yang lemah lembut, "Duhai Paduka Gusti, Paduka dipanggil.
48. Bukankah sudah jamak-nya berumah tangga ada kalanya berselisih pendapat." Jayengmurti menjawab dengan kesal, "Paman Patih, dan dinda Sadatsatir, jangan mendekatiku. Nanti kutebas dengan pedang lehermu.
49. Aku hendak pulang ke negeriku. Kiranya akan sampai juga saya dengan menggunakan kakiku sendiri." Ki patih sadar bahwa sang Jayengmurti sangat marah, lalu ia kembali ke istana, dan telah dihaturkan kepada sri baginda.
50. "Putra Paduka tampak sangat marah." Semua sudah disampaikan, bahwa asal mulanya ialah karena berselisih paham. Sri baginda lalu memerintahkan supaya menunjuk bala tentara jin untuk mengawal perjalanannya.
51. "Jangan kembali sebelum putraku itu sampai ke Mekah. Ikutilah ke mana ia pergi." Yang diutus lalu menyembah. Seribu pasukan jin yang mengawal dari angkasa. Yakni mengawal sang Asmara.

Bersambung ke Menak Demis.





MENAK NGAIRAK — R. Ng. Yasqupura I



PN BALAI PUSTAKA — JAKARTA

Perpustakaan  
Jenderal Kel

839.22

YAS

m

